

•

RUTGERS UNIVERSITY STUDIES IN SPANISH
NUMBER

ENGLISH TRANSLATIONS
FROM THE SPANISH

•

English Translations
From The Spanish

1484-1943

A Bibliography

REMIGIO UGO PANE

New Brunswick

RUTGERS UNIVERSITY PRESS

1944

To My Wife

PHILOMENA PASCALE PANE

PRINTED IN THE UNITED STATES OF AMERICA

Introduction

THE PURPOSE of this bibliography is to make available to English speaking scholars, historians, and librarians a reference list of all, or nearly all, translations of peninsular Spanish literature and history into English from the year 1484, in which William Caxton translated and printed Ramón Lull's *The Book of the Ordre of Chyualry*, up to 1943.

There are a number of partial and selective bibliographies in this field; the longest of which has 517 entries. The present work includes 2,682 items.

The list is arranged alphabetically by author. The individual works of each author are entered chronologically according to the date of publication. An exception was made in the case of Cervantes whose 192 main entries and 563 editions required special treatment. All unidentified translations and all abridgments, selections, and adaptations of *Don Quijote* are listed in two groups respectively after all identified translations. The *Novelas ejemplares* are divided in collections and individual novels. Cervantes's spurious works are the last entries under his name.

Amadís de Gaula, *Lazarillo de Tormes*, and *Palmerín de Inglaterra* are indexed under "anonymous," and all their continuations and sequels are grouped with them. An entry is also made under the author's name when known. The *romances* are listed under the first word of their first line. Publications containing two or more entries, whether by the same author or not, have their main entry under the editor or translator. Their contents are entered individually under the author with a reference to the number of the main entry.

INTRODUCTION

The information given with each item is: author, his dates, title of original work, title of translation, translator, publisher, place of publication, date of first edition, and dates of subsequent editions. If no date is given, the author is contemporary.

The following marks of punctuation are used: parentheses around the English title; period after the translator and also after the Spanish title when the title of the translation is not known; comma after publisher, colon after place of publication; and semicolon after the date when there is more than one edition. One dash indicates the same title as the preceding. Two dashes indicate the same original title and also the same title of the translation. In the English titles accents have been omitted. The information given with each edition applies only to that edition unless otherwise stated. New titles of the same translations are also given.

Titles of periodicals are printed in italics and their place of publications is given only when the periodical is not well known. The last subdivision of the book is an index of translators.

•

ENGLISH TRANSLATIONS
FROM THE SPANISH

•

Bibliography

ACOSTA, JOSÉ DE, 1539-1600

- 1 *Historia natural y moral de las Indias* (The Naturall and Morall Historie of the East and West Indies) Edward Grimestone. V. Simmes, London: 1604; ed. by Clements R. Markham. Hakluyt Society, London: 1880.
- 2 ——— (Anciente Superstitions of the Mexicans and Indians of America) Samuel Purchas. In 2189.
- 3 ——— (Mexican Antiquities Gathered out of the Writings of Josephus Acosta a Learned Jesuite) Samuel Purchas. In 2189.

ACUÑA, CRISTÓBAL DE, 1597-1647

- 4 *El nuevo descubrimiento del gran río de las Amazonas* (Voyage up the River of Amazons to Quito in Peru, and back again to Brazil) Anon. For Sam Buckley at the Dolphin over against St. Dunstan's Church in Fleet Street, London: 1698.
- 5 ——— (New Discovery of the Great River of the Amazons) Clements R. Markham. In 1874.

ACUÑA, HERNANDO DE, 1520?-1580?

- 6 *El caballero determinado* (The Resolved Gentleman) Lewis Lewkenor. London: 1594. The original of this work *Le chevalier délibéré* was written in French by Olivier de la Marche and had been translated into Spanish verse by the Emperor Charles V. Acuña reworked this translation, and Lewkenor rendered it into English.

AICARDO, J. M.

- 7 Miguel de Cervantes y Lope de Vega ó *El Quijote* y su

época literaria (Miguel Cervantes; or *Don Quixote* and his Literary Epoch) Anon. *The Messenger*, New York, February 1906 (XLV, 2).

ALARCÓN, FERNANDO, 16th Century

8 *Relatione della navigatione*, etc. Richard Hakluyt. In 1631.

ALARCÓN, JUAN RUIZ DE, 1580-1639

- 9 *La verdad sospechosa* (The Lying Lover) Sir Richard Steele. London: 1703. Steele adapted this play through the French version of Corneille *Le Menteur*, and like Corneille he ascribed the original to Lope de Vega.
- 10 ——— (Truth Suspected) Toro and Finney. *Poet Lore*, Boston, 1927 (XXXVIII).

ALARCÓN, MARIANO DE

- 11 *Hijos de Adán* (Sons of Adam) Amelia Schrieder. *The Stratford Journal*, Boston, 1919 (IX, 2).

ALARCÓN, PEDRO ANTONIO DE, 1833-1891

- 12 *Novelas cortas y cuentos* (The Strange Friend of Tito Gil) F. J. A. Darr. A. Lovell and Co., New York: 1890.
- 13 *La mujer alta* (The Tall Woman) R. Ogden. In 2077.
- 14 ——— ——— A. Ogden. In 1194; 2026.
- 15 ——— ——— M. J. Serrano. In 2375.
- 16 ——— ——— J. L. French. In 1423.
- 17 ——— ——— Anon. *Weird Tales*, 1926 (XIII).
- 18 *Diario de un testigo de la guerra de África* (Moors and Christians and Other Tales) M. J. Serrano. Cassell, New York: 1891.
- 19 *El final de Norma* (Brunhilde; or, the Last Act of Norma) F. J. A. Darr. A. Lovell, New York: 1892.
- 20 *El Niño de la Bola* (The Child of the Ball) M. J. Serrano. Cassell, New York: 1892; Excerpts in 2654.
- 21 *El capitán venemo* (Captain Venom or Poison) G. Case-ment. Gardner Printing Co., Cleveland: 1914.

- 22 ——— (El Capitan Veneno) Anon. Translation Publishing Co., New York: 1921. Students Literal Translations.
- 23 ——— Excerpts. Anon. *Golden Book*, 1925 (I); *Little Blue Book* 1195. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1926.
- 24 El sombrero de tres picos. Excerpts. Anon. In 2654.
- 25 ——— (The Three Cornered Hat) F. J. Fassett, Jr. Knopf, New York: 1918; 1935.
- 26 ——— ——— Martin Armstrong. Simon and Schuster, New York: 1928.
- 27 (Gypsy's Prophecy) Anon. *Golden Book*, 1925 (I); In 1311.
- 28 (Where the Nail Pierced) Anon. *Little Blue Book* 1196. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927.
- 29 El libro talonario (The Stub-Book) Armando Zegri. In 1766.
- 30 (Year in Exile) F. W. Fosa. *Golden Book*, Nov. 1930 (XII).

ALAS, LEOPOLDO "CLARÍN", 1852-1901

- 31 Adíos, Cordera (Adios, Cordera) Walter Brooks. In *Retold in English*. Brentano, New York: 1905; In 1194.
- 32 ——— ——— C. B. McMichael. In 1917.

ALBERTI, RAFAEL, 1903-

- 33 Sobre los ángeles. Excerpts. Samuel Putnam. In 2190.
- 34 A las brigadas internacionales (To the International Brigades) Katherine Garrison Chapin. In 732.
- 35 Defensa de Madrid (Defense of Madrid) Millen Brand. In 732.
- 36 El último duque de Alba (The Last Duke of Alba) Rolfe Humphries. In 732.
- 37 Vosotros no caísteis (You have not fallen) Katherine Garrison Chapin. In 732.
- 38 Radio Sevilla (The Radio of Seville) Rolfe Humphries. In 732.
- 39 13 bandas y 48 estrellas (I too Sing of America) James Cleugh. In 1733.

- 40 (Spanish Revolutionary Poem) Y. Newmann. *Canadian Forum*, 1938 (XVII, 348).
 41 (Belorado; Hungarian Copy) Alice Jane McVan. In 572.
 42 (Day of the Hunt) Jean Rogers Longland. In 572.
 43 (Elegy of the Fisher Boy) Beatrice Gilman Proske. In 572.
 44 (My Funeral) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.

ALCALÁ-GALIANO, ÁLVARO

- 45 La caída de un trono (The Fall of a Throne) Beatrice Strong (Mrs. Stewart Erskine). Thornton Butterworth, London: 1933.

ALCÁNTARA, SAN PEDRO DE, 1499-1562

- 46 De la oración y meditación (Golden Treatise of Mental Prayer) G. S. Hollings. Mowbray, London: 1940; Morehouse, London: Gorham Co., New York: 1941.

ALCAUDETE, ALONSO DE, 16th Century

- 47 A aquel caballero madre (Love's First Kisses) John Bowring. In 825.
 48 Llamábale la doncella (The Vile One) John Bowring. In 825.
 49 Yo me levantara, madre (Romance) John Bowring. In 825.
 50 ——— Anon. In 831; 1421.
 51 ——— Henry George Borrow. In 1815.

ALCÁZAR, BALTAZAR DEL, 1530-1606

- 52 Ningún hombre se llame desdichado (Woman's Jealousy) John Bowring. In 825.
 53 No es el sueño cierto lance (Sleep) John Bowring. In 59; 825; 1261; 1777.
 54 (The Jolly Supper) Thomas Walsh. In 2652.

ALCÁZAR, MARIANO DEL

- 55 Juan Montoya (Juan Montoya) William Carlos Williams. In 732.

ALCEDO Y BEXARANO, ANTONIO DE, 1736-1812

- 56 *Diccionario geográfico-histórico de las Indias Occidentales ó América* (The Geographical and Historical Dictionary of America and the West Indies) G. A. Thompson. London: 1812-1815.

ALDAÑA, FRANCISCO DE, 1550-1578

- 57 (The Image of God) Henry Wadsworth Longfellow. In 1778; 2652; 2653.
 58 (My Native Land) Henry Wadsworth Longfellow. In 1778; 2652.

ALDEN, JOHN, Ed.

- 59 Alden's Cyclopedia of Universal Literature. John Alden, New York: 1885-1889.

ALEIXANDRE, VICENTE

- 60 *El fusilado* (The Man who Was Shot) Maxwell Singer. In 732.

ALEMÁN, MATEO, 1547-after 1613

- 61 *Guzmán de Alfarache* (The Rogue: or, the Life of Guzman de Alfarache) James Mabbe. G. E. for E. Blount, London: 1622; 1623; Wm. Turner for R. Allot, Oxford: 1630; 3rd ed. corr. and enlarged with addition of *Celestina*. R. B. for R. Allot, London: 1634; The Rogue, or The Second Part of Guzman de Alfarache. Henry Hills, London: 1655, J. C. for P. Chetwind, London: 1656; Constable, London: Knopf, New York: 1924. Tudor Translations.
 62 ——— (The Rogue: or, the Excellence of History Displayed, In the Life of Guzman de Alfarache) A. S. Gent. J. C. for the author, London: 1655; *The Spanish Rogue*. For Thomas Smith, London: c.1690. This is an abridgment of Mabbe's translation.
 63 ——— (Ozmin and Daraxa. from *Guzman*) James Mabbe. In 2471.
 64 ——— (The Life of Guzman d'Alfarache . . . To which

- is added the Celebrated Tragi-Comedy, *Celestina*) *Several Hands*. R. Bonwick, London: 1708.
- 65 ——— (The Spanish Rogue, or, the Life of Guzman de Alfarache) Anon. Thos. Smith, London: 1790?
- 66 ——— (Pleasant Adventures of Guzman of Alfarache) A. O'Connor. Allen and Co., London, 1812; 1817.
- 67 ——— (The Life and Adventures of Guzman d'Alfarache: or, the Spanish Rogue) J. H. Brady. Longmans, Hurst, Rees, Orme, Brown, and Green, London: 1821; 1823; J. C. Nimmo, London: 1881.
- 68 ——— (The Life and Adventures of Guzman d'Alfarache) Thomas Roscoe. London: n.d. Excerpts in 1194; 2289.
- 69 ——— (The Amusing Adventures of Guzman of Alfarache) E. Lowdell. Vizetelly and Co., London: 1883; 1885.
- 70 ——— Excerpts. Anon. In 2416; 2654.

ALFONSO II, 1162–1196

- 71 (Parting and Meeting) E. Taylor. In 59; 1261; 1777.

ALFONSO X (El Sabio), 1230–1284

- 72 *Las siete partidas* (Translation of the Titles on Promises and Obligations, Sale and Purchase, and Exchange) Anon. New Orleans: 1818.
- 73 (The Treasury) Jeremiah H. Wiffen. In 2652; 2657.
- 74 (From *el Libro del Tesoro*) Anon. In 1777.
- 75 (The Education of Princesses) George Ticknor. In 59; 1261; 2458.
- 76 (Letter to Don Alonso Perez de Guzman) George Ticknor. In 59; 1261; 2458.
- 77 (Upon Tyrants and their Ways) George Ticknor. In 59; 1261; 2458.
- 78 (The Philosopher's Stone) Anon. In 59; 1261.
- 79 Excerpts. Anon. In 1636.
- 80 (Cantiga, On the Turk, On Tyrants, To the Month of May) Anon. In 2654.

- 81 (The Lapidario, etc.) M. J. Barrington. *The Connoisseur*, London: 1916 (XIV, 31-36).
82 (Cantiga) Thomas Walsh. In 2652.
83 Cántigas (24 cantigas armonizadas) Eleanor Hague. Stanford University, Stanford, California: 1923.
84 Las Cántigas de Santa María (Music in Ancient Arabia and Spain) Eleanor Hague and Marion Leffingwell. Stanford University, Stanford, California: 1929.

ALMEYDA, FERNÁNDEZ DE, 15th Century

- 85 Tango vos el mi pandero (The Timbrel) John Bowring. In 825.

ALSOP, RICHARD, 1761-1815

- 86 An Appendix to the Civil and Political History of Chili, Consisting of a Sketch of the Araucana of Alonso de Ercilla, with Copious Translations from that Poem. By William Hayly and H. Boyd. Alsop, Brannan and Alsop, New York: 1808.

ALTAMIRA, VISCONDE DE, 16th Century

- 87 Con dos cuidados guerreo (Presence and Absence) John Bowring. In 825.

ALTAMIRA Y CREVEA, RAFAEL, 1866

- 88 La parte de España en la historia del Océano Pacífico (The Share of Spain in the History of the Pacific Ocean) W. R. Shepherd and Herbert Ingram Priestley. In H. M. Stephens and H. E. Bolton, edits. *The Pacific Ocean in History*, Macmillan, New York: 1917.
89 Historia de la civilización española (A History of Spanish Civilization) P. Volkov. Ed. by J. B. Trend. Constable, London: 1933.

ALTOLAGUIRRE, MANUEL

- 90 A Saturnino Ruiz, obrero impresor (For Saturnino Ruiz, Printer by Trade) Rolfe Humphries. In 732.

- 91 José Colón (Jose Colon, People's Captain) Shaemas O'Sheel. In 732.
- 92 La toma de Caspe (The Capture of Caspe) Ruth Lichlitner. In 732.
- 93 La torre de El Carpio (The Tower of El Carpio) Rolfe Humphries. In 732.
- 94 I (The Boats in Twos are Lying) Alice Jane McVan. In 572.

ALVARADO, PEDRO DE, 1485?-1541

- 95 (Account of the Conquest of Guatemala in 1524) Sedley J. Mackie. The Cortes Society, New York: 1924.

ÁLVAREZ CABRAL, PEDRO, 16th Century

- 96 (The Voyage of Pedro Alvarez Cabral to Brazil and India) W. B. Greenlee. Hakluyt Society, London: 1938.

ÁLVAREZ GATO, JUAN, 1433-1496

- 97 (Cantar to Our Lady) Garret Strange. In 2652.

ÁLVAREZ DE PAZ, DIEGO, 1560-1620

- 98 (The Life of Our Lord Jesus Christ, in Meditations) Sister M. Emmanuel. B. Herder, St. Louis: 1933.

ÁLVAREZ QUINTERO, SERAFÍN, 1871- and JOAQUÍN, 1873

- 99 Mañana de sol (A Morning of Sunshine) Lucretia X. Floyd. New York: 1914, A Sunny Morning. In 2379; 2655.
- 100 ——— (Sunny Morning) Lucretia Xavier Floyd. Arranged for the Civic Repertory Theatre by John Garret Underhill. New York: 1932.
- 101 ——— ——— Isaac Goldberg. *Stratford Journal*, 1916 (I).
- 102 ——— (A Bright Morning) C. C. Castillo and E. L. Overman. *Poet Lore*, 1916 (XXVII, 6).
- 103 ——— (One Autumn Morning) M. Ashmun. 1917.

- 104 ——— (A Sunny Morning) Anna S. MacDonald. Played in New York: 1921.
- 105 Malvaloca (Malvaloca) J. S. Fassett. Doubleday Page, Garden City: 1916. *Drama League Series*, vol. XIX; In 1275.
- 106 ——— ——— Beatrice Strong (Mrs. Stewart Erskine). Played in London: 1925.
- 107 Hablando se entiende la gente (By Their Words Ye Shall Know Them) John Garrett Underhill. *The Drama*, Chicago, Feb. 1917; In 2005.
- 108 El centenario (Papa Juan; or the Centenarian) Thomas Walsh. *Poet Lore*, 1918 (XXIX, 3).
- 109 ——— (A Hundred Years Old) Helen and Harley Granville Barker. In 1594.
- 110 Fortunato (Fortunato) A. S. MacDonald. The Sunwise Turn Inc., New York: 1918.
- 111 ——— ——— Helen and Harley Granville Barker. In 1594.
- 112 Puebla de las mujeres (The Women's Town) C. A. Turrell. In 2475.
- 113 ——— (The Women Have Their Way) Helen and Harley Granville Barker. In 1594.
- 114 Abanico (Abanico) Thomas Walsh. In 2652.
- 115 ——— (At the Window) Thomas Walsh. In 2652.
- 116 Patria Chica (Patria Chica or Old Andalusia) Thomas Walsh. In 2652.
- 117 La flor de la vida (Fountain of Youth) Samuel N. Baker. Appleton, New York: 1922. Appleton Modern Plays.
- 118 (Just as You Please) Played in London: 1924.
- 119 La Consuela (A Lady From Alfaceque) Helen and Harley Granville Barker. In 1594; Sidwik and Jackson, London: n.d.
- 120 Ojos de luto (Widow's Eyes) Ana Lee Utt. *Poet Lore*, 1929 (XL).
- 121 La pena (Grief) Ana Lee Utt. *Poet Lore*, 1930 (XLI).

- 122 Doña Clarines (Dona Clarines) Helen and Harley Granville Barker. In 1595.
- 123 El amor que pasa (Love Passes By) Helen and Harley Granville Barker. In 1595.
- 124 La escondida senda (Peace and Quiet) Helen and Harley Granville Barker. In 1595.
- 125 La musa loca (Don Abel Wrote a Tragedy) Helen and Harley Granville Barker. In 1595.
- 126 A la luz de la luna (In the Moonlight) Willis Knapp Jones. In 1712.

ÁLVAREZ DEL VAYO, JULIO, 1891–

- 127 (Freedom's Battle) Eileene E. Brooke. A. A. Knopf, New York: Heinemann, London: 1940.

ANDAGOYA, PASCUAL DE, ca. 1495–1548

- 128 Relación de los sucesos de Pedrarias Dávila en las provincias de Tierra Firme (Narrative of the Proceedings of Pedrarias Davila in the Provinces of Tierra Firme) Clements R. Markham. Hakluyt Society, London: 1865.

ANDERSON, CHARLES LOFTUS GRANT, 1863–

- 129 Life and Letters of Vasco Núñez de Balboa, etc. F. H. Revell Co., New York: 1941.

ANGHIERA, PIETRO MARTIRE DI (PETER MARTYR), 1457–1526

- 130 De novo orbe decades tres (Decades of the Newe Worlde) Richard Eden. In 1308; 1309; 1310.
- 131 ——— (De Novo Orbe, or the Historie of the West Indies) M. Lock. Gent. Thomas Adams, London: 1612; for A. Hebb, London: 1625; London: 1628. Contains all the eight Decades, three translated by Eden, and five by Lock.

ANONYMOUS

- 132 (Abderahman's Testament. A Legend of Cordoba) Caleb Cushing. In 1258.

- 133 Abenamar, Abenamar (O Thou Moor of Moreria) Robert Southey. In 2402; 2527; 2652.
- 134 ——— (King John and Abenamar) Thomas Rodd. In 2263.
- 135 Abencerraje y la Hermosa Xarifa, Historia del, 1551? (Abendarraez and the Fair Sharifa) Bartholomew Young. In 1964; 2471.
- 136 (The Abencerraje) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 137 Acabadas son las bodas (Ruy Velasquez and his dame, the Haughty Doña Lambra) Caleb Cushing. In 1258.
- 138 A cazar va Don Rodrigo (The Vengeance of Mudarra) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 139 ——— (Mudarra and Rodrigo) James Young Gibson. In 1416; 1497.
- 140 A cazar va el caballero (The Lady of the Tree) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 141 ——— (Romance) John Bowring. In 825.
- 142 A concilio dentro en Roma (The Excommunication of the Cid) John Gibson Lockhart. In 1771; 1772.
- 143 ——— ——— Anon. In 1418.
- 144 A coronarse de flores (Romance) John Bowring. In 825.
- 145 Adornado de preseas (Gazul and Zayda) Thomas Rodd. In 2263.
- 146 Afuera, afuera, aparta, aparta (The Cane Play) Thomas Rodd. In 2263.
- 147 Afuera, afuera, Rodrigo (Away! Away! proud Roderick) George Ticknor. In 2458.
- 148 A Jimena y a Rodrigo (The Cid's Courtship) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 149 A la sombra de mis cabellos (On my Lap He Slept) John Bowring. In 825.
- 150 A la vista de Tarifa (Dragut) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 151 Al casto rey Don Alfonso. Caleb Cushing. In 1258.
- 152 Al dulce y sabroso canto. Jeremiah Holmes Wiffen. In 2658.

- 153 Alixandre, Libro de, see 384.
- 154 Allá en Granada la rica (Battle of Lorca) Thomas Rodd. In 2263.
- 155 (Alonso and Gomez) Thomas Rodd. In 2263.
- 156 A los pies de Don Enrique (The Proclamation of King Henry) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 157 Al pie de un túmulo negro (The Funeral of the Count of Saldenha) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 158 ——— Caleb Cushing. In 1258.
- 159 Al rey chico de Granada (The Invasion of Granada) Thomas Rodd. In 2263.
- 160 Alzé los ojos y vi (One so very dear to me) John Bowring. In 825.
- 161 Los quatro libros del virtuoso cavallero Amadís de Gaula, 1508 (The Tresurie of Amadis of Fraunce) Thomas Paynel. London: 1568.
- 162 ——— (The First Book of Amadis of Gaul) Anthony Munday. John Wolfe, London: 1590?
- 163 ——— (Amadis of Gaul: a Poem in Three Books) William Stewart Rose. T. Cadell and W. Davies, London: 1803.
- 164 ——— (The Second Book of Amadis of Gaul) Lazarus Pyott. J. Wolfe for C. Burbie, London: 1595.
- 165 ——— (The First and Second Books of Amadis of Gaul) Anthony Munday and Lazarus Pyott. Ed. Allde, London: 1595.
- 166 ——— (The Third Book of Amadis of Gaul) Anthony Munday. Nicholas Oakes, London: 1618.
- 167 ——— (The Fourth Book of Amadis of Gaul) Anthony Munday. Nicholas Oakes, London: 1618.
- 168 ——— (The Ancient, Famous and Honourable History of Amadis de Gaule) Anthony Munday. Nicholas Oakes, London: 1619. Books I–IV.
- 169 ——— ——— Anthony Munday. Abridged by John Shirley. J. Gwillim, London: 1702.
- 170 ——— ——— Anthony Munday. Abridged by Robert

- Southey. T. N. Longman and O. Rees, London: 1803; J. R. Smith, London: 1872. Library of Old Authors.
- 171 ——— (A Knight Errant and his Doughty Deeds. The Story of Amadis of Gaul) Norman J. Davidson. Lippincott, New York: 1910; Seeley and Co., London: 1911. Based on Southey's abridgment.
- 172 ——— (The Child of the Sea. Retold by S. R. Littlewood) Simpkin, Marshall, and Co., London: 1915. From Southey's abridgment.
- 173 Las sergas del virtuoso cavallero Esplandián hijo de Amadís de Gaula (The Fifth Book of the Most Pleasant and Delectable History of Amadis de Gaul) Anon. Before 1652; Thomas Johnson for A. Kembe and C. Tyus, London: 1664. First surviving edition.
- 174 Libro septimo de Amadís, en el qual se trata de los grandes hechos en armas de Lisuarte de Grecia Hijo de Esplandian (The Famous and Renowned History of Amadis de Gaul) Francis Kirkman. Jane Bell, London: 1652. Sixth Book of Amadis.
- 175 El noveno libro de Amadis de Gaula (The most Excellent and Famous History of the most Renowned Knight, Amadis of Greece) A Person of Quality. J. Deacon and J. Blare, London: 1694.
- 176 (Amadis and Oriana) George Ticknor. In 59; 1261; 2458. Chapter 4 of Book One.
- 177 Excerpts. Anon. In 2654.
- 178 Excerpts. W. J. Entwistle. In *The Arthurian Legend in the Literature of the Spanish Peninsula*. London: 1925.
- 179 Amara yo una señora (I Loved a Lady Fair) John Bowring. In 825.
- 180 Amores trata Rodrigo (Rodrigo and Cava) Thomas Rodd. In 2263.
- 181 (The Ancient Ballad of the Prince Baldwin) Thomas Rodd. In 2264.
- 182 (Ancient Battle Song) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.

- 183 Anda, cristiano cautivo (The Christian Captive) John Bowring. In 825.
- 184 ——— (Alabez and Quiñoneros) Thomas Rodd. In 2263.
- 186 Apolonio, Libro de, see 385.
- 187 Apriosa pasa el estrecho (Dragut) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 188 Aqueste domingo (The Gipsy's Blessing) John Bowring. In 825.
- 189 Arriba, canes, arriba (Juliana) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 190 Asentado está Gayferos (The Ancient Ballad of Gayferos) Thomas Rodd. In 2264.
- 191 A su palacio de Burgos (The Cid's Wedding) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 192 A tan alta va la luna (The Traitor Count) John Bowring. In 825.
- 193 ——— (The False Queen) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 194 A una dama he de servir (I'll Serve thee, Lady!) John Bowring. In 825.
- 195 Auto de los Reyes Magos, ca. 1145 (Auto de los Reyes Magos, a Spanish Mystery Play of the 12th Century) Willis Knapp Jones. *Poet Lore*, 1928 (XXIX); In 1712.
- 196 Ay! Dios de mi tierra (I cannot Love this England) John Bowring. In 825.
- 197 Ay Dios, qué buen caballero (The Master of Calatrava) Thomas Rodd. In 825.
- 198 Ay luna que reluces (The Lover to the Moon) John Bowring. In 825.
- 199 Ay ojuelos verdes (Ye Dark Green Eyes) John Bowring. In 825.
- 200 (Ballad of the Corsair) Thomas Rodd. In 2263.
- 201 (Ballad of the Lovely Infanta) Alice Jane McVan. In 572.

- 202 Bañando está las prisiones (The Complaint of the Count of Saldenha) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 203 ——— (Battling with Tears his Prison Bars) Caleb Cushing. In 1258.
- 204 Bella Zaida de mis ojos (Zayde) Thomas Rodd. In 2263.
- 205 (Bensadi) Thomas Rodd. In 2263.
- 206 (Beware, Beware, O King Don Sancho) Jean Willard Burnham. In 572.
- 207 Bijindope (The Deluge. A Poem) Henry George Borrow. In 816.
- 208 (Bird, that Art Singing on Ebro's Side) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 209 (The Black Glove) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2652.
- 210 Blanca sois, señora mía (Romance) John Bowring. In 825.
- 211 (The Brook) Henry Wadsworth Longfellow. In 1778.
- 212 Bullicioso era el arroyuelo (Maiden's Indiscretion) John Bowring. In 825.
- 213 Cabalga Diego Laínez (The Young Cid) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 214 Caballeros Granadinos (The Zegries' Treason) Thomas Rodd. In 2263.
- 215 Calilla y Dimna, 1251 (Kalilah y Dimnah) I. G. N. Keith-Falconer. Cambridge, England: 1885.
- 216 Canción (Mother, oh! Sing me to Rest) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 217 Castellanos y Leoneses (Strife of Leon and Castile) J. D. M. Ford. In 1416.
- 218 Castillo, dateme, date (Yield, Thou Castle) John Bowring. In 825; 1777.
- 219 Castillo de San Cervantes (The Ruins of the Castle of Saint Cervantes) T. C. *Blackwood's*, January, 1821.
- 220 Cata Francia, Montesinos (The Ancient Battle of Count Griswald, and Montesinos (Thomas Rodd. In 2263; 2264.

- 221 Cercada está Santa Fe (Garcilaso of de Vega) Thomas Rodd. In 2263.
- 222 ——— Jeremiah Holmes Wiffen. In 2657.
- 223 (Chant for the Mothers of the Dead Militia) Rolfe Humphries. In 732.
- 224 (The Charm) Anon. In 2404.
- 225 Cid, see Poema del Cid. 476.
- 226 (Cid's Last Command) Anon. In 1636.
- 227 (The Cid's Marriage) J. D. M. Ford. In 1416.
- 228 (Codex Mendoza; the Mexican Manuscript Known as the Collection of Mendoza and Preserved in the Bodleian Library, Oxford) James Cooper Clark. Waterlow and Sons, London: 1938.
- 229 (Codex Merida) Robert B. Stacy-Judd. Philosophical Research Society, Los Angeles: 1940.
- 230 Compañero, compañero (O My Comrade) John Bowring. In 825.
- 231 (The Complaint) Thomas Rodd. In 2263.
- 232 (The Composition or Making of the most Excellent and Pretious Oil Called Oleum Magistrale . . . First Published by the Comandement of the King of Spain) George Baker. London: 1574; 1579.
- 233 Con Cartas y mensajeros (Enmity of the King) Jeremiah D. M. Ford. In 1416.
- 234 Con los mejores de Asturias. Caleb Cushing. In 1258.
- 235 ——— (Bernard's Address to his Army) Henry George Borrow. In 815.
- 236 Con más de treinta en cuadrilla (A Cane Play) Thomas Rodd. In 2263.
- 237 Con rabia está el rey David (David the King is Mad with Grief) John Bowring. In 825.
- 238 Con solo diez de los suyos. Caleb Cushing. In 1258.
- 239 ——— (Bernardo and Alphonso) John Gibson Lockhart. In 1771; 1772.
- 240 Constitución política de la monarquía española. Promulgada en Cádiz a 19 de marzo de 1812 (Constitution

- of the Spanish Monarchy. Promulgated at Cadiz on the 19th of March, 1812) Anon. G. Palmer, Philadelphia: 1814.
- 241 Contándole estaba un día. Caleb Cushing. In 1258.
- 242 Con tres mil y más leoneses (The March of Bernardo Del Carpio) John Gibson Lockhart. In 1771; 1772.
- 243 ——— Caleb Cushing. In 1258.
- 244 ——— Henry Wadsworth Longfellow. In 1775; 1778; 2652.
- 245 (A Copy of a Letter Lately Written by a Spanish Gentleman to his Friend in England in Refutation of Sundry Calumnies here Falsely Bruited and Spread Amongst the People) Anon. London: (1589?)
- 246 (Count Alarcos) Anon. In 1636.
- 247 (Crafty Farmer, The. A Spanish Folk-Tale, entitled, How a Crafty Farmer with the Advice of his Wife Deceived some Merchants) Henry Thomas. Dolphin Bookshop, London: 1938.
- 248 Cuando aquel claro lucero (The Ancient Ballad of Rinaldo of Montalban) Thomas Rodd. In 2264.
- 249 Cuando las pintadas aves. George Moir. In 1958.
- 250 ——— (The Death of Don Rodrigo) Jeremiah Holmes Wiffen. In 2658.
- 251 Cuidando Diego Laínez. Lord Holland. In 1664.
- 252 ——— George Ticknor. In 2458.
- 253 Danza de la muerte, early 15th Century, (The Dance of Death) Anon. In 1636; 1777.
- 254 (Dead Cid's Victory) Anon. In 1636.
- 255 (The Dean of Santiago) Anon. In 2404.
- 256 Decidme vos, pensamiento (The Condemned Knight) John Bowring. In 825.
- 257 De Francia partió la niña (The French Princess) Henry George Borrow. In 816.
- 258 De Granada sale el moro. Mathew Gregory Lewis. In 763.

- 259 ——— (Battle of the Master of Calatrava) Thomas Rodd. In 2263.
- 260 De honor y trofeos lleno (Gazul and Lindaraxa) Thomas Rodd. In 2263.
- 261 Deja el alma que es libre (The Prisoner's Romance) John Bowring. In 825; 1777.
- 262 De lejos mira a Jaén (The Vow of the Moor Reduan) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 263 De Mantua salen apriesa (The Marquis of Mantua) Thomas Rodd. In 2264.
- 264 De Mantua salió el marqués (The Marquis of Mantua) Thomas Rodd. In 2264.
- 265 ——— John Gibson Lockhart. In 1771.
- 266 De Mérida sale el Palmero. Anon. 1417.
- 267 ——— (The Ancient Ballad of the Palmer or Pilgrim) Thomas Rodd. In 2264.
- 268 De Rodrigo de Vivar (The Cid's Courtship) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 269 ——— Lord Holland. In 1664.
- 270 Despidísteme Señora (How can I Live Alone?) John Bowring. In 825.
- 271 Después que el rey Don Sancho (The Penitence of Don Roderick) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 272 ——— (Rodrigo's Penance) Thomas Rodd. In 2263.
- 273 Después que Gonzalo Bustos. Caleb Cushing. In 1258.
- 274 De tres mortales heridas (The Death of Albayaldos) Thomas Rodd. In 2263.
- 275 De velar viene la niña (She had Watch'd Through the Night) John Bowring. In 825.
- 276 Día era de los reyes. Anon. In 1417.
- 277 Diamante falso fingido (False Diamond set in Flint) William Cullen Bryant. In 829; 831.
- 278 Dicen que me case yo (I will have no Husband) John Bowring. In 825.
- 279 Di Juan de que murió Blas (Unrequited Love) John Bowring. In 825.

- 280 Doña María Padilla (The Death of Queen Blanche)
John Gibson Lockhart. In 1772.
- 281 Dónde estás, señora mía (Where art thou, Lady?) John
Bowring. In 825.
- 282 Don Rodrigo rey de España. Anon. In 1417.
- 283 (The Dream) Anon. In 2404.
- 284 Dueña, si habedes honor. Jeremiah Holmes Wiffen. In
2658.
- 285 Dulces árboles sombreros (The Maiden Waiting her
Lover) John Bowring. In 825; 1777.
- 286 Dulces eran las horas y cortas (Sweet were the Hours)
John Bowring. In 825; 1777.
- 287 Durandarte, Durandarte (Durandarte, Durandarte!)
Anon. In 1421.
- 288 ——— (Durandarte) John Bowring. In 825.
- 289 ——— (Belerma) Mathew Gregory Lewis. In *The
Monk. A Romance*. London: 1795; In 1771.
- 290 Durmiese Cúpidos al son (Sleeping Cupid) John Bow-
ring. In 825.
- 291 Ebro Caudaloso (O! Broad and Limpid River) George
Moir. In 1958.
- 292 El alcaide de Molina. William Cullen Bryant. In 829,
831.
- 293 El armamento del Moro (The Moor's Equipment)
Thomas Percy. In 2098.
- 294 El cabello negro (The Maid Fairer than Morning) John
Bowring. In 825.
- 295 El cuerpo preso en Sansueña (Melisendra) John Gibson
Lockhart. In 1772.
- 296 El marinero de Amor (The Mariner of Love) Thomas
Percy. In 2098.
- 297 El moro alcayde (The Moor Alcayde) Thomas Percy.
In 2098.
- 298 El vassallo desleale (The Vassal False) Anon. In 1418.
- 299 En Burgos está el buen Rey. Lord Holland. In 1664.

- 300 En campaña madre (The Music of the Matin-Bells) John Bowring. In 825.
- 301 En Ceuta está Don Julián (Count Julian) John Gibson Lockhart. In 1771.
- 302 En consulta estaba un día (The Maiden Tribute) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 303 Encontrándose dos arroyuelos (The Two Streamlets) John Bowring. In 825; 1777.
- 304 En el cuarto de Comares (Galiana) Thomas Rodd. In 2263.
- 305 En el monte la pastora (Where Shall I go, of her Bereft) John Bowring. In 825.
- 306 En el nombre de Jesus (The Marquis of Mantua) Thomas Rodd. In 2264.
- 307 En el regazo de Abril (Cloris) John Bowring. In 825.
- 308 En el valle de Pisuerga (Romance) John Bowring. In 825.
- 309 En esa ciudad de Burgos (Don Nuño, Count of Lara) Henry Wadsworth Longfellow. In 832; 1775, 2652.
- 310 En Francia estaba Belerma (Ballad of Montesinos and Belerma) Thomas Rodd. In 2263.
- 311 En Francia la noblecida (The Ancient Ballad of Orlando) Thomas Rodd. In 2263.
- 312 En la ciudad de Granada (The Flight from Granada) John Gibson Lockhart. In 1772; 2652.
- 313 En las huertas de Almería (Abenamar and Galiana) Thomas Rodd. In 2263.
- 314 En las salas de París (The Ancient Ballad of Montesinos and Oliveros) Thomas Rodd. In 2264.
- 315 En las torres del Alhambra (The Death of the Abencerrages) Thomas Rodd. In 2263.
- 316 ——— (A very Mournful Ballad on the Siege and Conquest of Alhama) Lord Byron. In 836; 1777; 2652. This is a merger of 316, 423, and 468.
- 317 En los campos de Alventosa (Bertram) Thomas Rodd. In 2263.

- 318 En los reinos de León (The Wedding of the Lady Theresa) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 319 En los tiempos que me ví (Valladolid) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 320 ——— (The Luckless Knight) John Bowring. In 825.
- 321 En París está Doña Alda (Lady Alda's Dream) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 322 En Sant Pedro de Cardeña (Within St. Peter's Holy Walls) Anon. In 1417.
- 323 Ensíllenme el potro rucio. Anon. In 1421.
- 324 ——— (Alabez) Thomas Rodd. In 2263.
- 325 En Toledo estaba Alfonso. Anon. In 1418.
- 326 Ese buen Cid Campeador. Sir Walter Scott. In his "Review of Southey's *Chronicle of the Cid*" in *The Quarterly Review*, February, 1809.
- 327 Espejo de principes y caballeros, see 859 ff.
- 328 Estábase el conde Dirlos (The Ancient Ballad of Count Irlos) Thomas Rodd. In 2264.
- 329 Estábase la condesa (The Escape of Gayferos) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 330 Estando el rey Don Fernando (The Death of Don Alonzo of Aguilar) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 331 ——— (King Ferdinand and Alonso de Aguilar) Thomas Rodd. In 2263.
- 332 Estando toda la Corte (The Moorish Bull Feast) Thomas Percy. In 2098.
- 333 ——— (The Bull-Fight of Gazul) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777.
- 334 ——— (The Bull-Feast) Thomas Rodd. In 2263.
- 335 Fertiliza tu vega, dichoso Tormes (She Comes to Gather Flowers) John Bowring. In 825; 1777.
- 336 (Fidelity. A Poem) Anon. In 2404.
- 337 (Flowing Water, Flowing Water) Ruth Matilda Anderson. In 572.
- 338 Fonte-frida, Fonte-frida (Fount of Freshness!) John Bowring. In 825; 1777.

- 339 ——— (Cooling Fountain, Cooling Fountain) George Ticknor. In 2458.
- 340 Galeritas de España (Galleys of Spain) John Bowring. In 825.
- 341 ——— (The Song of the Galley) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777; 2527.
- 342 Grande estruendo de campanas (The Marquis of Mantua) Thomas Rodd. In 2263.
- 343 Grande rumor se levanta (Ximena Demands Vengeance) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 344 ——— Lord Holland. In 1664.
- 345 Guarte, guarte, rey Don Sancho (The Death of King Sancho) John Gibson Lockhart. In 1771.
- 346 (Hamet and Gaetana) Thomas Rodd. In 2263.
- 347 (The Happy Entrance of the High Borne Queene of Spaine, the Ladie Margaret of Austria, in the Renowned Cittie of Ferrara) Anon. Edinburgh: 1559; London: 1599.
- 348 Helo, helo por do viene (The Avenging Childe) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 349 ——— (The Cid and Moorish King, who lost Valencia) Thomas Rodd. In 2264.
- 350 Hermano Perico. Robert Southey. In 832; 2403.
- 351 (The Hero's Return) Thomas Rodd. In 2263.
- 352 Historia del Abencerraje y de la Hermosa Xarifa, see 136.
- 353 Historia de los amores de Bayād y Riyād; una chante-fable oriental. A. R. Nykl. The Hispanic Society of America, New York: 1941.
- 354 (I'm a Young and Fearful Maid) John Bowring. In 825.
- 355 Jerez, aquesa nombrada (The Pounder) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777.
- 356 La bella mal maridada (The Ill-Maried Lady) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 357 La mañana de San Juan (Fatima and Xarifa) Thomas Rodd. In 2263.

- 358 ——— Robert Southey. In 2401.
- 359 (Lamentation for Celin) Anon. In 1636.
- 360 (Lamentation of a Moor for the Loss of Granada) Thomas Rodd. In 2263.
- 361 (Lament of Don Rodrigo) Anon. In 1636.
- 362 *La mujer que tal sueño sueña* (The Woman who such Dreams can Dream) John Bowring. In 825.
- 363 *La niña morena* (Zara's Ear-Rings) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 364 *Las huestes del rey Rodrigo* (The Lamentation of Don Roderick) John Gibson Lockhart. In 1416; 1772; 1777.
- 365 ——— George Moir. In 1958.
- 366 *La venganza del Moro* (The Moor's Revenge) Thomas Percy. In 2098.
- 367 *Lazarillo de Tormes, Vida de*, before 1554, (The Marvelous Dedes and the Lyf of Lazaro de Tormes) Anon. London: Licensed 1568-9. This work has been attributed to several authors: Diego Hurtado de Mendoza, Sebastian de Horozco, Fray Juan Artega, etc.
- 368 ——— (The Pleasant History of Lazarillo de Tormes) David Rowland of Anglesey. Henry Binnemann, London: 1576; Able Jeffes, London: 1586; 1596; E. G. for Wm. Leake, London: 1624; 1639; 1653; 1655; B. G. for Wm. Leake, London: 1669; London: 1672; 1677; 1708; *Life and Adventures of Lazarillo de Tormes*. J. Bonwick and R. Wilkin, London: 1726 Second ed.; S. Bladon, London: 1777 19th ed.; J. Bell, London: 1789; Percy Reprints, Oxford: 1924; In 2471.
- 369 *Segunda parte de Lazarillo de Tormes* (The most Pleasant and Delectable Historie of Lazarillo de Tormes, a Spanyard) William Phiston. Thomas Churchyard for J. Oxenbridge, London: 1596.
- 370 *Segunda parte de la vida de Lazarillo de Tormes* (The Pursuit of the Historie of Lazarillo de Tormes by Jean de Luna) T. W. Calkey, E. G. for Wm. Leake, London:

- 1622; 1624; 1631; 1639; 1653; 1670. After 1670 this usually appears with all editions of the first part, 368.
- 371 ——— Juan de Luna. E. G. for Wm. Leake, London: 1655.
- 372 ——— (The Pleasant Adventures of the witty Spaniard, Lazarillo de Tormes) Anon. J. Leake, London: 1668. A reworking of 367 and 370.
- 373 ——— (Lazarillo de Tormes) Thomas Roscoe. In 2289; J. C. Nimmo: London: 1881; Excerpts in 1194; 1766.
- 374 ——— (Lazarillo the Spanish Rogue) W. Hazlitt. Chapman and Co., London: 1852.
- 375 ——— Excerpts. Anon. In 1636.
- 376 ——— (Lazarillo de Tormes; his Fortunes and Adversities) Clements R. Markham. Black, London; Macmillan, New York: 1908.
- 377 ——— (The Life of Lazarillo de Tormes and his Fortunes and Adversities) Louis How. Mitchell Kennerly, New York: 1917.
- 378 ——— Anon. In 2416.
- 379 ——— (Lazarillo de Tormes) Mariano Joaquín Lorente. Luce and Co., New York: 1924.
- 380 ——— (The Pleasant Historie of Lazarillo de Tormes) L. Rice-Oxley. Blackwell, London: 1924.
- 381 ——— (Lazarillo de Tormes. Including Continuations) Anon. In *Rogue's Bookshelf*, Greenberg, New York: 1926.
- 382 ——— Excerpts. In 1194.
- 383 (Let the Rich Man Fill his Belly) Havelock Ellis. In 2527.
- 384 Libro de Alixandre, 13th Century. Excerpts. Anon. In 1777. Generally this work is attributed to Juan Lorenzo Segura, of Astorga, although some believe it to be the work of Gonzalo de Berceo.
- 385 Libro de Apolonio, first half of the 13th Century (Book of Apollonius) Raymond L. Grismer and Elizabeth Atkins. University of Minnesota, Minneapolis: 1936.

- 386 *Lisar que fué en Granada* (The Zegri's Bride) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 387 *Llevadme, niño, a Belén* (Let us go to Bethlehem) John Bowring. In 825.
- 388 *Llorando Diego Laínez*. Lord Holland. In 1664.
- 389 (Lord Arnaldos) James Elroy Flecker. In 2652.
- 390 *Los fieros cuerpos revueltos* (The Death of Don Pedro) Sir Walter Scott. In 1772; 1777; 2527.
- 391 *Los tiempos de mi prisión* (The Tale of my Imprisoned Life) George Ticknor. In 2458.
- 392 *Los vientos eran contrarios* (King Rodrigo's Fall) Mathew Gregory Lewis. In 832; 1762.
- 393 ——— (King Rodrigo) Thomas Rodd. In 2263.
- 394 (Love than Death more Strong) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.
- 395 (Lullaby) Ada Marshall Johnson. In 572.
- 396 *Madre mía, amores tengo* (I'm Sure 'tis Love) John Bowring. In 825.
- 397 *Madre mía aquel pajarillo* (The Thrush) John Bowring. In 825.
- 398 *Mala la visteis, franceses* (The Admiral Guarino) Mathew Gregory Lewis. In 832; 1762.
- 399 ——— (The Admiral Guarinos) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777; 2404.
- 400 ——— (Battle of Roncesvalles) Thomas Rodd. In 2264.
- 401 (March of Bernaldo del Carpio) Anon. In 1636.
- 402 (Mass of Love) Anna Pursche. In 572.
- 403 *Media noche era por filo* (The Ancient Ballad of Count Claros of Montalban) Thomas Rodd. In 2264.
- 404 (Memoirs of the Life of Parnese, a Spanish Lady of Vast Fortune, Written by Herself, Shewing the Irresistible Force of Education) R. P. Gent. London: 1751.
- 405 *Mientras duerme la niña* (Amaryllis) John Bowring. In 825; 1777.
- 406 *Mientras duerme mi niña* (Zephyr! Gently Blow) John Bowring. In 825.

- 407 ——— (Serenade) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777.
- 408 ——— William Cullen Bryant. In 831.
- 409 *Mi padre era de Ronda* (Romance) John Bowring. In 825.
- 410 *Miraba de Campoviejo*. John Hookham Frere. In 832; 1424.
- 411 ——— (The King of Aragon) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 412 ——— Thomas Rodd. In 2263.
- 413 *Mira, Zaide, que te aviso* (Zayda and Zayde) Thomas Rodd. In 2263.
- 414 ——— (The Indiscretion) Jeremiah Holmes Wiffen. In 832; 2658.
- 415 *Miro a mi morena* (Dear Maid of Hazel Brow) John Bowring. In 825; 1777.
- 416 *Mis arreos son las armas* (My Ornaments are Arms) John Bowring. In 825.
- 417 ——— (The Wandering Knight's Song) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777.
- 418 *Misterio de los Reyes Magos*, see *Auto de los Reyes Magos*, 195.
- 419 (Moorish Gathering Song) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 420 *Moriana en un castillo*. Anon. In 1417.
- 421 *Moricos, los mis moricos* (Romance) John Bowring. In 825.
- 422 *Moro Alcaide, moro alcaide* (Romance) John Bowring. In 825.
- 423 ——— Lord Byron, see 316.
- 424 ——— (The Alcaide of Alhama) Thomas Rodd. In 2263.
- 425 ——— Robert Southey. In 476, 2401.
- 426 (The most famous History of ij Spanesshe Lovers) Anon. London: Licensed, 1569–1570.

- 427 Muchas veces oí decir (The Ancient Ballad of Count Grimwald and Montesinos) Thomas Rodd. In 2264.
- 428 Mucho ha que el alma duerme ('Tis Time to Rise) John Bowring. In 825; 1777.
- 429 Muerto yace Montesinos (Durandarte and Montesinos) Thomas Rodd. In 2263.
- 430 Muy revuelta está Granada (Tumults of Granada) Thomas Rodd. In 2263.
- 431 Muy revuelto anda Jaén (The Sally from Jaen) Thomas Rodd. In 2263.
- 432 (My Father was a Sailor) Havelock Ellis. In 2527.
- 433 (Naples) John Gibson Lockhart. In 1771.
- 434 (Narrative of some things of New Spain and of the great City of Temistitan, Mexico, Written by the Anonymous Conqueror, a Companion of Hernan Cortes) Marshall Howard Saville. The Cortes Society, New York: 1917.
- 435 Niña de quince años (When she is twenty) John Bowring. In 825.
- 436 No con azules tahalíes. William Cullen Bryant. In 829; 831.
- 437 ——— Lord Holland. In 1664.
- 438 ——— Robert Southey. In 2402.
- 439 No de tal braveza lleno (Gazul and Alunzaide) Thomas Rodd. In 2263.
- 440 No es de sesudos homes. Lord Holland. In 1664.
- 441 No llores mi madre (Weep not, my Mother) John Bowring. In 825.
- 442 No quiero ser casada (I'll Never be Married) John Bowring. In 825.
- 443 No se puede llamar Rey (The Seven Heads) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 444 ——— Caleb Cushing. In 1258.
- 445 No tiene heredero alguno. Caleb Cushing. In 1258.
- 446 (Novelas españolas, or Moral and Entertaining Novels) A Lady. London: 1847.
- 447 Nunca fuera caballero. John Gibson Lockhart. In 1771.

- 448 (Observations Touching some of the more Solemne Tymes and Festivall Dayes of the Yeare) James Mabbe. 1626. In Ms. in the British Museum.
- 449 Ocho a Ocho, y diez a diez. Robert Harding Evans. In 1372.
- 450 ——— (The Cane-Tilt of Toledo) Thomas Rodd. In 2263.
- 451 ——— Robert Southey. In 2400.
- 452 Oíd, señor Don Gayferos (Guyferos) John Gibson Lockhart. In 1771.
- 453 (Ozmyn and Zoraida) Thomas Rodd. In 2263.
- 454 (A Packe of Spanish Lyes . . . First Printed in Spain . . . Now Ripped up, Unfolded, and Condemned) Anon. London: 1588.
- 455 Palmerín de Inglaterra (Palmerín of England, [Part I]) Anthony Munday. London: 1580 to 1587; 1596; 1602; 1609; T. Creede and B. Alsop, London: 1616; B. Alsop and T. Fawcet, London: 1639; R. I. for S. S., London: 1664. The authorship of this work was in doubt for a long time, however, now Francisco de Moraes is generally accepted as the author.
- 456 ——— (Palmerin of England, [Part II]) Anthony Munday. London: 1580 to 1587; 1596; 1602; T. Creede and B. Alsop, London: 1616; B. Alsop and T. Fawcet, London: 1639; R. I. for S. S., London: 1664.
- 457 ——— (Palmerin of England, [Parts I and II]) Anthony Munday. Abridged by John Shirley. London: 1685.
- 458 ——— ——— Anthony Munday. Abridged by Robert Southey. Longman, etc., London: 1807.
- 459 ——— ——— W. E. Purser. Brown and Dolan, Dublin and London: 1904.
- 460 Palmerín de Oliva (Palmerin d'oliva, [Part I]) Anthony Munday. John Charlewood, London: 1588; London: 1596; 1616; B. Alsop and T. Fawcet, London: 1637; London: 1653; 1837. This novel and its sequel: *Primaleón y Palmendos*, were attributed to the pen of Francisco

Vázquez, however, there isn't any real certainty about their author.

- 461 ——— (Palmerin d'oliva, [Part II]) Anthony Munday. John Charlewood, London: 1588; Thomas Creede, London: 1597; London: 1616; B. Alsop and T. Fawcet, London: 1637; London: 1653; 1837.
- 462 Florando de Inglaterra (The Famous, Pleasant, and Variable History of Palladine of England) Anthony Munday. E. Al-de for John Perin, London: 1589; T. J. for A. Kembe, London: 1664, London: n.d.; n.d.; 1837.
- 463 Primaleón y Polendos (History of Palmendos) Anthony Munday. John Charlewood, London: 1589; E. Alsop, London: 1653; for T. Fawcet, London: 1663.
- 464 Primaleón y Palmendos (Primaleon of Greece, [Book I]) Anthony Munday. London: 1595; 1619.
- 465 ——— (Primaleon of Greece, [Book II]) Anthony Munday. J. Danter for C. Burby, London: 1596; London: 1619.
- 466 ——— (Primaleon of Greece, [Book III]) Anthony Munday. London: ca. 1597; 1619.
- 467 Paseábose el rey moro (Romance) John Bowring. In 825.
- 468 ——— Lord Byron. See 316.
- 469 ——— Robert Southey. In 476; 2401.
- 470 ——— Mathew Gregory Lewis. In 1763.
- 471 ——— Thomas Rodd. In 2263.
- 472 Pensativo estaba el Cid. Lord Holland. In 1664.
- 473 Pésame de vos, el Conde (Count, and Thou art Called to die) John Bowring. In 825.
- 474 ——— Anon. In 832; 1421.
- 475 ——— George Ticknor. In 2458.
- 476 Poema del Cid (The Chronicle of the Cid) Robert Southey. Longman, Hurst, etc., London: 1808; Lowell, Mass.: 1846; Frederick Warne, London: (187-?) Chandos Classics; Dodd, Mead, New York: 1883; London: 1894; Century, New York: 1908. *La Crónica del famoso*

caballero Cid Ruydiez Campeador, and *Las quatro partes de la crónica de España, que mandó componer . . . Alfonso el Sabio* were also used by Southey in making this translation.

- 477 ——— Six fragments. John Hookham Frere. In 476; 1424.
- 478 ——— (The Cid and the Infantes of Carrion) John Hookham Frere; In 1777; 2404.
- 479 ——— (An Exploit of the Cid) John Hookham Frere. In 59; 1261.
- 480 ——— Fragments. Jeremiah Holmes Wiffen. In 2657.
- 481 ——— (The Cid: A Short Chronicle, founded on the Early Poetry of Spain) G. Dennis. C. Knight and Co., London: 1845.
- 482 ——— (The Poem of the Cid. A Translation from the Spanish with Introduction and Notes) John Ormsby. Longmans, London: 1879; Stechert, New York: 1915; Fragments in 2654.
- 483 ——— (Ballads of the Cid) G. Lewis. Low, 1883.
- 484 ——— (Cid Ballads) James Young Gibson. Kegan Paul, London: 1887.
- 485 ——— Fragments. Butler Clark. In 1636.
- 486 ——— (The Poem of the Cid) Archer M. Huntington. The Hispanic Society of America, New York: 1897–1903; 1907–08; 1909, 1921; 1942; *Little Blue Books* 644, 645. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1924.
- 487 ——— (The Lay of the Cid) R. Sheldon Rose and Leonard Bacon. University of California, Berkeley: 1919; Fragments in 2652.
- 488 ——— (The Tale of the Warrior Lord) M. Sherwood. Longmans, Green, New York: 1930. The individual Cid ballads have been listed under the first word.
- 489 *Poesías de los gitanos* (Rhymes of the Gitanos) Henry George Borrow. In 816.
- 490 *Ponte a las rejas azules* (The Bridal of Andalla) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777.

- 491 Por el mes era de Mayo (The Month of May) John Bowring. In 825.
- 492 ——— (The Captive Knight and the Blackbird) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 493 Por el rastro de la sangre (Montesinos and Durandarte) Thomas Rodd. In 2264.
- 494 Por la calle de su dama. Mathew Gregory Lewis. In 1763.
- 495 ——— (Alcanzor and Zayda) Thomas Rodd. In 2263.
- 496 ——— Thomas Percy. In 2097.
- 497 Por la matanza va el viejo (Ballad of Bertram's Father) Thomas Rodd. In 2264.
- 498 Por la parte donde vido (Montesinos) Thomas Rodd. In 2264.
- 499 Por la plaza de Sanlucar (Gazul and Lindaraxa) Thomas Rodd. In 2263.
- 500 Por la puerta de la Vega (The Lamentation for the Death of Celin) John Gibson Lockhart. In 1772, 1777; 2527.
- 501 (The Praise of Buddh) Henry George Borrow. In 816.
- 502 Preso está Fernán Ganzález (The Escape of Count Fernan Gonzalez) John Gibson Lockhart. In 1771; 1772.
- 503 ——— Caleb Cushing. In 1258.
- 504 (The Prisoner) Alice Wilson Frothingham. In 572.
- 505 Pues por besarte Minguillo (Minguillo) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 506 ——— John Bowring. In 825.
- 507 Pues que no me sabéis dar (Who'll buy a Heart?) John Bowring. In 825.
- 508 Qué de vos y de mi, Señora (What will they say of You and Me?) John Bowring. In 825; 1777.
- 509 Que no cogere yo verbena (San Juan's Day) John Bowring. In 825.
- 510 Que po Mayo era, por Mayo ('T was in the Month of May) John Bowring. In 825.
- 511 Que producirá mi Dios (Emblem) John Bowring. In 825; 1777.

- 512 *Quién es aquel caballero* (What Knight goes there?) George Ticknor. In 2458.
- 513 ——— *Caleb Cushing*. In 1258.
- 514 *Quien gentil señora pierde* (Sharply I Repent of it) John Bowring. In 825.
- 515 *Quien hubiese tal ventura* (Count Arnaldos) John Bowring. In 825.
- 516 ——— (The singing Mariner) Henry George Borrow. In 815.
- 517 ——— (Count Arnaldos) John Gibson Lockhart. In 1772; 1777.
- 518 (Raymond and Selima) Thomas Rodd. In 2263.
- 519 *Razón de Amor*, early 13th Century, Thomas Walsh. In 2652.
- 520 *Reduán bien se te acuerda* (The Vow of the Moor Reduan) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 521 ——— Henry George Borrow. In 815.
- 522 ——— (Reduan and King Boabdil) Thomas Rodd. In 2263.
- 523 (Reduan) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.
- 524 *Regalado el tierno vello*. Anon. In 1421.
- 525 *Reglamento para el gobierno de las Provincias de California*. Aprobado por S. M. en Real Orden de 24 de octubre de 1781 (Regulations for Governing the Province of the Californias; Approved by His Majesty by Royal Order, dated October 24, 1781) J. E. Johnson. The Grabhorn Press, San Francisco: 1929.
- 530 *Respuestas contra las falsedades impresas en España en biturperio de la armada inglesa* (The Copy of a Letter, etc.) B. J. London: 1589.
- 531 *Resuelto ya Reduán* (The Vow of the Moor Reduan) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 532 *Retirado en su palacio*. Caleb Cushing. In 1258.
- 533 *Retreque* (The Pestilence. A Poem Commemorative of the Plague which Broke out at Seville in the Year 1800) Henry George Borrow. In 816.

- 534 Reyes Magos, Auto de Los, see 195.
- 535 Reyes moros en Castilla (The Cid and Five Moorish Kings) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 536 Riñó con Juanilla (Miguela's Chiding) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 537 ——— (Her sister Miguela once chid little Jane) George Ticknor. In 2458.
- 538 Río-Verde, Río-Verde (Rio Verde Rio Verde) Henry Wadsworth Longfellow. In 1775; 2652.
- 539 ——— (Gentle River, Gentle River) Thomas Percy. In 2097; 2098; 2263; 2527; 2652.
- 540 ——— (The Rio Verde Song) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 541 Romerico tu que vienes (O Rosemary Branch) John Bowring. In 825.
- 542 Rosa fresca, rosa fresca (Lovely Flow'ret, Lovely Flow'ret) John Bowring. In 825.
- 543 ——— (Rose Fresh and Fair, Rose Fresh and Fair) George Ticknor. In 2458.
- 544 ——— (Rose Unravished, Rose Unravished) Ruth Matilda Anderson. In 572.
- 545 Ruy Velázquez el de Lara. Caleb Cushing. In 1258.
- 546 Sale la estrella de Venus (Romance) John Bowring. In 825.
- 547 ——— George Moir. In 1958.
- 548 ——— (Gazul and Albunzaide) Thomas Rodd. In 2263.
- 549 (Seek by the Silvery Darro) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 550 Sentado está el señor Rey. Lord Holland. In 1664.
- 551 Si a do quieren reyes (Power of Love) John Bowring. In 825.
- 552 Siempre Fray Carrillo estás (O Father Friar!) John Bowring. In 825.
- 553 Si mil almas tuviera con que amaros (Sonnet) John Bowring. In 825.

- 554 Si muero en tierras ajenas (Who will pity me?) John Bowring. In 825.
- 555 Sobre el corazón difunto (Belerma) Thomas Rodd. In 2264.
- 556 (Song) Jean Rogers Longland. In 572.
- 557 ——— Henry Wadsworth Longfellow. In 1778.
- 558 ——— Anon. In 1777.
- 559 (Song for the Morning of St. John the Baptist) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 560 (Song of Mina's Soldiers) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 561 Soplan vientecillos (Romance) John Bowring. In 825.
- 562 (Sorrows of an Abencerraje Lady) Thomas Rodd. In 2263.
- 563 (Spanish Documents Concerning English Voyages to the Caribbean, 1527–1568) Irene Aloha Wright. The Hakluyt Society, London: 1928.
- 564 (Spanish Documents Concerning English Voyages to the Spanish Main, 1569–1580, etc.) Irene Aloha Wright. The Hakluyt Society, London: 1932.
- 565 (Spanish and Portuguese Documents Relating to the Circumnavigation Voyage) Zelia Nuttall. The Hakluyt Society, London: 1934. The voyage in question is Sir Francis Drake's.
- 566 (Spanish Evening Hymn) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 567 (Strange and Marvellous News Lately Come from the Great Kingdome of China, which Adjoyneth to the East Indya) Thomas Nicholas. T. Gardner and T. Dawson, London: 1577.
- 567a *Tales from the Italian and Spanish*. Review of Reviews, New York: 1920.
- 568 (There are sounds in the dark Roncesvalles) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- 569 Tiempo es, el caballero (Romance) John Bowring. In 825.

- 570 (To an Aged Warrior) Thomas Rodd. In 2263.
571 (To Christ Crucified) Thomas Walsh. In 2652.
572 (Translations from Hispanic Poets) Hispanic Society of America. New York: 1938.
573 Tres hijuelos había el Rey. Anon. In 832; 1417.
574 ——— Anon. In 1421.
575 (The Tribunal of the Inquisition and Bread and Bulls), see 1714.
576 Triste estaba el caballero (The Knight's Complaint) John Bowring. In 825.
577 (True History of the Late and Lamentable Adventures of Don Sebastian, King of Portugal) Anon. London: 1602; In *Harleian Miscellany*, vol. IV, 1809.
578 (A continuation of the Lamentable and Admirable Adventures of Don Sebastian) Anon. London: 1603; In *Harleian Miscellany*, vol. V, 1810.
579 Una bella lusitana (The Departure of King Sebastian) John Gibson Lockhart. In 1772.
580 Vanse mis amores (I am Young and-O! Sincere) John Bowring. In 825.
581 ——— (Forgetful?—No!) John Bowring. In 825.
582 Verde primavera (Garland of Spring Time) John Bowring. In 825.
583 Vientecico murmurador (The Siesta) William Cullen Bryant. In 831; 2527; 2652.
584 Villancico (Villancico) Thomas Walsh. In 2527; 2652.
585 Vivir en cadenas cuan triste es vivir (National Air) John Bowring. In 825.
586 Volved los ojos, Rodrigo (The Fall of Roderick and Spain) T. C. *Blackwood's*, January, 1821.
587 (Woe is me Alhama) Anon. In 1636.
588 Ya cabalga Calaynos (The Moor Calaynos) John Gibson Lockhart. In 1772.
589 ——— (Ballad of the Moor Calainos) Thomas Rodd. In 2264.

- 590 Ya cabalga Diego Ordóñez (Ordenez) John Gibson Lockhart. In 1771.
- 591 Ya llegaba Abindarraéz (Abindarraez and Xarifa) John Gibson Lockhart. In 1771.
- 592 Ya no quiero amores (A Truer Love at Home) John Bowring. In 825.
- 593 Ya repican en Andújar (The Sally from Jaen) Thomas Rodd. In 2263.
- 594 Ya se parte de Toledo (Bavieca) John Gibson Lockhart. In 1771; 1772; 1777.
- 595 Ya se parte Don Rodrigo (The Cid and the Leper) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 596 Yo me adamé una amiga (Romance) John Bowring. In 825.
- 597 Yo m'era mora Moraina (I was a Moorish Maid) John Bowring. In 825.
- 598 ——— (I was the Moorish Maiden Morayna) George Ticknor. In 2458.
- 599 Yo me estaba allá en Coimbra (The Murder of the Master of St. Iago) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 600 (Young Cid) Anon. In 1636.
- 601 Zagala di que harás (O I Shall Love Thee) John Bowring. In 825.
- 602 Zagaleja de lo verde (Shepherdess of Early Spring Tide) John Bowring. In 825.
- 603 (Zamora) Thomas Rodd. In 2263.
- 604 (Zayda dear, I do Confess) Caleb Cushing. In 1258.
- 605 (The Zegri Maid) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
- ANZA, JUAN BAUTISTA DE, 18th Century
- 606 (Anza's Diary of his California Expeditions) Herbert Eugene Bolton. In 806.

APARICIO, ANTONIO

- 607 (Who went by Here?) Rolfe Humphries in 732.

APARICIO, GABRIEL

- 608 Las cuentas del buen fascista (The Good Fascist sums it all up) Rolfe Humphries. In 732.

ARAQUISTÁN, LUIS, 1886-

- 609 (Defending the Spanish Republic) Anon. *The Nation*, Aug. 8, 1936 (CXLIII).

ARBER, EDUARD

- 610 The First three English Books on America . . . Translations . . . by Richard Eden . . . with Extracts, etc., from the Works of Other Spanish, Italian, and German Writers of the Time. Birmingham: 1885.

ARCONADA, CÉSAR M.

- 611 Reparto de tierras (Children of Extremadura) James Cleugh. In 1733. Excerpts only.

ARDERÍUS, JOAQUÍN

- 612 Noche de hielo (Night of Frost) Warre B. Wells. In 2656.

ARGENSOLA, BARTOLOMÉ LEONARDO DE, 1562-1631

- 613 Fabio, las esperanzas no son malas (Hope) Sir Richard Fanshawe. In 1378.
- 614 Mario es aquel que del Minturno lago (A Picture) Sir Richard Fanshawe. In 1378.
- 615 El hombre fué de dos principios hecho (Soul and Sense) John Bowring. In 825.
- 616 Dime padre común pues eres justo (Sonnet) John Bowring. In 825.
- 617 (Sonnet) W. Herbert. In 59; 1261; 1638; 1777.
- 618 (To Mary Magdalen) William Cullen Bryant. In 59; 826; 831; 1261; 1777; 2652; 2653.
- 619 (Sonnet) Ida Farnell. In 1379.

ARGENSOLA, LUPERCIO LEONARDO DE, 1559-1613
620 (*Description of the Molucca and Philippine Islands*)
John Stevens. In 2412.

621 (*Sonnet*) Thomas Walsh. In 2652.

ARGUIJO, JUAN DE, 1567-1623

622 (*The Tempest and the Calm*) Thomas Walsh. In 2652.

ARNICHES, CARLOS, 1866-

623 *El zapatero filósofo* (*The Philosophic Cobbler, or Another Year, Another Chance*) Willis Knapp Jones. In 1712.

ARRARÁS, JOAQUÍN

624 (*Francisco Franco, the Times and the Man*) J. Manuel Espinosa. Bles, London: 1938; Saunders, Toronto: 1938; Bruce Publishing Co., Milwaukee: 1938; 1939.

ARRIAZA Y SUPERVIELA, JUAN BAUTISTA DE, 1770-1837

625 (*The Vain Resolution*) Anon. In 1777.

ARROYO DE LA CUESTA, FELIPE DE, d. 1842

626 *Extrato de la gramática mutsum, o de la lengua de los naturales de la misión de San Juan Bautista* (*A Vocabulary or Phrase Book of the Mutsum Language of Alta California*) Anon. Cramoisy Press, New York: 1862. Shea's Library of American Linguistics.

ASCENSIÓN, FRAY ANTONIO DE LA, fl. 1602

627 (*A Brief Report of the Discovery in the South Sea*) Herbert Eugene Bolton. In 805.

628 *Relación de la jornada que hizo el general Sebastián Vizcaino al descubrimiento fe las Californias el año de 1602*. Henry Raup Wagner. In 2650.

ASÍN, MIGUEL, 1871

629 *La escatología musulmana en la Divina Comedia* (*Islam in the Divine Comedy*) Harold Sunderland. John Murray, London: 1926; E. P. Dutton, New York: 1926?

ATONDO Y ANTILLÓN, ISIDRO, 1878-

- 630 *Relación puntual de la entrada que han hecho los españoles . . . en la grande isla de la California este año de 1683* (A Relation of the Invasion and Conquest of Florida . . . with some Discoveries made by the Spaniards in the Island of California, in the Year 1683) Anon. For John Lawrence, London: 1686.

AVELLANADO, BERNARDINO DELGADILLO DE, 16th Century

- 631 (A Libell of Spanish Lies) Henry Savile. London: 1596; In 1631.

ÁVILA, J.

- 632 (An Evening's Adventures) John Stevens. In 2411.

ÁVILA Y ZÚÑIGA, LUIS DE, d. 1572

- 633 *Comentario de la guerra de Alemania* (Comentarios of Don Lewes de Avila and Suniga, which Treateth of the Great Wars in Germany, made by Charles the Fifth) John Wilkinson. R. Tottel, London: 1555.

AYRES, PHILIP, late 17th Century

- 634 *Lyric Poems, Made in Imitation of the Italians. Of which, Many are Translations from Other Languages.* London: 1687.

- 635 AZA, VITAL, see 2243; 2244.

- 636 "AZORÍN," see MARTÍNEZ RUIZ, JOSÉ.

BACA, ELEUTERIO

- 637 *Illustrated History of New Mexico.* Santa Fe: 1912.

- 638 BALBOA, VASCO NÚÑEZ DE, see 129.

BALBOTÍN, JOSÉ A.

- 639 *A Franco el pirata* (To Franco the Pirate) Jean Starr Untermeyer. In 732.

BALMES, JAIME LUCIANO, 1810-1848

- 640 *La Inquisición* (The Inquisition) Anon. London: 1841.

BARBOSA, DUARTE, 16th Century

- 641 (The Coasts of East Africa and Malabar in the Beginning of the Sixteenth Century) Henry Stanley. Hakluyt Society, London: 1866.
- 642 (An Account of the Countries Bordering on the Indian Ocean) M. L. Dames. Hakluyt Society, London: 1918, 1921. A new translation of 641.

BAROJA Y NESSI, PÍO, 1872-

- 643 La feria de los discretos (The City of the Discreet) J. S. Fassett. A. A. Knopf, New York: 1917.
- 644 O César o nada (Caesar or Nothing) Louis How. A. A. Knopf, New York: 1919.
- 645 Juventud, Egotría (Youth and Egotry) J. S. Fassett and F. L. Phillips. A. A. Knopf, New York: 1920.
- 646 La busca (The Quest) Isaac Goldberg. A. A. Knopf, New York: 1922.
- 647 Mala hierba (Weeds) Isaac Goldberg. A. A. Knopf, New York: 1923.
- 648 (Love Story of a Vagabond) Anon. *World Fiction*, January, 1923.
- 649 Aurora roja (Red Dawn) Isaac Goldberg. A. A. Knopf, New York: 1924.
- 650 Mayorazgo de Labraz (Lord of Labraz) A. F. G. Bell. A. A. Knopf, New York: 1926.
- 651 El árbol de la ciencia (The Tree of Knowledge) A. F. G. Bell. A. A. Knopf, New York: 1928.
- 652 Paradox, Rey (Paradox, King) Nevill Barbour. Wishart, London: 1931.
- 653 ——— (Paradox) E. W. Olmstead. Boston.
- 654 Ensayos amorosos de un hombre ingenuo en una época de decadencia (Amorous Experiments of a Simple-minded Man in a Degenerate Age) Samuel Putnam. In 2190. Excerpts only.
- 655 La sima (The Abyss) Warre B. Wells. In 2656.

656 (Blas, the Knife-grinder) V. S. Pritchett. *Fortnightly*, London, May, 1937 (CXVII).

657 (Mistakes of the Spanish Republic) Anon. *The Living Age*, 1937 (351).

658 see 2666 for work in collaboration.

BARRADO, HERNANDO, 16th Century

659 (Declaration of Hernando Barrado, 1582) Herbert Eugene Bolton. In 805.

BARRADO, HERNANDO and FELIPE ESCALANTE

660 Relación breve (Brief and True Account of the Exploration of New Mexico, 1583) Herbert Eugene Bolton. In 805.

BARRINGTON, DAINES

661 Miscellanies. London: 1781.

BATES, C. F. and K. L.

662 Romantic Legends of Spain. Crowell, New York: 1909.

BAZÁN, ÁLVARO DE, 1526-1588

663 (Discourse of that which Happened in the Battel Foughte Betweene the two Navies of Spaine and Portu-gall, at the Islands of Azores, Anno Dom. 1582) Anon. London: 1583.

664 (Relation of the Expoungnable Attempt and Conquest of the Ylande of Tercera, and all the Ylands thereto Ad-joining) Anon. London: 1583.

BECQUER, GUSTAVO ADOLFO, 1836-1870

665 Maese Pérez el organista (Maese Perez the Organist) R. Ogden. In 1194; 2027.

666 ——— J. L. French. In 1423.

667 Rimas (Poems) M. Carnes. Kegan Paul, London: 1891.

668 Rimas y leyendas (Tales and Poems of G. A. Becquer) E. W. Olmstead. Boston: 1907.

669 Rimas (Rimas) J. Renard. Badger, Boston: 1908.

- 670 *Leyendas (Romantic Legends of Spain)* C. F. and K. L. Bates. Crowell, New York: 1909.
- 671 *Rima LXXIII (They Closed her Eyes)* J. Masefield. In 1913; 2527; 2652.
- 672 ——— ——— *Ida Farnell*. In 1379.
- 673 *(Our Lady's Bracelet)* Anon. *Stratford Journal*, April, 1918 (III); In 2021.
- 674 *(Poems)* I. D. Singleton. *Poet Lore*, 1919 (XXX).
- 675 ——— *Ida Farnell*. In 1379.
- 676 *(The Waiting Harp)* *Ida Farnell*. In 1379.
- 677 ——— Anon. *The New Europe*, (XIII, 161).
- 678 ——— Thomas Walsh. In 2652; 2653.
- 679 *Rimas (Rimas)* Roderick Gill. In 2652; 2653.
- 680 *(Song)* Muna Lee. In 2652.
- 681 *Rima LIII (Rima LIII)* Mrs. W. S. Hendrix. *Hispania*, October, 1922 (V, 4).
- 682 *Rimas, etc. (The Infinite Passion, being the Celebrated Rimas and the Letters to an Unknown Woman)* Allison Young. William Hill, Chicago: 1924.
- 683 *Rimas*. Anon. *Golden Book*, 1925 (II, p. 470).
- 684 *Rimas, II, IX, X, XIII, LXVII (Rimas II, IX, X, XIII, LXVII)* Alice Jane McVan. In 572.
- 685 *(The Creation. A Fantasy of India)* George H. Daugherty, Jr. *Poet Lore*, 1939 (XLV, 2).
- 686 *(Jealousy. A Drama)* George H. Daugherty, Jr. *Poet Lore*, 1939 (XLV, 2).
- 687 *(The Dry Leaves. An Autumnal Elegy)* George H. Daugherty, Jr. *Poet Lore*, 1940 (XLVI, 3).

BELL, AUBREY F. G.

- 688 *(Four Plays of Gil Vicente)* Cambridge University, Cambridge, England: 1920.

BELTRÁN LOGROÑO, RAFAEL

- 689 *El Jaime Primero (The Jaime Primero)* Maxwell Singer. In 732.

- 690 El Olivar (The Olive Grove) Katherine Anne Porter. In 732.
- 691 Juanelo de Laviana (Johnny of Laviana) William Carlos Williams. In 732.
- BENAVENTE, JACINTO, 1866—
- 692 Los intereses creados (Interests Created) L. J. Rosenberg. 1908.
- 693 ——— (The Bias of the World) F. de Ros and B. de Zoete. 1913.
- 694 ——— (The Bonds of Interest) John Garret Underhill. *The Drama*, 1915 (no. 20); In 1274; 2005; 2492; C. H. Whitman, *Representative Modern Dramas*. The Macmillan Co., New York: 1936.
- 695 (The Angora Cat) F. de Ros and William Dunn. 1911.
- 696 De Cerca (At Close Range) J. A. Herman. 1911.
- 697 ——— ——— John Garret Underhill. Samuel French, New York: 1935.
- 698 La sonrisa de Gioconda (The Smile of Gioconda) J. A. Herman. 1911; Badger, Boston: 1915; Four Seas Co., Boston: 1915.
- 699 El marido de su viuda (The Husband of his Widow) J. A. Herman. 1912.
- 700 ——— (His Widow's Husband) John Garret Underhill. In 2379; 2492; *Golden Book*, 1926 (III, 342–54).
- 701 Los malhechores del bien (The Evil Doers of Good) John Garret Underhill. In 2492.
- 702 La malquerida (The Passion Flower) John Garret Underhill. In 2474; 2492.
- 703 No fumadores (No Smoking) John Garret Underhill. *The Drama*, February, 1917 (VII); 2493.
- 704 La gobernadora (The Governor's Wife) John Garret Underhill. *Poet Lore*, 1918 (XXIX, 1); 2493.
- 705 La noche del sábado (Saturday Night) John Garret Underhill. *Poet Lore*, 1918 (XXIX, 2); 2494.
- 706 El príncipe que todo lo aprendió de libros (The Prince

- who Learned Everything out of Books) John Garret Underhill. *Poet Lore*, 1918 (XXIX, 5); 2494.
- 707 La princesa Bebé (Princess Bebe) John Garret Underhill. In 2493.
- 708 Rosas de otoño (Autumnal Roses) John Garret Underhill. In 2493.
- 709 (A Good Marriage) M. J. Woodhull. 1922.
- 710 (Another's Nest) M. J. Woodhull. 1922.
- 711 Por las nubes (In the Clouds) John Garret Underhill. In 2494.
- 712 La verdad (The Truth) John Garret Underhill. In 2494.
- 713 Campo de armiño (Field of Ermine) John Garret Underhill. In 2495.
- 714 El encanto de una hora (The Magic of an Hour) John Garret Underhill. In 2495.
- 715 ——— (The Enchanted Hour) A. McLeod. Played in London: 1926.
- 716 Una señora (A Lady) John Garret Underhill. In 2495.
- 717 La escuela de las princesas (The School of Princesses) John Garret Underhill. In 2495.
- 718 (The Summer Holidays) A. McLeod. Played in London: 1926.
- 719 La fuerza bruta (Brute Force) John Garret Underhill. Samuel French, New York: 1936.

BENAVIDES, ALONSO DE, early 17th Century

- 720 (Memorial on New Mexico in 1626) John G. Shea. *New York Public Library Bulletin*, November and December, 1899 (III); Privately printed, Chicago: 1916.
- 721 Memorial que Fray Juan de Santander . . . presenta a la Majestad Católica del Rey don Felipe Quarto Nuestro Señor. Hecho por Alonso de Benavides (Memorial which Fray Juan de Santander presents to Philip IV) Mrs. Edward E. Ayer. *The Land of Sunshine*, Los Angeles, 1900-01 (XIII-XIV).
- 722 ——— Eleuterio Baca. In 637.

BERCEO, GONZALO DE, 1180-1246

- 723 Vida de San Millán (The Life of San Millan) Henry Wadsworth Longfellow. In 1777; 1778; 2652.
- 724 San Miguel de la Tumba. Henry Wadsworth Longfellow. In 1777; 1778; 2652; 2653.
- 725 Milagros de Nuestra Señora. Anon. In 1777. Excerpts.
- 726 ——— (The Praise of Spring) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2652.
- 727 (From the Life of San Millan) John Hookham Frere. In 1424; 2653.
- 728 (Cantica of the Virgin) Roderick Gill. In 2652.

BERGAMÍN, JOSÉ

- 729 Caracteres (Characters) Samuel Putnam. In 2190.
- 730 Romance del mulo Mola (Balad of the Mulish Mola) Rolfe Humphries. In 732.

BERNÁLDEZ, ANDRÉS, d. 1513

- 731 Historia de los reyes católicos, D. Fernando y Doña Isabel (Extract from the History of the Catholic Sovereigns Ferdinand and Isabella) Anon. *Massachusetts Historical Society Collections*. 3rd series, vol. 8.

BERNARDETE, M. J. and HUMPHRIES, ROLFE

- 732 . . . And Spain Sings. The Vanguard Press, New York: 1937.

BIEDMA, LUY S HERNÁNDEZ DE, 16th Century, and "GENTLEMAN OF ELVAS"

- 733 (Virginia Richly Valued by the Description of the Mainland of Florida) Richard Hakluyt. London: 1609; The Worthie and Famous Historie of the Travailles, Discovery, and Conquest of Terra Florida. London: 1611; In Force's *Tracts*, London: 1846 vol. IV; 1422; Hakluyt Society, London: 1851.
- 734 (The Career of Hernando de Soto in the Conquest of Florida) Buckingham Smith. Bradford Club, New York: 1866; New York: 1904; In 1662.

- 735 (The Narrative of the Expedition of Hernando de Soto?) James Alexander Robertson. New Haven: 1922-23. The three translations of Biedma are all of the one narrative of the de Soto expedition.

BLASCO IBÁÑEZ, VICENTE, 1867-1928

- 736 *La catedral* (Shadow of the Cathedral) Mrs. W. A. Gillespie. Constable, London: 1909; E. P. Dutton, New York: 1919.
- 737 *Sangre y arena* (The Blood of the Arena) Frances Douglas. McClurg, Chicago: 1911.
- 738 ——— (Blood and Sand) Mrs. W. A. Gillespie. Simpkin and Marshall, London: 1913; *The Matador*. T. Nelson and Sons, London: 1918; E. P. Dutton, New York: 1919; Ernest Benn, London: 1929; Grosset and Dunlop, New York: 1941.
- 739 ——— (The Bull Fight) C. D. Campbell. G. Harrap, London: 1919; McKay, Philadelphia: 1930. Translation of *La corrida* only.
- 740 *Sónnica la cortesana* (Sonnica the Courtesan) Frances Douglas. Duffield, New York: 1912; John Long, London: 1915.
- 741 *La barraca* (The Cabin) Francis Haffkine Snow and Beatrice M. Makota. A. A. Knopf, New York: 1917; 1924 Borzoi Pocket Books; Hurst and Blackett, London: 1919.
- 742 (A Serbian Night) Anon. *New York Tribune*, January 5, 1918; *Hearst's*, August, 1918.
- 743 (A Functionary) Isaac Goldberg. *New York Tribune*, February 2, 1918; *Stratford Journal*, May, 1919 (IV).
- 744 (In the Sea) Anon. *New York Tribune*, February 9, 1918; *Current Opinion*, 1918 (LXVI, p. 260).
- 745 *La barca abandonada* (The Abandoned Boat) Isaac Goldberg. *New York Tribune*, February 16, 1918; *Stratford Journal*, May, 1919 (IV).
- 746 (Which Was the Condemned?) Anon. *New York Tribune*, April 6, 1918.

- 747 Los cuatro jinetes del Apocalipsis (The Four Horsemen of the Apocalypse) Charlotte Brewster Jordan. E. P. Dutton, New York: 1918; 1941 New ed.
- 748 Cuentos (Lost Lion and Other Tales) Mariano Joaquín Lorente. The Four Seas Co., Boston: 1919.
- 749 La bodega (The Fruit of the Vine) Isaac Goldberg. E. P. Dutton, New York: 1919; T. Fisher Unwin, London: 1923.
- 750 Luna Benamor (Luna Benamor, etc.) Isaac Goldberg. Luce, New York: 1919.
- 751 Los muertos mandan (The Dead Command) Frances Douglas. Duffield, New York: 1919.
- 752 Mare nostrum (Mare Nostrum) Charlotte Brewster Jordan. E. P. Dutton: New York: 1919; Constable, London: 1920; Excerpt "The Triton" in 2465.
- 753 (Hermit of Amerongen) Anon. *Outlook*, 1919 (CXXII, p. 469).
- 754 (The Sleeping Car Porter) Anon. *Delineator*, October, 1919.
- 755 (The Mad Virgins) Anon. *Everybody's*, December, 1919.
- 756 El militarismo mejicano (Mexico in Revolution) Arthur Livingston and José Padín. E. P. Dutton, New York: 1920.
- 757 Los enemigos de la mujer (Enemies of Women) I. Brown. E. P. Dutton, New York: 1920; 1930 Dutton Dollar Library; T. Fisher Unwin, London: 1922 printed in U.S.A.
- 758 La maja desnuda (Woman Triumphant) Howard Keniston. E. P. Dutton, New York: 1920; Constable, London: 1921.
- 759 (Old Woman of the Movies) Anon. *McClure*, May, 1920.
- 760 (A Shot in the Dark) Anon. *McCall*, July, 1920.
- 761 (Four Sons of Eve) Anon. *McClure*, July, 1920; *Golden Book*, May, 1929 (IX).

- 762 (The Cabure Feather) Anon. *McClure*, September, 1920.
- 763 (The Hero) Anon. *Chicago Tribune*, December 5, 1920.
- 764 Flor de Mayo (Mayflower) Arthur Livingston. E. P. Dutton, New York: 1921; T. Fisher Unwin, London: 1922.
- 765 Entre naranjos (The Torrent) Isaac Goldberg and Arthur Livingston. E. P. Dutton, New York: 1921.
- 766 (The General's Automobile) Anon. *Chicago Tribune*, March 20, 1921.
- 767 (Sunset) Anon. *Atlantic*, 1921 (CXXVIII, p. 599). In 1280.
- 768 El paraíso de las mujeres (The Paradise of Women) Anon. E. P. Dutton, New York: 1922.
- 769 (The Serenade) Anon. *World Fiction*, November, 1922.
- 770 En el país del arte (In the Land of Art) Frances Douglas. E. P. Dutton, New York: 1923; T. Fisher Unwin, London: 1924.
- 771 La tierra de todos (The Temptress) Leo Ongley. E. P. Dutton, New York: 1923; Thornton Butterworth, London: 1933.
- 772 (His Revolution Against his Wife) Anon. *Chicago Tribune*, December 9, 1923.
- 773 (Condemned) Anon. *Liberty*, May 24, 1924.
- 774 La reina Calafia (Queen Calafia) Anon. E. P. Dutton, New York: 1924; Thornton Butterworth, London: 1925.
- 775 Alfonso XIII desenmascarado (Alfonso XIII Unmasked. The Military Terror in Spain) Leo Ongley. E. P. Dutton, New York: 1925; E. Nash and Grayson, London: 1925.
- 776 Cuentos (Old Woman of the Movies and Other Stories) Anon. E. P. Dutton, New York: 1925.
- 777 Cuentos (The Mad Virgins and Other Stories) Anon. Thornton Butterworth, London: 1926.
- 778 (Romantic Past) Anon. *Cosmopolitan*, August, 1926.
- 779 (Satyr) Anon. *Cosmopolitan*, September, 1926.

- 780 (Kiss) Anon. *Liberty*, September 18, 1926.
- 781 (Virgin Warrior) Anon. *Cosmopolitan*, October, 1926.
- 782 (Slave of Seven Women) Anon. *Cosmopolitan*, November, 1926.
- 783 El papa del mar (The Pope of the Sea; an Historic Medley) Arthur Livingston. E. P. Dutton, New York: 1927.
- 784 La horda (The Mob) Mariano Joaquín Lorente. E. P. Dutton, New York: 1927; Thornton Butterworth, London: 1927.
- 785 La vuelta al mundo de un novelista (A Novelist's Tour of the World) Leo Ongle and Arthur Livingston. Thornton Butterworth, London: 1927.
- 786 El intruso (The Intruder) Mrs. W. A. Gillespie, E. P. Dutton, New York: 1928, Thornton Butterworth, London: 1930.
- 787 Cañas y barro (Reeds and Mud) Isaac Goldberg, E. P. Dutton, New York: 1928; Thornton Butterworth, London: 1928.
- 788 (Whitebait and the Tuny) Anon. *St. Nicholas*, August, 1928 (LV).
- 789 (Hiss) Anon. *Harper's Bazaar*, July, 1928.
- 790 (Dead Beat) Anon. In 1282.
- 791 Tierras incógnitas (Unknown Lands; the Story of Columbus) Arthur Livingston. *Cosmopolitan*, 1928-29; E. P. Dutton, New York: 1929; Thornton Butterworth, London: 1931.
- 792 El caballero de la Virgen (The Knight of the Virgin) Arthur Livingston, E. P. Dutton, New York: 1930; Thornton Butterworth, London: 1931.
- 793 A los pies de Venus. Los Borgia (Borgia, or at the Feet of Venus) Arthur Livingston. E. P. Dutton, New York: 1930; At the Feet of Venus; a Tale of the Borgias. Skeffinton and Son, London: 1931.
- 794 (The Phantom with Wings of Gold) Arthur Livingston. E. P. Dutton, New York: 1931.

795 (*The Tree Roses*) Stuart Edgar Grummon. E. P. Dutton, New York: 1932.

796 (*Dimoni-Dimoni*) Warre B. Wells. In 2656.

797 (*Wandering Jew: Spanish Folk Tale*) E. G. C. Terry. *Golden Book*, July, 1933 (XVIII).

798 *Argentina y sus grandezas*. Anon. E. P. Dutton, New York: n.d.

799 *Los Argonautas (The Argonauts)* Anon. E. P. Dutton, New York: n.d.

BODA, V. DE

800 *Nunca jamás será esclava (Spain Never Shall be Enslaved)* Willard Maas. In 732.

BÖHL de FABER, CECILIA, see "CABALLERO, FERNÁN"

BOLAÑOS, FRANCISCO DE

802 *Derrotero*. Henry Raup Wagner. In 2650.

BOLTON, HERBERT EUGENE, 1870-

803 (*Kino's Historical Memoir of Pimera Alta, 1683-1711*) A. H. Clark and Co., Cleveland: 1919.

804 (*Athanase de Mézières and the Louisiana-Texas Frontier 1768-1780. Documents Published for the First time from the Original Spanish and French Manuscripts*). A. H. Clark and Co., Cleveland: 1914.

805 (*Spanish Explorations in the Southwest*). Scribner's, New York: 1916.

806 (*Anza's California Expeditions, 1774-1776, and the Founding of San Francisco*). University of California Press, Berkeley: 1930.

BONILLA, ALONSO DE, fl. 1614-1624

807 *Quieres hoy conversación (Let's Hold Sweet Converse)* John Bowring. In 825; 1777.

BORBÓN, EULALIA DE, 1864-

808 *Memorias de doña Eulalia de Borbón (Memoirs of her*

Royal Highness the Infanta Eulalia) Mrs. Phyllis Deborah Megroz (Marks). Hutchinson, London: 1936; *Memoirs of a Spanish Princess*. W. Norton, New York: 1927.

BORJA, FRANCISCO DE, PRÍNCIPE DE ESQUILACHE, 1581-1658

809 Aquí la juventud gallarda y fuerte (Epitaph) John Bowring. In 825; 1777.

810 Fuentecillas, ¿qué reís? (Ye Laughing Streamlets, Say?) Bowring. In 825.

811 Si alegres y risueñas (Silvia's Smile) John Bowring. In 825; 1777.

812 La zagala más bella de nuestro lugar (Whither is She Going?) John Bowring. In 825.

813 (Ballad XXXIV) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.

BORROW, HENRY GEORGE, 1803-1881

814 Some translations in *The Monthly Magazine*, April, May, June, 1824.

815 Targum or Metrical Translations from Thirty Languages and Dialects. St. Petersburg: 1835.

816 The Zincali; or, an Account of the Gypsies of Spain. With an Original collection of their Song and Poetry, and a Copious Dictionary of their Language. J. Murray, London: 1841; 1843; Philadelphia: 1843; London: 1846; New York: 1851.

BOSCÁN ALMOGAVER, JUAN, 1495?-1542

817 (Poems) Barnaby Googe. In 1563.

818 ——— Abraham Fraunce. In 1420.

819 Octava rima (Love's Embassy) Thomas Stanley. In 832; 2407.

820 (On the Death of Garcilasso) Jeremiah Homes Wiffen. In 59; 1261; 1777; 2652; 2654; 2657.

821 (From the Epistle to Mendoza) Anon. In 1777; 2654.

822 (Sonnet LVIII) Grace Hardendorff Burr. In 572.

BOSQUE, FERNANDO DEL, 17th Century

823 Autos de la conquista de la Provincia de Coahuilla (Diary of Fernando del Bosque, 1675) B. B. Brewster. *National Geographic Magazine*, 1903 (XIV, pp339-48). Abstract only.

824 ——— Herbert Eugene Bolton. In 805.

BOWRING, JOHN, 1792-1872

825 (Ancient Poetry and Romances of Spain. Selected and Translated). Taylor and Hessey, London: 1824.

BRALEY, BERTON, editor

826 The World's One Thousand Best Poems. Funk and Wagnalls, New York and London: 1929.

BRETÓN DE LOS HERREROS, MANUEL, 1796-1873

827 Letrilla (Satirical Letrilla) James Kennedy. In 1722; 2652.

828 Una de tantas (One of Many) Willis Knapp Jones. In 1712.

BRYANT, WILLIAM CULLEN, 1794-1878

829 "Moriscan Romances" *The Talisman*, 1829. This appears also in all editions of his complete works.

830 Thirty Poems. Appleton and Co., New York: 1864.

831 Poems by William Cullen Bryant. Collected and Arranged by the Author. Appleton and Co., New York: 1866.

BUCETA, ERASMO

832 "Traducciones inglesas de romances en el primer tercio del siglo XIX. Nota acerca de la difusión del hispanismo en la Gran Bretaña y en los Estados Unidos." *Revue Hispanique*, 1924 (LXII, pp459-555).

BURGOS, FRANCISCO JAVIER DE, 1778-1848

833 Los valientes (The Bullies) Willis Knapp Jones. In 1712; *Poet Lore*, 1927 (XLI, 4).

BUSK, R. H.

834 (Patrañas, or Spanish Stories, Legendary and Traditional). London: 1870.

BUSTAMANTE, PEDRO DE, 16th Century

835 Testimonio dado en Méjico (Declaration of Pedro de Bustamante, 1582) Herbert Eugene Bolton. In 805.

BYRON, GEORGE GORDON, LORD, 1788-1824

836 Childe Harold, Canto IV. London: 1818.

"CABALLERO, FERNÁN" CECILIA BÖHL DE FABER, 1796-1877

837 Callar en vida y perdonar en muerte. Lady Wallace. In 2651.

838 ——— (Silence in Life and Forgiveness in Death) J. J. Kelly. London: 1883.

839 Elía (Elia) Lady Wallace. In 2651.

840 ——— (Elia or Spain Fifty Years Ago) Anon. D. Appleton and Co., New York: 1868.

841 La familia de Alvareda. Lady Wallace. In 2651.

842 ——— (Alvareda Family) Viscount Pollington. T. C. Newby, London: 1872.

843 Pobre Dolores. Lady Wallace. In 2651.

844 La Gaviota (The Sea-Gull or the Lost Beauty) J. L. Starr. J. Bradburn, New York: 1864; Peterson, Philadelphia: 1877.

845 ——— (The Sea Gull) Augusta Bethell. R. Bentley, London: 1867.

846 ——— (Medio pollito. The Half Chicken) H. T. Francis. Sidwick and Jackson, London: 1918. Reprinted from *Folk Lore*. One chapter only.

847 ——— Excerpts. Anon. In 2654.

848 (Bird of Truth, and Other Fairy Tales) J. H. Ingram. W. Swan Sonnenschein and Allen, London: (1881); J. B. Lippincott, Philadelphia: 1881; Burt, New York: 1920.

- 849 Cuadros de costumbres (National Pictures) the Author of "Tasso's Enchanted Ground". Burns and Oates, London: 1882.
- 850 (Devil's Mother-in-law) J. H. Ingram. *Little Blue Book* 1198. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1926; In 2292.
- 851 Cuentos (Air Built Castles) Mrs. Pauli. London Literary Society, London: 1887.
- 852 (The Old and the New) Anon. In 2404.
- 853 (Bread Cast Upon the Water) M. J. Serrano. In 2375.
- 854 (Girl with three Husbands) Anon. *Little Blue Book* 1196. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1926.
- 855 Bella Flor (Bella Flor) Armando Zegri. In 1766.

CABANYES, MANUEL DE, 1808-1833

- 856 Poesías (The Poems of Manuel de Cabanyes) Edgar Allison Peers. Manchester: 1923.

CADALSO, JOSÉ DE, 1741-1782

- 857 (Anacreontic) Anon. In 1777.
- 858 (Imitation of Gongora) Anon. In 1777.

CALAHORRA, DIEGO ORTÚÑEZ DE, 16th Century

- 859 Espejo de príncipes y caballeros (The Mirrour of Princely Deeds and Knighthood. [Part I, Book I]) Margaret Tiler. London: 1579; 1583; 1599.
- 860 ——— (The Second Booke of the First Part of the Myrroure of Knighthood) Robert Parry. London: 1585; 1599.
- 861 ——— (The Third Booke of the First Part of the Myrroure of Knighthood) Robert Parry. London: 1586?; 1599.
- 862 ——— (The Mirrour of Knighthood. [Part II, Books I, II]) Robert Parry. London: 1583; 1598. This sequel to the Espejo was written by Pedro de la Serra.
- 863 ——— [Part III, Book I]. Robert Parry. London: 1598. This is a second sequel to the Espejo written by Marcos Martínez. 863, 864, 865, and 866 were all taken from this work.

- 864 ——— [Part III, Book II]. Trans. by L. A. London: 1598.
- 865 ——— [Part IV, Book I]. Trans. by L. A. London: 1599.
- 866 ——— Part IV, Book II. Trans. by L. A. London: 1601.

CALDERÓN DE LA BARCA, PEDRO, 1600–1681

- 867 La dama duende (The Parson's Wedding) Thomas Kilgrew. London: 1664.
- 868 ——— (The Fairy Lady) Lord Holland. In 1663.
- 869 Mejor está que estaba (Better 'tis than it Was) George Digby, Lord Bristol. Acted at Sir William D'Avenant's Theatre in Lincoln's Inn Fields between 1662 and 1665.
- 870 ——— (Fortune Mends) Fanny Holcroft. *The Theatrical Recorder*, London: 1805 (II, 8).
- 871 Peor está que estaba (Worse and Worse) George Digby, Lord Bristol. See note to 868.
- 872 ——— (From Bad to Worse) Fanny Holcroft. *The Theatrical Recorder*, London: 1805 (II, 8).
- 873 No siempre lo peor es cierto (Elvira; or, the Worst not Always True) George Digby, Lord Bristol. London: 1667.
- 874 Maestro de danzar (Gentleman Dancing-Master) William Wycherly. J. M. for H. Herringman and T. Dring, London: 1673.
- 875 El astrólogo fingido (An Evening's Love) John Dryden. London: 1691.
- 876 El escondido y la tapada ('Tis Well It's no Worse) Isaac Bickerstaffe. W. Griffin, London: 1770.
- 877 Nadie fie su secreto (Keep your Own Secret) Lord Holland. In 1663.
- 878 ——— Edward Fitzgerald. In 1407; 1409; 1410; 1411.
- 879 El mágico prodigioso (Scenes from the Magico Pro-

- digioso) Percy Bysshe Shelley. *Posthumous Poems*. London: 1824; excerpts in 1635; 1777; 2653.
- 880 ——— (Justina) J. H. [MacCarthy?]. London: 1848.
- 881 ——— (The Wonderworking Magician) Denis Florence MacCarthy. In 1818.
- 882 ——— (The Mighty Magician) Edward Fitzgerald. In 1408; 1409; 1410; 1411.
- 883 La vida es sueño (Life's Dream) John Oxenford. *The Monthly Magazine*, London: 1842 (Nos. 549–551).
- 884 ——— ——— Richard Chenevix Trench. In 2470.
- 885 ——— (Such Stuff as Dreams are Made of) Edward Fitzgerald. In 1408, 1409, 1410; 1411; Excerpt "The Dream Called Life" in: 2527; 2652; 2653.
- 886 ——— (Life is a Dream) Denis Florence MacCarthy. In 1818; 1915; Excerpts in 59, 1261.
- 886a ——— (Life's a Dream) Frank Birch and John Brande Trend. W. Heffer & Sons, Cambridge (England): 1925.
- 887 ——— Excerpt. H. S. Conant. In 59; 1261.
- 888 ——— ——— Arthur Symons. In 2413; 2527; 2652.
- 889 El alcalde de Zalamea (The Mayor of Zalamea) Edward Fitzgerald. In 1407; 1409; 1410; 1411.
- 889a ——— (Nobility; or, the alcalde of Zalamea) Adolfo Pierra. Philadelphia: 1885.
- 890 Luis Pérez el gallego (Gil Perez the Galician) Edward Fitzgerald. In 1407; 1409; 1410; 1411.
- 891 El pintor de su deshonor (The Painter of his Own Dishonor) Edward Fitzgerald. In 1407; 1409; 1410; 1411.
- 892 Las tres justicias en una (Thre Judgments at a Blow) Edward Fitzgerald. In 1407; 1409; 1410; 1411.
- 893 Guárdate del agua mansa (Beware of Smooth Water) Edward Fitzgerald. In 1407; 1409; 1410; 1411.
- 894 Amar después de la muerte (Love After Death) Denis Florence MacCarthy. In 1814.
- 895 La banda y la flor (The Scarf and the Flower) Denis Florence MacCarthy. In 1814.

- 896 El médico de su honra (The Physician of his Own Honour) Denis Florence MacCarthy. In 1814.
- 897 El príncipe constante (The Constant Prince) Denis Florence MacCarthy. In 1814; 2409.
- 898 ——— Excerpts. Anon. In 2404.
- 899 ——— ———. Anon. In 1636.
- 900 El purgatorio de San Patricio (The Purgatory of St. Patrick) Denis Florence MacCarthy. In 1814; 1818.
- 901 ——— Excerpts. Anon. In 2404.
- 902 ——— ———. Anon. In 1636.
- 903 El secreto a voces (The Secret in Words) Denis Florence MacCarthy. In 1814.
- 904 El gran teatro del mundo (The Great Theatre of the World) Richard Chenevix Trench. In 2470.
- 905 Los dos amantes del Cielo: Crisanto y Daría (The Two Lovers of Heaven: Chrysanthus and Daria. A Drama of Early Christian Rome) Denis Florence MacCarthy. *Atlantis: a Register of Literature and Science*, Longmans, London: July, 1859; J. F. Fowler, Dublin: 1870.
- 906 Los encantos de la culpa (The Sourceries of Sin) Denis Florence MacCarthy. *Atlantis, etc.*, Longmans, London: July, 1859, In 1815; 1817.
- 907 El mayor encanto el amor (Love the Greatest Enchantment) Denis Florence MacCarthy. In 1815; 1817.
- 908 La devoción de la Cruz (The Devotion of the Cross) Denis Florence MacCarthy. In 1815; 1817.
- 909 Amar y ser amado, y divina Philotea (The Divine Philotea) Denis Florence MacCarthy. In 1816.
- 910 La cena de Baltasar (Belshazzar's Feast) Denis Florence MacCarthy. In 1816; *The Drama*, A. Bates, London: 1903 (IV).
- 911 ——— (The Feast of Belshazzar) Willis Knapp Jones. In 1712.
- 912 Misterios de Corpus Christi (Mysteries of Corpus Christi) Denis Florence MacCarthy. In 1816.

- 928 (Sonnet) Richard Garnett. In 2527; 2652.
929 ——— Richard Garnett. In 2527; 2652.
930 (Song IV) Ruth Matilda Anderson. In 572.

CAMPOAMOR, RAMÓN DE, 1817–1901

- 931 (Poems) Arthur Symons. In 2414.
932 (If I could only write) Thomas Walsh. In 2652.
933 (Traditions) Thomas Walsh. In 2652.
934 (Two Mirrors) Thomas Walsh. In 2652.
935 La copa del rey Thulé (The Cup of the King Thule)
S. Y. Moore. *Modern Languages*, London: 1936 (XVII,
181–2).
936 (Boredom) Beatrice Gilman Proske. In 572.
937 (Roses and Strawberries) Beatrice Gilman Proske. In
572.

CANBY, H. S., see 1694.

CARO, RODRIGO, 1573–1647

- 938 Canción a las ruinas de Itálica (The Ruins of Italica)
William Cullen Bryant. In 830; 2652. This famous elegy
was formerly attributed to Francisco de Rioja (1583–
1659) and Bryant gives him as the author.
939 (Orpheus) Thomas Walsh. In 2652.

CARPIO DE SAN FELIX, SOR MARCELA DE, 16th
Century

- 940 Amor mysticus (Amor Mysticus) John Hay. In 2527;
2652.

CARRERAS, LUIS

- 941 (Glory of Martyred Spain; Notes of the Religious Perse-
cution) Anon. Burns, Oates, and Washbourne, London:
1939.

CARRÉRE, EMILIO, 1881–

- 942 (The Mantilla) Thomas Walsh. In 2652.

CARTAGENA, ALONSO DE, 15th Century

- 943 Partir quiero yo (No, That can Never Be) John Bowring. In 825; 1777.
- 944 Voluntad no trabajéis (Pain in Pleasure) John Bowring. In 825. 1777.
- 945 No sé para qué nascí (I Know not Why First I Drew Breath) George Ticknor. In 2458.

CASANOVAS, IGNACIO, 1872-

- 946 (The Life of Saint Alonso Rodriguez, God's Theologian) M. O'Leary. B. Herder, St. Louis: 1932; Sands, London: 1932.

CASAS, BARTOLOMÉ DE LAS, 1474-1566

- 947 Brevísima relación de la destrucción de las Indias (The Spanish Colonie, or Briefe Chronicle of the Acts and Festes of the Spaniardes in the West Indies) M.M.S. Pub. by T. Dawson, London: 1583.
- 948 ——— (A Briefe Narration of the Destruction of the Indies) Samuel Purchas. In 2189.
- 949 ——— (The Tears of the Indians. Being an Historical and True account of the Cruel Massacres and Slaughters of Above Twenty Millions of Innocent People) John Phillips. London: 1656.
- 950 ——— (An Account of the First Voyages and Discoveries made by the Spaniards in America) Anon. For Daniel Brown, London: 1699.
- 951 Historia de las Indias (The Narrative of Columbus Third Voyage) J. B. Thatcher. In 1687; 2456.
- 952 Historia apologética de las Indias. C. B. Taylor. New York: 1928.

CASTAÑEDA, PEDRO DE, 16th Century

- 953 Relación de la jornada de Cibola. George Parker Winship. In 1662; 2659.

CASTELAR Y RIPOLL, EMILIO, 1832-1899

954 (Human Reason, Paganism and Religion) A. R. Spofford. In 2404.

955 (The Prophets and Sybils of the Sistine Chapel) Anon. In 59; 1261.

CASTILLEJO, CRISTÓBAL DE, 1490-1550

956 Sinmujeres (Women) John Bowring. In 825; 1777; 2404; 2652.

957 (Some Day, Some Day) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2527; 2652.

958 The Life and Works of Cristobal de Castillejo. C. L. Nicolay. University of Pennsylvania, Philadelphia: 1910.

959 (To Love) Thomas Walsh. In 2652.

CASTILLEJO, JOSÉ

960 (The Future of Spain) Anon. *Contemporary Review*, January, 1937 (CLI, 11-19)

CATILLO SOLÓRZANO, ALONSO DE, 1584-before 1648

961 La garduña de Sevilla, y anzuelo de las bolsas (La Pícaro, or the Triumphs of Female Subtlety. Enriched with Three Pleasant Novels) John Davies of Kidwelly. W. W. for J. Starkey, London: 1665.

962 ——— (Three Spanish Novels) John Davies of Kidwelly. W. W. for J. Starkey, London: 1665; Three Ingenious Spanish Novels. For E. Tracy, London: 1712. This is a separate publication of the three individual novels included in La Garduña.

963 ——— (The Life of Donna Rosina) E[dward?] W[ard?], a Known Celebrated Author. B. Harris, London: ca. 1700.

964 ——— (The Spanish Pole-Cat: or; the Adventures of Seniors Rufina) translation begun by Roger L'Estrange and finished by J. Ozell. For E. Curll, London: 1717; for H. Curll, London: 1727.

- 965 (The Perfidious Mistress, the Metamorphos'd Lover, the Impostor Outwitted, the Amorous Miser, and the Pretended Alchymist) Roger L'Estrange. In 1760.
- 966 (The Duchess of Mantua, the Mask) Thomas Roscoe. In 2289.
- 967 Fiesta del jardín. A Lady. In her *Novelas Españolas, or Moral and Entertaining Novels*. London: 1847. Only three stories from the collection were translated.

CASTRO, ADOLFO DE, 1832–1898

- 968 Historia de los protestantes españoles y de su persecución por Felipe II (The Spanish Protestants and their Persecution by Philip II) Anon. London: 1851.
- 969 (History of Religious Intolerance in Spain) Anon. London: 1853. This seems to be another translation of 968.
- 970 El Buscapié, see 1171.

CASTRO DE MURGUÍA, ROSALÍA, 1837–1885

- 971 (The Carillion) Garret Strange. In 2652; 2653.
- 972 En las orillas del Sar (Beside the River Sar) S. G. Morley. University of California Press, Berkeley: 1937.
- 973 Padrón, Padrón (Padron, Padron) Ruth Matilda Anderson. In 572.

CASTRO Y ANAYA, PEDRO DE, 16th Century

- 974 Auroras de Diana. Partly translated by R. C. Gent. In 1495.
- 975 (The Rivulet) William Cullen Bryant. In 831; 1777; 2652.
- 976 (To the Nightingale) William Cullen Bryant. In 831; 2652.

CÉLIZ, FRANCISCO, early 18th Century

- 977 (Diary of the Alarcon Expedition into Texas, 1718–1719) Fritz Leo Hoffman. Quivira Society, Los Angeles: 1935.

CEO, SOR MARÍA DO, 18th Century

- 978 Cubridme de flores (Cover me with Flowers) John Bowring. In 825.

- 979 Piedra levantada (The Crucifixion) John Bowring. In 825.

CEO, SOR VIOLANTE DO, 17th Century

- 980 Antes que a Belén partamos (While to Bethlehem We Are Going) John Bowring. In 825.
981 Pues en esta feliz noche (Night of Marvels) John Bowring. In 825.

CERIAL, FEDERICO FURIO DE, 16th Century

- 982 El concejo y concejeros de principes (Treatise, Declaring Howe Many Counsels and What Manner of Counselers a Prince that Will Gouverne Well Ought to Haue) Thomas Blundeville. London: 1570.

CERVANTES SAAVEDRA, MIGUEL DE, 1547-1616

- 983 El ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha (The History of the Valorous and Wittie Knight-Errant, Don Quixote of the Mancha) Thomas Shelton. Wm. Stansby for E. Blount and W. Barret, London: 1612. The first part; for Ed. Blounte, London: (before 1618); 1620; Richard Hodgkinsonne for Andrew Crooke, London: 1652; 1672. The second part; R. Scot, T. Basset, J. Wright, R. Chiswell, London: 1675. The first part; R. Knaplock, etc., London: 1725; for J. Walthoe, etc., London: 1731; S. Hyde and J. Dobson, Dublin: 1733; D. Midwinter, London: 1740; Privately printed for members of the Society of English Bibliophiles, London: (1892?); Gibbins & Co., London: J. B. Lippincott Co., Philadelphia: 1895; 1901; David Nutt, London: 1896. The Tudor Translations; Macmillan & Co., London, etc.: 1900; 1908; 1923. Macmillan's Library of English Classics; C. Scribner, New York: T. Fisher Unwin, London: 1906-07; P. F. Collier & Son, New York: (1909). Harvard Classics, first part; Constable and Co., London: 1922. Abridged; G. H. Doran Co., New York, 1923. Abridged; privately printed for the Navarre Society, London: 1923, C. & A. Boni, New York: 1924; Macmillan, New York:

- 1924; The Ashendene Press; Chelsea, London: 1927-8.
- 984 ——— Revis'd, corrected, and partly new translated by John Stevens. For R. Chiswell, etc., London: 1700; 1706.
- 985 ——— (*Don Quixote de la Mancha*). Edited from the translations of Duffield & Shelton by Mary E. Burt & Lucy Leffingwell Cable. Scribner, New York: 1902; 1909.
- 986 ——— (*The History of the most renowned Don Quixote of la Mancha and his Trusty Squire Sancho Panza*) John Phillips. Thomas Hodgkin; sold by William Whitwood, London: 1687; Thomas Hodgkin; sold by John Newton, London: 1687.
- 987 ——— (*The History of the Renown'd Don Quixote de la Mancha*) Peter Motteux. Sam Buckley, London: 1700 also dated 1700-1703; 1706; 1712; J. Knapton, etc., London: 1733; Hurst and Co., New York: (18—?); (187—?) Hurst's Library; Hurst, Robinson and Co., London: 1822; James Burns, London: 1847; 1848. Select Library; Charles H. Pierce, Boston: 1848; Little, Brown and Co., Boston: 1865; 1870; Frederick Warne and Co., London: (1877). The Chandos Classics; William Paterson, Edinburgh: 1879-84; American Book Exchange, New York: 1880; J. C. Nimmo and Bain, London: 1880; 1881; 1885; G. Bell and Sons, London: 1882; 1883. Bohn's Standard Library; 1904. The York Library; 1911. Abridged; 1913; 1919. Bohn's Popular Library; William Paterson and Co., London: 1892; George Newes, London: 1902; John Grant, Edinburgh: 1902; 1906; 1910; Thomas Nelson and Sons, London, New York, etc.: 1921. Golden River Series; 1928. New Century Library; C. A. Pearson, London: 1905; J. M. Dent, London, E. Dutton and Co., New York: (1906). Everyman's Library; J. M. Dent, London: (1914); 1933. Dent's Double Volumes; Harper, New York: (1915); Hearst's International Library Co., New York: 1915; Bigelow, Brown, and Co., New York: 1920; London: 1926; Miniature Dictionary Publishers,

- New York: 1928; Frederick Warne and Co., London and New York: 1931?; Random House, New York: 1941; Macmillan, Toronto: 1941; Marvelous Miniature Library, n.p., n.d.; Worthington Company, New York: n.d.
- 988 ——— (The History of the Renowned Don Quixote) Peter Motteux. Revised by J. Ozell. R. Knaplock, etc., sold by J. Brotherton and W. Meadows, London: 1719; for J. Knapton, etc., London: 1725; D. Midwinter, etc., London: 1743; W. Innys, etc., London: 1749; Robert and Andrew Foulis, Glasgow: 1757; 1771; A. Donaldson, Edinburgh: 1766; W. Cowper, London: 1771; Alex. Laurie and Co., Edinburgh: 1803; Ward, Lock, London: 1929; Nonesuch Press, London: 1930; Random House, New York: 1930; 1930. Limited edition; The Modern Library Publishers, New York: (1930); 1934. Modern Library Giants; A. L. Burt, New York: 1933. Burt's Mammoth Series; John Lane, The Bodley Head Lit., London: 1934; Herbert Strang's Library, Oxford: 1937.
- 989 ——— (Don Quixote de la Mancha) Peter Motteux. Adapted by Leighton Barret. Little, Brown & Co., Boston: 1939; Blue Ribbon Books Inc., Garden City: 1940.
- 990 ——— (The Life and Notable Adventures of that Renown'd Knight, Don Quixote de La Mancha; merrily translated into Hudibrastic verse) Edward Ward. For T. Norris, London: 1711-12; Mundell and Son, Edinburgh: 1804.
- 991 ——— (The Life and Exploits of the Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha) Charles Jarvis. For J. and R. Tonson and R. Dodsley, London: 1742; Peter Wilson, Dublin: 1747; Cooper, London: 1747; J. and R. Tonson, S. Draper, R. Dodsley, London: 1749; 1756; R. Tonson, London: 1766; J. and R. Tonson, London: 1766; London: 1776; F. Newbery, London: 1778. Abridged; for J. Dodsley, London: 1788; Leary and Getz, Philadelphia: (18—?); William Miller, London: 1801; 1810; C. Whittingham, for John Sharpe, London: 1809;

W. Lewis for S. A. and H. Oddy, London: 1809; Lackington, Allen and Co., London: 1811; T. M'Lean, London: 1819; Hurst, Robinson, and Co., London: 1820; W. Wilson for J. Bumpus, Sharpe, etc., London: 1821; 1825; Crissy and Markley, Philadelphia: (1822?); Knight and Lacey, London: 1824; E. Duyckinck, New York: 1825; Jones and Co., London: 1828; 1831; 1837; H. Adams, Philadelphia: 1828; J. and B. Williams, Exeter: 1828; 1837; 1840; Crissy and Grigg, Philadelphia: 1830-32; A. K. Newman and Co., London: 1837; J. J. Dubochet and Co., London: 1837-39; Tilt, London: 1838; J. Crissy, Philadelphia: 1840; 1845; Joseph Thomas, London: 1840; Joseph Smith, London: 1840; H. G. Bohn, London: 1842; Verlags Magazin, Pesth: 1846; J. Harding, Philadelphia: 1847; 1848, Lea and Blanchard, Philadelphia: 1847; 1847; 1848; Willoughby and Co., London: (1852); London: 1853; G. Routledge and Co., London: 1856; 1858; 1866; 1869; 1871, 1880, 1882, 1889, 1907. Abridged by M. Jones; 1877; 1881. The Excelsior Series; 1885; 1885, 1892, 1898. Morley's Universal Library; 1890. Routledge Popular Library; 1891; 1892. Routledge's Books for the People; 1892. Sir John Lubbock's Hundred Books; 1902; Phillips, Sampson, and Co., Boston: 1857; 1858; Henry Lea, London: (1860?); Jas. B. Smith Co., Philadelphia: 1860, S. O. Beeton, London: 1864-65; 1866; 1870; Frederick Warne and Co., London: 1866; 1866; 1867; 1870; 1901; 1933; J. B. Lippincott and Co., Philadelphia: 1868; 1875; 1878; 1884; G. A. Leavitt, New York: (187-?); The American News Co., New York: (187-?); Scribner, Welford and Armstrong, New York: 1870; Ward, Lock and Co., London: (1870); (1879). Beeton's Boy's Own Library; 1882. People's edition; 1892; Gall and Inglis, Edinburgh: (1870); Leavitt and Allen Bros., New York (1874-76?); G. W. Carleton and Co., New York: 1875. Abridged; Porter and Coates,

Philadelphia: 1876; (189-?); (1891). Alta edition; (1900); The World Publishing House, New York: 1877; J. W. Lovell Co., New York: 1880; 1884. Lovell's Library; The Arundel Print, New York (1881); Belford, Clarke, and Co., Chicago: 1884; John Dicks, London: (1887); Pollard and Moss, New York: 1889; F. Warne and Co., New York: 1893; 1933; Bliss, Sands and Co., London: 1897; 1902; 1912; Dent and Co., London, E. P. Dutton, New York: 1902, 1937, 1941. An abridged edition for children; Oxford University Press, London: (1907). The World's Classics; H. Frowde, London: (1912); Harper, New York: 1913; Macmillan and Co., London: 1926. Abridged; Harper and Bros., New York: 1923. Abridged; Dodd, Mead and Co., New York: 1925; 1928; 1929. Ebony Library; Frederick Warne and Co., London and New York: (1926); Macmillan, New York: 1926. The Modern Reader's Series; Harrap, London: 1933. Abridged. Standard Fiction Library; J. M. Dent and Sons, London: 1936. Abridged. Children's Illustrated Classics.

992 ——— (The History of Don Quixote) J. W. White. Cassell, Petter, and Galpin, London: (1864-67); (1870-72); 1876-78; Cassell and Co., London: (1880); (1891-94); 1893; 1906; 1907; Crown Publishers, New York: 1937. This translation is Jarvis' with occasional corrections from Motteux.

993 ——— (The History and Adventures of the Renowned Don Quixote) Tobias Smollet. A. Millar, T. Osborne, etc., London: 1755; T. Osborne, C. Hitch, L. Hawes, London: 1761; 1765; Dublin: 1765; W. Strahan, J. Rivington, London: 1770; 1782; Harrison and Co., 1782; 1784. The Novelist's Magazine Vol. VIII; 1792; D. Graisberry, Dublin: 1783; W. Longman, J. Caslon, etc., 1786; F. and C. Rivington, T. Longman, etc., London: 1792; A. Law, W. Miller, London: 1793; Alex. Hogg, London:

- 1794; for the proprietors, and sold by all Booksellers in Town and Country, London: 1795; John Chambers, Dublin: 1796; C. Cooke, London: (1797-99?). Cooke's Pocket Edition of Select Novels; 1799; 1801; 1810; London: 1799; J. Conrad and Co., Philadelphia: 1803; Chapman and Lang, Glasgow: 1803; J. Walker, etc., London: 1809; J. Stratford, London: 1811; Birch and Small, Philadelphia: 1811-12; D. Huntington, New York: 1814-15; P. Hill, etc., Edinburgh: 1815; for J. Walker, F. C. and J. Rivington, etc., London: 1818; London: 1821 in T. G. Smollett's *Novels*; Effingham Wilson, London: 1833; 1853; Lewis for Isaac, Tuckey, and Co., London: 1836 in *Works of Fiction translated by T. G. Smollett*; G. F. Isaac, London: 1837; Joseph Hartley, Halifax: 1839; 1842; Mayhew, Isaac, and Co., London: (1839); T. B. Peterson, Philadelphia: 1851; (185-?); 1866. This translation is wrongly ascribed to Jarvis.
- 994 ——— (The History of the Renowned Don Quixote de la Mancha) George Kelley, for the translator and sold by E. Carpenter and A. Bridgman, London: 1769.
- 995 ——— ——— Charles H. Wilmot. J. Cooke, London: 1774.
- 996 ——— (Don Quixote de la Mancha. A Revised Translation Based on Those of Motteux, Jarvis, and Smollett) Mary Smirke. For T. Cadell and W. Davies by W. Bulmer and Co., London: 1818; 1858; H. G. Bohn, London: 1841; 1847; 1853; 1862; Charles Daly, London: 1842; (1850?); D. Appleton and Co., New York: (before 1853); 1853; 1855; 1857; 1859; 1860; 1863; 1866; G. Routledge and Sons, London: 1877.
- 997 ——— (Don Quixote de la Mancha) Richard F. Harvey. ca. 1850.
- 998 ——— (The Ingenious Knight Don Quixote de la Mancha) Alexander J. Duffield. C. Kegan Paul and Co., London: 1881; see 985.

- 999 ——— (The Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha) John Ormsby. Smith, Elder and Co., London: 1885; Macmillan, New York: 1899. Abridged; 1906; Dodd, Mead and Co., New York: 1887; 1893; 1896; 1916; A. and C. Black, London: 1895; T. Y. Crowell and Co., New York: (1896); 1932; Gowans and Gray, Glasgow: 1901. Vols. 3–6 of *Complete Works of Cervantes*; A. A. Knopf, New York: 1926; for the Members of the Limited Editions Club of New York by Olivia de Vilanova, Barcelona, Spain: 1933; Grosset and Dunlap, New York: 1936. Universal Library.
- 1000 ——— ——— John Ormsby. Abridged and edited for the use of schools by Mabel F. Wheaton. Ginn and Co., Boston: 1893. Classics for Children; (191–?) Home and School Library; The Howe Memorial Press, Boston: 1896. For the use of the blind.
- 1001 ——— (The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha) Henry Edward Watts. B. Quaritch, London: 1887–89; A. and C. Black, London: 1895; G. Barrie, Philadelphia: (1895?). Bibliophilist's Library; D. Appleton and Co., New York: 1898. The World's Greatest Books.
- 1002 ——— (Don Quixote de la Mancha) Edited from the translations of Duffield and Shelton by Mary E. Burt and Lucy Leffingwell Cable. C. Scribner's Sons, New York: 1902; 1909. Scribner's Series for School Reading.
- 1003 ——— (That Imaginative Gentleman Don Quixote de la Mancha) Robinson Smith. G. Routledge and Sons, London; E. P. Dutton and Co., New York: (1908?); (1910); 1914 printed in France; The Visionary Gentleman Don Quixote of la Mancha. The Hispanic Society of America, New York: 1932.
- 1004 ——— (The Story of Don Quixote) Arvid Paulson and Clayton Edwards. F. A. Stokes, New York: 1922; 1932. Stokes Popular Gift Books.

UNIDENTIFIED TRANSLATIONS

- 1005 ——— (. . . Life and Exploits of the ingenious knight Don Quixote de la Mancha . . .). D. S. Maurice, London: 1816.
- 1006 ——— (Don Quixote de la Mancha). J. Fairburn, London: 1839; (1853?).
- 1007 ——— (The History of Don Quixote de la Mancha). Cornish, Lamport, and Co., New York: (1848).
- 1008 ——— ———. Hartford, Conn.: 1851.
- 1009 ——— (Don Quixote de la Mancha). Derby and Jackson, New York: 1857.
- 1010 ——— (Don Quixote). Dean and Son, London: 1859.
- 1011 ——— (The History of Don Quixote de la Mancha). Porter and Coates, Philadelphia, 1869.
- 1012 ——— ———. Pooley, New York: (187-?).
- 1013 ——— (Don Quixote de la Mancha). G. Munro, New York: 1880. Seaside Library.
- 1014 ——— (Adventures of Don Quixote). Nicholson, London: 1888.
- 1015 ——— (The Ingenious Gentleman Don Quixote of La Mancha). New York: 1904.
- 1016 ——— (The Doré Don Quixote). London: 1905.
- 1017 ——— (Don Quixote). Scribners, New York: 1912. Caxton Series.
- 1018 ——— (The History of Don Quixote). T. E. Jack, London: (1925).
- 1019 ——— ———. The Macmillan Co., New York: 1928; Don Quixote. 1932.
- 1020 ——— (Don Quixote). Allyn and Bacon, New York: 1934.
- 1021 ——— ———. T. Crowell Co., New York: (1937?).
- 1022 ——— ———. Consolidated Book Publishers, Chicago: 1937.
- 1023 ——— ———. David McKay, Philadelphia: 1941. Newberry Classics.

ABRIDGMENTS, SELECTIONS, AND ADAPTATIONS OF
DON QUIXOTE

- 1024 (The Delightfull Hystory of Don Quixot, the most Renowned Baron of Mancha) E. S. Benj. Crayle, London: 1689.
- 1025 (The Married Beau: or, The Curious Impertinent, a Comedy) John Crowne. R. Bentley, London: 1694.
- 1026 (The Comical History of Don Quixote as it is acted at the Queen's Theatre in Dorset Garden, by their Majesties Servants) Thomas D'Urfey. S. Briscoe, London: 1694; for J. Darby, London: 1729; Brooklyn, New York: 1889.
- 1027 (The Much-Esteemed History of The Ever-Famous Knight, Don Quixote de la Mancha) Anon. W. O. and sold by H. Green, London: (1695?); N. Boddington, London: 1699; London: 1700; N. and M. Boddington, London: 1716; D. Pratt, London: 1721; John Tait, etc., Glasgow: 1784; H. Woodgate and L. Brooks, London: (1786?); (London): 1789.
- 1028 *El cautivo, El curioso impertinente* (The Captive and the Curious Impertinent) J. Ozell. In 1099.
- 1029 ——— ——— Anon. In 1247.
- 1030 (Double Falsehood, or the Distrest Lovers) Theobald Lewis. J. Watts, London: 1728; In 1247 with title: *Adventure on the Black Mountains*. Based on *Historia de Cardenio*.
- 1031 (An Introduction to the most useful European Languages) Joseph Baretti. T. Davies and T. Cadell, London: 1772. Has selections from *Don Quixote*.
- 1032 (Sancho or the Proverbialist) Anon. T. Cadell and W. Davies, London: 1816; 1816; 1817.
- 1033 (The Spirit of Cervantes; or *Don Quixote Abridged*) Anon. F. C. and J. Rivington, London: 1820; Longman, Hurst, Rees, Orme, and Brown, London: 1822; Charles Tilt, London: 1831; (Blackie), London: 1913. Blackie's English School Texts.

- 1034 (The Adventures of Don Quixote de La Mancha, Knight of the Sorrowful Countenance, etc.) Anon. S. King, New York: 1821; 1828; F. Scott, Philadelphia: 1827. Together with *Paul and Virginia*; W. Mason, London: (1835); (1843).
- 1035 (Stories and Chapters from Don Quixote, versified) Anon. W. S. Orr and Co., London: Carter, Halstead: (1830?).
- 1036 (Poems from Don Quixote) Charles Jarvis. In 1777.
- 1037 (Wit and Wisdom of Don Quixote. Proverbs, Poems, and Aphorisms) Emma Thompson. D. Appleton and Co., New York: 1867; Roberts Brothers, Boston: 1882; Sampson, Low and Co., London: 1882.
- 1038 (Beautiful Thoughts from German and Spanish Authors) Crawford Tait Ramage. E. Howell, Liverpool: 1868.
- 1039 (The History of Don Quixote) Anon. Milner and Sowerby, London: (1870).
- 1040 (The Story of the Don, Rewritten for our Young Folks) C. L. Matéaux. Cassell, Petter, and Galpin, London: (1870).
- 1041 (Sancho Panza's Proverbs, and others which occur in Don Quixote) Ulick Ralph Burke. B. M. Pickering, London: 1872; 1877; 1892.
- 1042 (The Wonderful Adventures of Don Quixote de la Mancha, and Sancho Panza, his Esquire) Sir Marvelous Crackjoke. Dean and Son, London: (1872).
- 1043 (Don Quixote de la Mancha) Maltly and H. Paulton. 1876. Opera in 3 acts with music by Frederick Clay.
- 1044 (Don Quixote) William H. Stacpoole. Evelyns, London: 1878. Little One's Library; Dean and Son, London: 1906.
- 1045 (The Adventures of Don Quixote Adapted for Young Readers) Anon. W. Swan Sonnenschein Co., London: (1882).
- 1046 (The Adventures of Don Quixote de la Mancha and his

- Illustrious Squire Sancho Panza) Anon. Simpkin. Marshall and Co., London: 1855; 1886. Travellers' Joy Series.
- 1047 (The Adventures of Don Quixote) Anon. London: 1885.
- 1048 (Mambrino's Helmet, and Don Quixote's Advice to Sancho) Charles Jarvis. In 59; 1261.
- 1049 (The Poetry of the 'Don Quixote') James Young Gibson. In 484.
- 1050 (The Humor of Spain Selected) Susette M. Taylor. Walter Scott, London: 1894. Selections from Don Quixote.
- 1051 (Alonso Quixano, Otherwise Don Quixote. A Dramatization of the Novel of Cervantes, and Especially of those parts which he Left Unwritten) George E. Morrison. Mathews, London: 1895.
- 1052 (The Don Quixote Birthday Book) Susan Capel, Lady Bernard. Marcus Ward & Co., London: (1896).
- 1053 (Excerpts from Don Quixote) Anon. In 1636.
- 1054 (Governor Sancho Panza) Anon. In 2404.
- 1055 (Don Quixote of the Mancha) Judge Parry. John Lane Co., New York: Blackie & Son, London: Scherratt & Hughes, Manchester: 1900; John Lane Co., New York: 1909; 1911.
- 1056 (The Child's Don Quixote) C. D. Wilson, T. Y. Crowell & Co., New York: (1901); Eigaku-Shenipo-Sha, Tokyo: (1903). Abridged and adapted for Japanese students by the "English Student". 28th edition.
- 1057 (Sancho Panza: Governor of Barataria) Translated by M. G. Published by J. Galt and Co., Manchester: 1903.
- 1058 (The Adventures of Don Quixote) Dominick Daly. Adam and Charles Black, London: 1905; 1911; 1926; Macmillan Co., New York: 1926; 1928.
- 1059 (Stories from Don Quixote) John Lang. T. C. and E. C. Jack, London: E. P. Dutton & Co., New York: 1906. Told to the Children Series.
- 1060 (The Ingenious Gentleman Don Quixote de le Mancha)

- Clifton Johnson. Macmillan, New York: 1906; 1910; 1918.
- 1061 (Don Quixote) George Santayana. In 2654.
- 1062 (Some Adventures of Don Quixote) Anon. Frowde & Hodder, n.p.: 1908.
- 1063 (Stories from Don Quixote) H. L. Havell. G. G. Harrap & Co., London: 1908; T. Y. Crowell & Co., New York: (ca. 1908); Dodge Publishing Co., New York: (1909). Told Through the Ages Series.
- 1064 (The Adventures of Don Quixote) Emily Underdown. T. Nelson & Sons, London: 1910; 1911; T. Nelson & Sons, London and Edinburgh: 1926. Teaching of English Series.
- 1065 (Stories of Don Quixote) James Baldwin. American Book Co., New York: (1910).
- 1066 (Don Quixote; Heroic Comedy in Five Acts) Written by Henri Cain after J. Le Lorrain. Translated into English by C. Aveling; composed by J. Massenet. Heugel et Cie., Paris: 1911; G. Schirmer, New York: (1911).
- 1067 (The Adventures of Don Quixote) W. M. Thackeray. Thomas Nelson and Sons, London, Edinburgh, Dublin, and New York: 1912.
- 1068 (The History of Don Quixote de la Mancha) A. A. Methley. For Wells Gardner, Darton, and Co., London: (1920); Frederick Stokes, New York: (1921); London: (1927); (1931).
- 1069 (Adventures of Don Quixote) E. Alec Woolf. J. M. Dent & Sons, London and Toronto: (1921). King's Treasuries of Literature.
- 1070 (The Adventures of Don Quixote) Edwin Gile Rich. Small, Maynard & Co., Boston: (1921); Houghton Mifflin Co., Boston and New York: 1928; 1935.
- 1071 (Scenes from the History of Don Quixote, as Staged at the Hall School) Anon. Weybridge Hall School, Weybridge: 1922.

- 1072 (The Adventures of Don Quixote) Anon. Oxford University Press, Humphrey Milford, London: 1925.
- 1073 (The Adventures of Don Quixote) Anon. Oxford University Press, London: (1925). Herbert Strang's Library.
- 1074 (The Adventures of Don Quixote) Anon. London: 1925. Harrap's Standard Library.
- 1075 (Adventures of Don Quixote and Sancho Panza) Anon. London: (1926). Epworth Children's Classics.
- 1076 (Don Quixote; a Play in Seven Scenes. Based on the "Don Quixote" of Miguel de Cervantes. Written for Marionettes) Anon. In Moses, M. J., editor *Another Treasury of Plays for Children*. Boston: 1926.
- 1077 (The History of Don Quixote) Dorothy King. Blackie and Son, London and Glasgow: (1927). Stories Old and New.
- 1078 (Master Peter's Puppet Show) Thomas Shelton. In 2471. Chapters 25 and 26 of second part.
- 1079 (The Adventures of Don Quixote) Anon. Ward, Locke, and Co., London and Melbourne: (1929).
- 1080 (Sancho's Proverbs) Anon. In 2187.
- 1081 (Don Quixote) Anon. Hachette, London: (1930).
- 1082 (The Captive's Escape, and Beautiful Morisca) Anon. In 2465.
- 1083 (Don Quixote) N. L. Carrington. Oxford University Press, Bombay, Calcutta, Madras: 1931; Oxford University Press, (London): 1931.
- 1084 (The Windmill) Anon. *Golden Book*, March, 1931 (XIII).
- 1085 (Stories from Don Quixote) Anon. Hokuseido, Tokio: 1935.
- 1086 (The Children's Don Quixote) F. H. Lee. G. G. Harrap & Co., London: 1937.
- 1087 (Stories from Don Quixote. Adapted and Rewritten within the Thousand Word Vocabulary) A. S. Hornby. G. G. Harrap & Co., London: 1938. Thousand-Word English Senior Series.

- 1088 (The Story of Don Quixote) Stuart Campbell Collins. (Glasgow): 1939. Silver Torch Series.
- 1089 (Don Quixote) Walter Starkie. Macmillan, Toronto: 1941.
- 1090 (Don Quixote and Sancho. A Play in 13 Scenes) Manuel Komroff. The John Day Co., New York: 1942; Longmans, Toronto: 1942.
- 1091 *Novelas ejemplares* (Exemplarie Novells) James Mabbe. John Dawson for R. M. Sold by Laurence Blacklocke. London: 1640; Delight in Severall Shapes. William Sheares, London: 1654; Instructive and Entertaining Novells; Designed to Promote Virtue, Good Sense, and Universal Benevolence. Trans. by Thomas Shelton. J. Nourse, London: 1742. This is a reprint of Mabbe's translation rather than a new one by Shelton; Instructive and Entertaining Novels. William Brien, Dublin: 1747; Robert Urie, Glasgow: 1750; Gibbings and Company, London: J. B. Lippincott Co., Philadelphia: 1900.
- 1092 ——— (Stories by Cervantes) James Mabbe. T. C. & E. C. Jack, London & Edinburgh: 1909. The Spanish Ladie, The Force of Blood, and The Liberal Lover.
- 1093 ——— (The Spanish Ladie and Two Other Stories from Cervantes) James Mabbe. Oxford University Press, H. Milford, London: 1928.
- 1094 ——— (Blood Thicker than Water, The English Spaniard) James Mabbe. In 2471.
- 1095 ——— (The Spanish Decameron: or, Ten Novels) Roger L'Estrange. Simon Neale, London: 1687; London: 1720. Five novels are by Cervantes.
- 1096 ——— (Select Novels. The First Six Written in Spanish by Miguel Cervantes Saavedra . . .) Walter Pope. For Charles Brome and Thomas Horne, London: 1694.
- 1097 ——— (The Deceitful Marriage together with a Satyri- cal Dialogue Between Scipio and Berganza) Anon. D. Midwinter and B. Lintott; sold by J. Morphew, London: 1709. No. 5 of *The Monthly Amusement*.

- 1098 ——— (Love's Academy; Containing many Pleasant and Delightfull Novels) Anon. D. Midwinter and B. Lintott, sold by J. Morphew, London: 1709. No. 6 of *The Monthly Amusement*.
- 1099 ——— (The Jealous Extremaduran, etc.) J. Ozell. D. Midwinter, London: 1709.
- 1100 ——— (A Collection of Select Novels) Harry Bridges. S. Farley, sold by F. Wall, etc., Bristol: 1728.
- 1101 ——— (Two Humorous Novels . . . A Diverting Dialogue Between Scipio and Bergansa . . . and the Comical History of Rinconete and Cortadillo) [Robert Goadby]. H. Kent for Ward and Chandler, London: 1741; H. Kent for Wm. Sanly, London: 1742; 1747; S. Bladon, London: 1767.
- 1102 ——— (The Exemplary Novels of Miguel de Cervantes Saavedra) Maria Sarah Moore. T. Cadell, London: 1822.
- 1103 ——— ——— Walter K. Kelly. Henry G. Bohn, London: 1846; 1855. Bohn's Extra Volumes; Bell and Sons, London: 1881. Bohn's Standard Library; G. Bell and Sons, London and New York: 1894.
- 1104 ——— (Exemplary Novels) N. Maccoll. In 1164.

INDIVIDUAL NOVELS

- 1105 El amante liberal (A Very Woman) Philip Massinger and John Fletcher. London: 1634.
- 1106 ——— (The Liberal Lover) Anon. In 1247.
- 1107 ——— ——— Thomas Roscoe. In 2289.
- 1108 ——— ——— Anon. In 1694.
- 1109 El casamiento engañoso (Rule a Wife and Have a Wife) John Fletcher. London: ca. 1624.
- 1110 El celoso extremeño (The Jealous Estremaduran) J. Ozell. D. Midwinter and B. Lintott, sold by J. Morphew, London: 1709. No. 3 of *The Monthly Amusement*.
- 1111 ——— (The Generous Husband, or the Coffee House Politician; a Comedy) Charles Johnson. For B. Lintott, etc., London: 1713.

- 1112 ——— (The Jealous Estremaduran) Anon. In 1247.
- 1113 ——— (The Padlock; a Comic Opera, in Two Acts)
Isaac Bickestaffe. Whittingham and Arliss, London:
1818; Sherwood & Co., London: (182-?).
- 1114 Las dos doncellas (Love's Pilgrimage) Adapted by
John Fletcher. Rewritten by James Shirley with inser-
tions from Ben Jonson's *The New Inn*.
- 1115 ——— (The Rival Ladies) Anon. In 1247.
- 1116 La española inglesa (The Spanish Lady of England)
Anon. In 1247.
- 1117 La fuerza de la sangre (The Queene of Corinth)
Adapted by John Fletcher, Philip Massinger, and Wil-
liam Rowley. London: ca. 1617.
- 1118 ——— (The Beggars Bush) Adapted by John Fletcher
and Philip Massinger. London: 1622.
- 1119 ——— (The Prevalence of Blood) Anon. In 1247.
- 1120 ——— (The Force of Blood) E. Haywood. In her *La
Belle Assemblée, or, the Adventures of Six Days*. Lon-
don: 1724-26; 1765. 8th. edition.
- 1121 ——— ——— Anon. For the Translator, by T. Gillet,
sold by Elmsly and D. Bremner, etc., London: 1800.
- 1122 La gitanilla (The Spanish Gipsy) Adapted by Thomas
Middletown and William Rowley. London: 1653.
- 1123 ——— (The Little Gypsie) Anon. D. Midwinter and
B. Lintott, sold by J. Morphew, London: 1709. No. 1 of
The Monthly Amusement.
- 1124 ——— ——— [Conyers Middleton?]. In 1247.
- 1125 ——— ——— The Sophomore Spanish Class (1889-
90) of Vanderbilt University. J. Pott & Co., New York:
1891.
- 1126 ——— (The Gipsy Lovers) W. H. Kent. Burns & Oates,
London: (1908).
- 1127 ——— (The Little Gypsy) Anon. In 1311.
- 1128 ——— (The Gypsy) Anon. Benziger, New York: n.d.
- 1129 La ilustre fregona (The Fair Maide of the Inne)
Adapted by John Fletcher. London: (1626).

- 1130 ——— (The Fair Maid of the Inn) Anon. In 1247.
- 1131 El licenciado Vidriera (Dr. Glass Case) Anon. In *Little Blue Book* 1034. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927. Second half of story only.
- 1132 Rinconete y Cortadillo (Rinconete and Cortadillo) Thomas Roscoe. In 1194; 2289.
- 1133 ——— ——— Mariano Joaquín Lorente. The Four Seas Co., Boston: 1917.
- 1134 ——— ——— Anon. *Little Blue Book* 1034. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927. First half of story only.
- 1135 La señora Cornelia (The Chances) Adapted by John Fletcher.
- 1136 ——— (The Lady Cornelia) Anon. In 1247.
- 1137 La tía fingida (The Pretended Aunt) Thomas Roscoe. In 1766; 2289.
- 1138 Los Trabajos de Persiles y Sigismunda, historia setentrional (The Travels of Persiles and Sigismunda. A Northern History) trans. by M. L. Printed by H. L. for M. L., London: 1619; "The History of Isabella Castruccio and The Counterfeit Captives". In 2471.
- 1139 ——— (Persiles and Sigismunda: a Celebrated Novel) Anon. C. Ward and R. Chandler, London: 1741.
- 1140 ——— (The Wanderings of Persiles and Sigismunda; A Northern Story) Louisa Dorothea Stanley. Joseph Cundall, London: 1854.
- 1141 ——— (The Custome of the Country) Francis Beaumont and Philip Massinger. London: ca. 1620.
- 1142 ——— Anecdote concerning Cervantes from the preface. Anon. In 2404.
- 1143 La Galatea (Galatea. A Pastoral Romance) An officer. Dublin: 1791.
- 1144 ——— ——— Anon. W. Spotswood and C. P. Wayne, Boston: 1798.
- 1145 ——— ——— Miss Highly. London: 1804.
- 1146 ——— ——— W. M. Craig. For G. and S. Robinson by J. Swan, London: 1813.

- 1147 ——— ——— Gordon Willoughby James Gyll. Bell and Daldy, London: 1867; G. Bell and Sons, London: 1883; G. Bell and Sons, London and New York: 1892. Bohn's Standard Library.
- 1148 ——— (Galatea) H. Oelsner and A. B. Welford. In 1164.
- 1149 Viaje del Parnaso. 1614 (The Voyage to Parnassus . . .) Gordon Willoughby James Gyll. In 1628.
- 1150 ——— (Journey to Parnassus) James Young Gibson. Kegan Paul, Trench & Co., London: 1883, Excerpts. In 2652.
- 1151 Numancia (Numancia, a Tragedy) Gordon Willoughby James Gyll. In 1628.
- 1152 ——— ——— James Young Gibson. Kegan Paul, Trench & Co., London: 1885.
- 1153 ——— Anon. One scene. In 1636.
- 1154 ——— Anon. Excerpts. In 1777.
- 1155 El Trato de Argel (The Commerce of Algiers) Gordon Willoughby James Gyll. In 1628.
- 1156 Los habladores (The Talkers) Edith Fahnestock and Florence Donnell White. *The Colonnade*, New York: 1916 (XII).
- 1157 ——— (The Two Chatterboxes) Willis Knapp Jones. In 1712.
- 1158 El Juez de los divorcios (The Judge of the Divorce Court) Edith Fahnestock and Florence Donnell White. *The Colonnade*, New York: 1919 (XIII, 5).
- 1159 ——— ——— Willis Knapp Jones. *Poet Lore*, 1939 (XLV, 2).
- 1160 El retablo de las maravillas (The Magic Theatre) Edith Fahnestock and Florence Donnell White. *Poet Lore*, 1921 (XXXII).
- 1161 La cueva de Salamanca (The Entremes of the Cave of Salamanca) Willis Knapp Jones. *Poet Lore*, 1928 (XXXIX). In 1712.

- 1162 ——— (Cave of Salamanca) Moritz Adolf Jagendorf in Clark, B. H., edit. *World Drama*, New York: 1923.
- 1163 (The Faithfull Dog. A Farce) Angel Flores and Joseph Liss. *Poet Lore*, 1940 (XLVI).
- 1164 Obras completas (The Complete Works of Miguel de Cervantes. Edited by James Fitzmaurice-Kelly. 12 Vols.) Gowans and Gray, Glasgow: 1901-1903. Volumes 2-8 only published: Vol. 2 *La Galatea* (Galatea) H. Oelsner and A. B. Welford; Vols. 3-6 *Don Quijote* (Don Quixote) John Ormsby; Vols. 7-8 *Novelas ejemplares* (Exemplary Novels) N. Maccoll.

SPURIOUS WORKS

- 1165 (The Troublesome and Hard Adventures in Love . . . by Michael Cervantes) R[obert] C[odrington] Gent. B. Alsop, London: 1652. From the Spanish but not from Cervantes.
- 1166 Segundo tomo del ingenioso hidalgo Don Quixote de la Mancha (A Continuation of the Comical History of the most Ingenious Knight, Don Quixote de la Mancha) Capt. John Stevens. J. Wale, London: 1705. This appeared under the pseudonym "Alonso Fernández de Avellaneda".
- 1167 ——— (The History of the Life and Adventures of the Famous Knight Don Quixote de la Mancha and his humorous Squire Sancho Panca) Mr. Baker. For P. Vailant, London: 1745; T. Warcus, London: 1760.
- 1168 ——— (A continuation of the History and Adventures of the Renowned Don Quixote de la Mancha) William Augustus Yardley. Harrison & Co., London: 1784.
- 1169 ——— (The Life and Exploits of the Ingenious Gentleman, Don Quixote de la Mancha) Anon. D. Sudbury, Swaffham: 1805.
- 1170 (The Diverting Works of the Famous Miguel de Cer-

- vantes) Edward Ward. J. Round, etc., London: 1709.
This is a trans. of the *Para Todos* of Juan Pérez de Montalván.
- 1171 El Buscapié (The 'Squib' or Searchfoot) A member of the University of Cambridge. J. Deighton, Cambridge, Engl.: 1849. The author of this forgery is Adolfo de Castro.
- 1172 ——— (El Buscapié) Thomasina Ross. R. Bentley, London: 1849.
- 1173 ——— (El Buscapié; or, The Serpent) Walter K. Kelly. H. G. Bohn, London: 1855 in Cervantes' *Exemplary Novels*.

CÉSPEDES, ALBA DE

- 1174 (Ther's no Turning Back) J. Noble. Jarrolds, London: 1941. Jay Novel Library.

CÉSPEDES Y MENESES, GONZALO, 1585?-1638

- 1175 Poema trágico del español Gerardo, y desengaño del amor lascivo (Gerard the Unfortunate Spaniard, or a Patterne for Lascivious Lovers) Leonard Digges. G. Purslow for E. Blount, London: 1622; London: 1653.
- 1176 ——— (The Famous History of Auristella) Trans. by W. B. Printed for Joseph Hindmarsh, London: 1683.
This is a translation of the first part only.

CETINA, GUTIERRE DE, ca. 1520-1560

- 1177 (Madrigal) Beatrice Gilman Proske. In 572.

CEVALLOS, PEDRO, 1764-1840

- 1178 (Expositions of the Practices and Machinations which led to the Usurpation of the Crown of Spain) Anon. New York: 1908; Boston: n.d.

CHACEL, ROSA

- 1179 Alarma (Alarm!) Rolfe Humphries. In 732.

CHAVES NOGALES, MANUEL

- 1180 Juan Belmonte, matador de toros (Juan Belmonte, Kil-

ler of Bulls, the Autobiography of a Matador) Leslie Charteris. Doubleday Doran, New York: 1937; Heinemann, London: 1937.

- 1181 (Heroes and Beasts of Spain) Luis de Baeza. Doubleday Doran, New York: 1937.

CHURCHILL, AWNSHAM and JOHN

- 1182 A Collection of Voyages and Travels. London: 1704–32.

CHURTON, E.

- 1183 Góngora; an Historical and Critical Essay on the Times of Philip III and IV of Spain. With Translations. J. Murray, London: 1862.

CIEZA DE LEÓN, PEDRO DE, 1518–1560

- 1184 Primera parte de la Crónica del Perú (The Seventeen Years Travels of Peter de Cieza through the Kingdom of Peru and the Provinces of Carthagená and Popayan in South America) John Stevens. London: 1708; 1709; 1725–6; In 2412.

- 1185 ——— (The Travels of Pedro de Cieza de León; A. D. 1532–50) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1864.

- 1186 Segunda parte de la crónica del Perú (The Second Part of the Chronicle of Peru) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1883.

- 1187 Guerras civiles del Perú (Civil Wars of Peru . . . the War of Quito . . . and Inca Documents) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1913.

- 1188 ——— (Civil Wars of Peru . . . the War of Chupas) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1918.

- 1189 ——— (Civil Wars of Peru . . . the War of Las Salinas) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1923.

CISNEROS, FRANCISCO ZIMÉNEZ DE, 1437-1517

1190 Biblia polyglotta (The Calendars of Scriptures) William Patten. London: 1575.

CÍVICO, JUAN GARNERO, 1889-

1191 (The Vision) Thomas Walsh. In 2652.

"CLARÍN", see ALAS, LEOPOLDO

CLARK, BARRET H.

1192 (Masterpieces of Spanish Drama). Duffield, New York: 1917; Stewart Kidd, Cincinnati: 1921; Appleton, New York: 1922; 1928.

1193 Great Short Novels of the World. Robert McBride, New York: 1927.

CLARK, BARRET H. and LIEBER, MAXIM

1194 Great Short Stories of the World. Garden City Publishing Co., Garden City: 1938.

CLAVIJERO, FRANCISCO JAVIER, 1731-1787

1195 Historia de Méjico antes y después de la conquista española (The History of Mexico) Charles Cullen. G. G. J. and J. Robinson, London: 1787; W. Pritchard, Richmond, Va.: 1806; London: 1807; T. Dobson, Philadelphia: 1817.

1196 Storia della California (History of California) Sarah E. Lake and A. A. Gray. Stanford University, Stanford, Cal.: 1937.

COELLO Y OCHOA, ANTONIO, 1611-1652

1197 Los empeños de seis horas (The Adventures of Five Hours) Samuel Tuke. London: 1663.

COLLINS, JOHN

1198 (A Dictionary of Spanish Proverbs, Translated in English). G. and W. B. Whittaker, London: 1823.

COLMENERO DE LEDESMA, ANTONIO, 17th Century

1199 Tratado de la naturaleza y calidad del chocolate (A Curious Treatise on the Nature and Quality of Choco-

late) James Wadsworth. London: 1640; Chocolate, or an Indian Drink. London: 1652.

- 1199a ——— (The Manner of Making Coffee, Tea, and Chocolate) John Chamberlayne. For William Crook, London: 1680.

COLOMA, LUIS, 1851–1914

- 1200 Pequeñeces (Currita, Countess of Alborno. A Novel of Madrid Society) E. H. Attwell. Boston: 1900.
 1201 Ratón Pérez: cuento infantil (Perez the Mouse) Lady Moreton. Dodd, New York: 1914.
 1202 (First Mass and Other Stories) E. M. Brookes. Kilner, Philadelphia: 192–?.

COLOMBO, CRISTOFORO (COLÓN, CRISTÓBAL), 1451–1506

- 1203 (The Journal of the First Voyage) Awnsham and John Churchill. In 1182.
 1204 ——— John Pinkerton. In 2169.
 1205 (Personal Narrative of the First Voyage of Columbus) Samuel Kettell. Boston: 1827.
 1206 (Journal of Christopher Columbus during his First Voyage, 1492–93) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1893; In 1687; 2465; *Golden Book*, 1925 (II, p. 471 ff.).
 1207 ——— John B. Thatcher. In 2456.
 1208 (Journal of First Voyage to America, by Christopher Columbus) Anon. With an introduction by Van Wyck Brooks. A. and C. Boni, New York: 1924.
 1209 (The Fourth Voyage of Columbus) R. H. Major. In 1844.
 1210 ——— John B. Thatcher. In 2456.
 1211 (The Voyages of Columbus) E. G. Bourne. In 1687.
 1212 (Select Documents Illustrating the Four Voyages of Columbus) Cecil Jane. Hakluyt Society, London: 1930–32.
 1213 (Select Letters of Columbus. With Original Documents

Relating to the Discovery of the New World) R. H. Major. Hakluyt Society, London: 1847; Select Letters of Christopher Columbus. With Other Original Documents Relating to his Four Voyages to the New World. Hakluyt Society, London: 1870.

1214 (Letter Concerning Newly Discovered Islands of India) P. L. Ford. McDonough, Albany, New York: n.d.

1215 (Letter of Columbus on the Discovery of America) Anon. The New York Public Library, New York: 1892.

1216 (Writings of Columbus) P. L. Ford. McDonough, Albany, New York: 1892.

1217 (Christopher Columbus: His Own Book of Privileges, 1502) George E. Barwick. London: 1893.

CONTRERAS, ALONSO DE, 1582–1633

1218 *Memorias autobiográficas* (The Life of Captain Alonso de Contreras, 1582–1633, Written by Himself) Catherine Alison Phillips. A. A. Knopf, New York: 1926; J. Capel, London: 1926.

CONTRERAS, JERÓNIMO DE, 16th Century

1219 *Entre todos los remedios* (Sighs) John Bowring. In 825; 1777.

CÓRDOBA, FRANCISCO HERNÁNDEZ DE, d. 1518

1220 (The Discovery of Yucatan) Henry Raup Wagner. The Cortes Society, Berkeley, Calif.: 1942.

CORONADO, CAROLINA, 1823–1911

1221 *El pájaro perdido* (The Lost Bird) William Cullen Bryant. In 830.

CORRO, ANTONIO DE, second half of 16th Century

1222 *De operibus Dei* (De Operibus Dei, Apology) Anon. Norwich: 1568; London: 1570.

1223 *Tabulae divinorum* (Tableau de l'oeuvre de dieu) Anon. London: 1570.

- 1224 *Épître aux pasteurs de l'église flamande* (An Epistle . . . sent to the Pastoures of the Flemish Church in Antwerp) Geoffrey Fenton. London: 1569; 1570; 1578.
- 1225 (A Supplication to the Most Mighty Prince Philip, King of Spain) Geoffrey Fenton. London: 1569; 1570; 1578.
- 1226 *Dialogus theologicus* (A Theological Dialogue, wherein the Epistle of St. Paul to the Romans is Expended) Anon. London: 1575, 1579.
- 1227 (A Supplication Exhibited to the Moste Mightie Prince Philip King of Spain. An Epistle to the Ministers of Antwerpe) Anon. London: 1577. This is probably a reprint of 1224 and 1225 together.
- 1228 *Reglas gramaticales para aprender la lengua española y francesa* (A Spanish Grammar, with Certain Rules, etc.) John Thorius. John Wolfe, London: 1590.

CORTÉS, HERNÁN, 1485–1547

- 1229 *Cartas de relación* (The Second Letter of Hernan Cortes) G. W. Montgomery. 1831.
- 1230 ——— (The Despatches of Hernando Cortes, the Conqueror of Mexico, Addressed to the Emperor Charles V) George Folsom. Wiley and Putnam, New York: 1843.
- 1231 ——— (The Fifth Letter of Hernan Cortes to the Emperor Charles V, Containing an Account of his Expedition to Honduras) Pascual de Gayangos. Hakluyt Society, London: 1868.
- 1232 (Cortes's Account of the City of Mexico. From his Second Letter to the Emperor Charles V) Anon. Boston: 1892. Old South Leaflets. v. 2, no. 35.
- 1233 (Letters of Cortes. The Five Letters of Relation from Fernando Cortes to the Emperor Charles V) F. A. MacNutt. G. P. Putnam's Sons, New York: 1908.
- 1235 ——— (Five Letters of Hernando Cortez, 1519–1526) J. Bayard Morris. Robert McBride and Co., New York: 1929.

- 1236 (Last Will and Testament of Hernando Cortes)
G. R. G. Conway. J. J. Allard, Mexico City: 1939.

CORTÉS, MARTÍN, 16th Century

- 1237 Arte de navegar (The Arte of Navigation) Richard Eden. London: 1561; 1572; 1579; 1580; 1584; 1589; Corrected and Augmented by John Tapp. London: 1596; 1609; 1615.

COSTANSÓ, MIGUEL, 18th Century

- 1238 Diario histórico de los viajes de mar y tierra hechos al norte de la California (An Historical Journal of the Expeditions, by Sea and Land, to the North of California; in 1768, 1769, and 1770) William Revely. Dalrymple, London: 1790.
- 1239 ——— C. L. Lummis. *Land of Sunshine*, Los Angeles: June and July, 1901.
- 1240 ——— A. Van Hermert-Engert. *Publications of the Academy of Pacific Coast History*, 1940 (I, 4).
- 1241 (Noticias of the Port of San Francisco in Letters of Miguel Costanso, etc.) Mrs. Edward E. Ayer. Windsor Press, San Francisco: 1940.

COTA DE MAGUAQUE, RODRIGO, 15th Century

- 1242 Esparsa (Esparsa) Thomas Walsh. In 2652.

COVERAS, FRANCISCO DE LAS, 17th Century

- 1243 (The History of Don Fenise) A Person of Honour. Humphrey Moseley, London: 1651.

CRESPI, JUAN, 18th Century

- 1244 (Fray Juan Crespi, Missionary Explorer on the Pacific Coast, 1769–1774) Herbert Eugene Bolton. University of California Press, Berkeley: 1927.
- 1245 (Noticias of the Port of San Francisco in Letters of . . . Fray Juan Crespi, etc.) Mrs. Edward E. Ayer. Windsor Press, San Francisco: 1940.

CROIX, TEODORO DE, 1730-1791

1246 (*Teodoro de Croix and the Northern Frontier of New Spain, 1776-1783*) Alfred Barnaby Thomas. University of Oklahoma Press, Norman, Okla.: 1941.

CROXAL, SAMUEL

1247 *A Selected Collection of Novels Written by the most Celebrated Authors in Several Languages, Translated by Several Eminent Hands*. London: 1720-21; 1722; for J. Watts, London: 1729; 1736; 1740.

CRUZ, MARTÍN DE LA, fl. 1552

1248 (*De la Cruz-Badiano Aztec Herbal of 1552*) William Gates. Maya Society, New York: 1939.

CRUZ, RAMÓN DE LA, 1731-1795

1249 *La presumida burlada* (*The Pride's Fall*) Willis Knapp Jones. In 1712.

CRUZ, SAN JUAN DE LA, 1549-1591

1250 (*O Flame of Living Love*) Arthur Symons. In 2413; 2527; 2652; 2653.

1251 *Noche oscura del alma* (*The Obscure Night of the Soul*) Arthur Symons. In 2413; 2527; 2652; 2653.

1252 (*Poems*) Ida Farnell. In 1379.

1253 (*Mystical Doctrine*) David Lewis, revised by B. Zimmermann. Sheed and Ward, London: 1934.

1254 *Obras completas* (*The Complete Works of Saint John of the Cross*) Edgar Allison Peers. London: 1934-35.

1255 (*Spiritual Canticle between the Soul and Christ, Her Spouse*) Jessie Read Wendell. In 572.

"CUEVAS, FRANCISCO DE LAS", see QUINTANA, FRANCISCO DE

CURTIE, G. W.

1257 *Modern Ghosts*. Harper, New York: 1890.

CUSHING, CALEB

- 1258 *Reminiscences of Spain, the Country, Its People, History, and Monuments.* Boston: 1833.

DARÍO, RUBÉN, 1867-1916

- 1259 *Poesías (Eleven Poems of Ruben Dario)* Thomas Walsh and Salomón de la Selva. Putnam, New York: 1916.
- 1260 *Prosas profanas y otros poemas (Prosas Profanas and Other Poems)* Charles B. McMichael. Nicholas L. Brown, New York: 1922.

DE PUY, W. H., editor

- 1261 *The University of Literature.* J. S. Barcus, New York: 1895.

DÍAZ, Juan, 18th Century

- 1262 *Diario que formó el P. Fray Juan Diaz (Diaz's Diary from Tubac to San Gabriel, 1774. Diaz's Return Diary, 1774)* Herbert Eugene Bolton. In 806.

DÍAZ DEL CASTILLO, BERNAL, 1492-1581

- 1263 *Verdadera historia de la conquista de la Nueva España (The True History of the Conquest of Mexico)* Maurice Keatinge. For J. Wright by J. Dean, London: 1800; Joshua Cushing for Cushing and Appleton, Salem, Mass.: 1803; Excerpts in 2654; Robert McBride, New York: 1927; 1938; G. G. Harrap, London: 1928.
- 1264 ——— (History of the Discovery and Conquest of Mexico) Robert Kerr. In 1723.
- 1265 ——— (The Memoirs of the Conquistador Bernal Diaz del Castillo Written by himself, Containing a True and Full Account of the Discovery and Conquest of Mexico and New Spain) John Ingram Lockhart. J. Hatchard and Son, London: 1844; abridged by Kate Stephen. In 2410.
- 1266 ——— (The True History of the Conquest of New Spain) Alfred Percival Maudslay. Hakluyt Society, Lon-

- don: 1908-16; Routledge, London: 1928; Macmillan, New York: 1928; for the Limited Editions Club of New York by Rafael Loera y Chavez, Mexico City: 1941; abridged by B. G. Herzog. In 1659.
- 1267 ——— (Bernal Diaz del Castillo. Being some Account of him, taken from his True History of the Conquest of New Spain) Robert Bontine Cunninghame Graham. E. Nash, London: 1915; New York: 1915.

DÍAZ FERNÁNDEZ, JOSÉ

- 1268 Africa a sus pies (Africa at his Feet) Warre B. Wells. In 2656.

DÍAZ DE GAMEZ, GUTIERRE, 1379-1450

- 1269 El Victorial. Crónica del Conde de Buelna, D. Pero Niño (The Book of Victory) Malcolm Letts. New York: 1927.
- 1270 ——— (Chronicle of Pedro Niño) Joan Evans. Routledge, London.
- 1271 ——— (How Pero Niño Captured the Moorish Galley and how the Sea Fought for the English) Joan Evans. In 2465. Excerpt from 1270.

DÍAZ DE TOLEDO, PEDRO, 15th Century

- 1272 Glosas de los refranes del Marqués de Santillana (Paraphrase of the Proverbs of the Marqués of Santillana) Barnaby Googe. In 2348.

DICENTA, JOAQUÍN, 1860-1915

- 1273 Juan José (Juan Jose) M. Skidmore. In 2475.

DICKINSON, THOMAS H.

- 1274 Chief Contemporary Dramatists. Second Series. Houghton Mifflin, New York: 1921.
- 1275 Chief Contemporary Dramatists. Third Series. Houghton Mifflin, New York: 1930.
- 1276 The Theatre in a Changing Europe. Henry Holt, New York: 1937.

DIESTE, RAFAEL

1277 *Benedición episcopal* (The Bishop's Blessing) Charles Preston. In 732.

DIÉZ CANEDO, ENRIQUE, 1879–

1278 *Panorama del teatro español desde 1914 hasta 1936* (The Contemporary Spanish Theatre) Susan P. Underhill. In 1276.

DOS PASSOS, JOHN

1279 *Rocinante to the Road Again*. Doubleday, Doran, and Co., New York: 1922.

EATON, R., editor

1280 *Best Continental Stories of 1924–25*. E. P. Dutton, New York: 1925.

1281 *Best Continental Stories of 1927*. E. P. Dutton, New York: 1927.

1282 *Best European Stories of 1928*. E. P. Dutton, New York: 1928.

ECHEGARAY Y EIZAGUIRRE, JOSÉ, 1832–1916

1283 *El gran galeoto* (The Great Galeoto) Hannah Lynch. In 1812.

1284 ——— M. J. Serrano. In 2654. Excerpts only.

1285 ——— (The World and His Wife) C. F. Nirdlinger. Argus, Chicago: 1908; Kennerly, New York: 1908; In 2004.

1286 ——— (The Great Galeoto) C. Sheldon. Ray and Frisbie, Grinnell, Iowa: 1912.

1287 ——— (Great Galeoto) J. S. Fassett. Badger, Boston: 1914; The Four Seas Co., Boston: 1914.

1288 ——— J. A. Pierce. In his *The Masterpieces of Modern Drama. Foreign*. 1915.

1289 ——— (Great Galeoto) Eleanor Bontecou. In 1192.

1290 *Mariana* (Mariana) James Graham Lujan. Unwin, London: n.d.; Little, Brown, and Co., Boston: 1895; 1903; 1911.

- 1291 ——— J. Stewart. Roberts Brothers, Boston: 1895.
- 1292 ——— F. Sardo and C. D. Wupperman. Moods Publishing Co., New York: 1909; A. and C. Boni, New York: 1914; Boni and Liveright, New York: 1918.
- 1293 *El hijo de don Juan* (The Son of Don Juan) J. Stewart. Roberts Brothers, Boston: 1895.
- 1294 ——— James Graham Lujan. Little, Brown, and Co., Boston: 1895; 1903; 1911.
- 1295 *O locura o santidad* (Folly or Saintliness) Hannah Lynch. In 1812.
- 1296 ——— M. J. Serrano. In 2654. Excerpts only.
- 1297 ——— (Madman or Saint) Benedict Papot. 1907.
- 1298 ——— Ruth Lansing. *Poet Lore*, 1912 (XXIII); Badger, Boston: 1912. *Poet Lore Plays*.
- 1299 (The Sublime in the Vulgar) Marian Eddy. 1898.
- 1300 *El Hombre negro* (The Man in Black) Ellen Watson. In 1492.
- 1301 *Siempre ridículo* (Always Ridiculed) Anon. Chicago: 1907.
- 1302 ——— (Always Ridiculous) T. W. Gilkyson. *Poet Lore*, 1916 (XXVII); Badger, Boston: 1916. *Poet Lore Plays*.
- 1303 *El loco Dios* (The Madman Divine) E. H. West. *Poet Lore*, 1908 (XIX); Badger, Boston: 1908; 1912. *Poet Lore Plays*.
- 1304 ——— (If I Were God) A. L. Godoy. 1909.
- 1305 *Sic vos, non volis* (The Little Savage) J. A. Herman. 1914.
- 1306 *La cantante callejera* (The Street Singer) John Garret Underhill. *The Drama*, Chicago: 1917 (VII, no. 25); In 2378; *Golden Book*, 1927 (V, pp. 192-96).
- 1307 (The Cleansing Stain) C. Sandermann and D. M. González. 1917.

EDEN, RICHARD, ca. 1521-1576

- 1308 (Decades of the Newe Worlde). E. Sutton for G.

- Powell, London: 1555; edited by Edward Arber. In 610; edited by F. A. MacNutt. New York: 1912.
- 1309 (The History of Travayle in the West and East Indies) Translated by Richard Eden and amplified by Richard Willes. R. Iugge, London: 1577. An enlarged edition of 1308.
- 1310 (The Novo Orbe, or the Historie of the West Indies . . . Newly added by the Industrie and Paineiful Tra-vaile of M. Lok). Thomas Adams, London: 1612; for A. Hebb, London: 1625; London: 1628; 1809. Five decades were added to Eden's original three.
- ELLNER, J.
- 1311 Gypsy Patterans. Richards, New York: 1926.
- ELORZA Y RADA, FRANCISCO DE, early 18th Century
- 1312 (A Narrative of the Conquest of the Province of Ytzas in New Spain) Philip Ainsworth Means. Les Editions Genet, Paris: 1930.
- "ELVAS, GENTLEMAN OF", see BIEDMA, LUY'S HER-NÁNDEZ DE
- ENCINA, JUAN DEL, 1468-1529
- 1314 Gasajemos de hucia (Let us Eat and Drink, for To-morrow We Die) John Bowring. In 825; 1777.
- 1315 Gritando va el caballero. John Bowring. In 825.
- 1316 Hoy comamos y bebamos (Come, let Us Eat and Drink To-day) John Bowring. In 825; 2652.
- 1317 Ninguno cierre las puertas (Don't Shut Your Door) John Bowring. In 825; 1777.
- 1318 (Poems) F. J. Vingut. In 2637.
- 1319 Villancico (Villancico) Roderick Gill. In 2652.
- 1320 Égloga (Eclogue) Willis Knapp Jones. In 1712.
- 1321 (Chorus) Beatrice Gilman Proske. In 572.
- 1322 (Mingo's Discourse) Beatrice Gilman Proske. In 572.

ENCISO, MARTÍN FERNÁNDEZ DE, 1470-1528

- 1323 *Serma de geografía* (A Description of the Portes, Creekes, Bayes, and Havens of the West Indies) John Frampton. London: 1578.

ENRÍQUEZ DE GUZMÁN, ALONSO, b. 1500?

- 1324 *Libro de la vida de Don Alonso Enríquez de Guzmán* (Life and Acts of Don Alonso Enriquez de Guzman) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1862.

ERAUSO, CATALINA DE, 1592-1635

- 1325 *Historia de la monja alférez Donna Catalina de Erauso*, escrita por ella misma (The Nautico-Military Nun of Spain) Thomas De Quincey. *Tait's Edinburgh Magazine*, May, June, and July, 1847; The Spanish Military Nun. In De Quincey's *Collected Writings*. London: 1854.
- 1326 ——— (Nun Ensign) James Fitzmaurice Kelly. T. F. Unwin, London: 1908.

ERCILLA Y ZÚÑIGA, ALONSO DE, 1533-1594

- 1327 *La Araucana*. Excerpts. William Hayley and H. Boyd. In 86.
- 1328 ——— Excerpts from the second canto. John Bowring. In 825; 2652.
- 1329 ——— (A Battle with the Araucanians) Anon. In 1777. Excerpt.
- 1330 ——— (A Storm at Sea) Anon. In 59; 1261; 1777; 2404. Excerpt.
- 1331 ——— (An Araucanian Hero) Anon. In 59; 1261; 2404. Excerpt from third canto.

ERRO Y AZPIROZ, JUAN BAUTISTA, 1790- after 1837

- 1332 *Alfabeto de la lengua primitiva de España, y esplicación de sus más antiguos monumentos de inscripciones y medallas* (The Alphabet of the Primitive Language

of Spain, and a Philosophical Examination of the Antiquity and Civilization of the Basque People) George William Erving. I. R. Butts, Boston: 1829.

ESCALANTE, BERNARDINO DE, 16th Century

1333 Discurso de la navegación que los portugueses hacen a los reinos y provincias de Oriente y de la noticia que se tiene de las grandezas del Reino de China (A Discourse of the Navigation that the Portingales doe Make to the Eastern Parte of the Worlde) John Frampton. London: 1579.

1334 (An Account of the Empire of China in 1579) John Frampton. In *Harleian Collection of Voyages*. London: 1745.

ESCALANTE, FELIPE and BARRADO, HERNANDO, 16th Century

1335 Relación breve (Brief and True Account of the Exploration of New Mexico, 1583) Herbert Eugene Bolton. In 805.

ESCALANTE, HERNANDO DE, 16th Century

1336 (Memoir of Hernando de Escalante) Buckingham Smith. In 2399.

ESCRIVÁ, JUAN, COMENDADOR, fl. 1500

1337 Ven muerte tan escondida (Welcome Death) John Bowring. In 825.

1338 Canción (Song) Thomas Walsh. In 2652.

1339 ——— (Song) Beatrice Gilman Proske. In 572.

ESLAVA, ANTONIO DE, 16th Century

1340 (The Fountain of Truth) Thomas Roscoe. In 2289.

ESPEJO, ANTONIO DE, 16th Century

1341 Relación del viaje que hice yo, Antonio de Espejo . . . a las provincias y poblaciones de la Nueva México (New Mexico. Otherwise the Voiage of Anthony of Espejo) A. F. Thomas Cadman, London: 1587; In 1662.

- 1342 ——— Richard Parke. In 1560.
1343 ——— Richard Hakluyt. In 1631.
1344 ——— Herbert Eugene Bolton. In 805.

ESPINA, ANTONIO

- 1345 Luis Candelas (Luis Candelas) Warre B. Wells. In 2656.

ESPINA DE SERNA, CONCHA, 1878–

- 1346 El cáliz rojo (The Red Beacon) Frances Douglas. Appleton, New York: 1924.
1347 La esfinge maragata (Mariflor) Frances Douglas. Macmillan: New York: 1924.
1348 (Death Dread) A. B. Wasenberg. *Commonweal*, October 9, 1929 (X, p. 588 ff.)
1349 El fraile menor (The Minor Friar) Warre B. Wells. In 2656.
1350 Agua de nieve (The Woman and the Sea) Terrel Louise Tatum. R. D. Henkle, New York: 1934.

ESPINEL, VICENTE MARTÍNEZ, 1550–1624

- 1351 Marcos de Obregón (The History of the Life of the Squire Marcos de Obregon) Major A. Langton. J. Booth, London: 1816.
1352 Mil veces voy a hablar (If She Frown my Heart Would Break) John Bowring. In 825; 2652.
1353 Siempre alcanza lo que quiere (Faint Heart Never Won Fair Lady) John Bowring. In 825; 1777; 2652.

ESPINOSA, ALONSO DE, 16th Century

- 1354 Del origen y milagros de la santa imagen de Nuestra Señora de Candelaria, que apareció en la isla de Tenerife, con la descripción de esta isla (The Guanches of Tenerife, the Holy Image of Our Lady of Candelaria, and the Spanish Conquest and Settlement) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1907.

ESPINOSA, PEDRO, fl. 1605

- 1355 El perro y la calentura. Novela peregrina (The Dog

and the Fever) John Stevens. In 2217 ff. Stevens credited this novel to Quevedo and included it in his translation of *The Comical Works of Don Francisco de Quevedo*. London: 1707, etc.

ESPRONCEDA, JOSÉ DE, 1808–1842

1356 Poesías (Poems) James Kennedy. In 1722.

1357 Canción del Pirata (Cancion of the Pirate) James Kennedy. In 1722; 2652.

1358 ——— (Pirate's Song) Alice Jane McVan. In 572.

1359 (Poems) F. J. Vingut. In 2637.

1360 ——— Anon. In 2654.

1361 ——— I. D. Singleton. *Poet Lore*, 1919 (XXX, p. 464).

1362 ——— Ida Farnell. In 1379.

1363 El mendigo (The Beggar) Thomas Walsh. In 2652.

1364 ——— ——— Jessie Read Wendell. In 572.

1365 (The Axe of the King) Jessie Read Wendell. In 572.

1366 (To a Nightingale) Jessie Read Wendell. In 572.

ESTÉBANEZ CALDERÓN, SERAFÍN, 1799–1867

1367 (Andalusian Duel) Anon. *Golden Book*, 1925 (I, p. 513 ff.); *Little Blue Book* 1195. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1926.

ESTELLA, DIEGO DE, 1524–1578

1368 Tratado de la vanidad del mundo (The Contempt of the Worlde and the Vanitie Thereof) G. C. Donay: 1584.

1369 ——— (Methode Unto Mortification, Called Heretofore the Contempt of the World and the Vanitie Thereof) Thomas Rogers. London: 1586.

1370 Cien meditaciones del amor de Dios (Meditations on the Love of God) Julia Pember. Sheed and Ward, New York: 1939.

ESTRELLA, PAULINO DE LA, 18th Century

1371 Quien se sabe salvar sabe (He Who Saves His Soul Is Wise) John Bowring. In 825.

EVANS, THOMAS, 18th Century

1372 Old Ballads Historical and Narrative. A New Edition, Revised and Considerably Enlarged from Public and Private Collections. London: 1810.

FADRIQUE, EL INFANTE, 13th Century

1373 Libro de los engaños e assayamientos de las mujeres (Book of Women's Wiles and Deceits) H. C. Coate and edited by D. Comparetti. *Publications of the Folk-Lore Society*, London: 1882.

FAGES, PEDRO, d. 1796

1374 (Expedition to San Francisco in 1770) Herbert Ingram Priestley. University of California Press, Berkeley: 1911.

1375 (The Colorado River Campaign, 1781-82) Herbert Ingram Priestley. University of California Press, Berkeley: 1913.

1376 Suplemento [to the *Diario histórico* of Costansó and the *Estrato de noticias* of Portolá]. Herbert Ingram Priestley. *Catholic Historical Review*, 1919; A Historical, Political, and Natural Description of California by Pedro Fages, Soldier of Spain. University of California Press, Berkeley: 1937.

1377 (Letters of Captain Pedro Fages and the Reverend President Fray Junipero Serra at San Diego, California, in October 1772) Henry Raup Wagner. The Grabhorn Press, San Francisco: 1936.

FANSHAWE, SIR RICHARD, 1608-1666

1378 Il Pastor Fido. The Faithful Shepherd with Additions of Divers Poems. For Humphrey, London: 1648; London: 1664; 1676.

FARNELL, IDA

1379 (Spanish Prose and Poetry). Oxford University Press, New York and Oxford: 1920.

FARIA Y SOUSA, MANUEL DE, 1590–1649

1380 *Asia portuguesa* (The Portuguese Asia: or, the History of the Discovery and Conquest of India by the Portuguese) John Stevens. London: 1695.

1381 *Historia del Reino de Portugal* (The History of Portugal) John Stevens. London: 1698.

1382 (Sonnet of Youth Departed) Anon. In 2404.

1383 (Youth and Manhood) Adamson. In 59; 1261.

FEIJÓO Y MONTENEGRO, BENITO GERÓNIMO,
see 1400–1403

FELIPE II, 1527–1598

1384 (Declaration of the Sickness, Last Words and Death of the King of Spaine, Philip, the Second of that Name) Anon. Edinburgh: 1599; London: 1599.

1385 (The Secret Last Instructions that King Philip the Second, King of Spayne, Left to his Son Kinge Philip the Third . . . how to Govern him self After his Father's Death) Anon. London: 1599.

FELIPE III, 1578–1621

1386 (The Copy of a Letter . . . of the King of Spain . . . Unto the Viceroy of Portugal . . . Wherein the Dealings and Trade of Ships and Marchandize is Forbidden with the Subjects of Holland . . . and England) Anon. London: 1602.

FELIPE, LEÓN, 1884–

1387 *El hacha* (The Axe—an Elegy of Spain) Waldo Frank. *Twice a Year*, 1940 (III–IV, pp. 89–100).

FERNÁNDEZ, JERÓNIMO, 16th Century

1388 *Don Belianís de Grecia* (The Honor of Chivalrie, set downe in the most Famous Historie of the Magnanimous and Heroike Don Belianis) L. A. London: 1598; 1650; 1674; 1678.

1389 ——— (The Famous and Delectable History of Don

Belianis of Greece, or the Honour of Chivalry) Francis Kirkman. London: 1671-73.

- 1390 ——— (The Honour of Chivalry) John Shirley. London: 1683.

FERNÁNDEZ, MARIANO G.

- 1391 La primera victoria de los campesinos (Peasant Victory) John Peale Bishop. In 732.

FERNÁNDEZ FLÓREZ, WENCESLAO

- 1392 Las siete columnas (The Seven Pillars) Sir Peter Chalmers Mitchell. Macmillan, London: 1934; Macmillan, New York: 1935.

FERNÁNDEZ DE HEREDIA, JUAN, 1480?-1549

- 1393 Puso tanto sentimiento (Parting) John Bowring. In 825.

FERNÁNDEZ DE OVIEDO Y VALDÉS, GONZALO, 1478-1577

- 1394 Sumario de la natural historia de las Indias (The Historie of the West Indies) Richard Eden. In 1308.

- 1395 ——— (Extracts of Gonzalo Fernandez de Oviedo, his Summarie and Genral Historie of the Indies) Samuel Purchas. In 2189.

- 1396 (The Expedition of Panfilo de Narvaez by Gonzalo Fernandez de Oviedo y Valdez) Herbert Davenport. *Southwestern Historical Quarterly*. October 1923, January, April, July, and October 1924 (XXVII, XXVIII).

FERNÁNDEZ DE QUIROS, PEDRO, fl. 1600

- 1397 Historias del descubrimiento de las regiones australes (The Voyages of Pedro Fernandez de Quiros, 1595-1606) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1904.

FERREL, BARTOLOMÉ, 16th Century

- 1398 (Translation from the Spanish of the Account of the Pilot Ferrel of the Voyage of Cabrillo along the West

Coast of North America [in 1542]) Anon. *Report Upon Geographical Surveys West of the 100th Meridian*. United States Engineer Bureau, Washington: 1879 (VII, pp. 293-314).

FERRER GUARDIA, FRANCISCO, 1859-1909

1398a *Escuela moderna* (The Origin and Ideals of the Modern School) Joseph McCabe. Watts and Co., London: 1913; G. P. Putnam's Sons, New York & London: 1913.

FERRERES, JUAN BAUTISTA, 19th Century

1398b *Derecho sacramental?* (Death Real and Apparent in Relation to the Sacraments; a Physiologico-Theological Study) Anon. B. Herder, St. Louis & Freiburg: 1906.

FERRO, ANTONIO, 1895-

1399 (*Salazar: Portugal and her Leader*) H. de Barros Gomes and John Gibbons. Faber, London: 1939; Ryerson Press, Toronto: 1939.

FEIJÓO Y MONTENEGRO, BENITO GERÓNIMO, 1676-1764

1400 *Teatro crítico universal; o discursos varios en todo género de materias* (The Honour and Advantage of Agriculture) Tilson. Dublin: 1764. This is only a part of the *Teatro*, as are also 1401, 1402, and 1403.

1401 ——— (An Essay of the Learning, Genius, and Abilities of the Fair Sex) Anon. London: 1774.

1402 ——— (Essays or Discourses) John Brett. London: 1777; 1780.

1403 ——— (Rules for Preserving Health) Anon. London: 1800.

FIGUEROA, FRANCISCO DE, 1536-1617?

1404 (*Sonnet of the Death of Garcilaso*) W. Herbert. In 59; 1261; 1638; 1777.

1405 *De paso en paso injusto amor me lleva* (Sonnet) John Bowring. In 825.

1406 (*Sonnet*) Thomas Walsh. In 2652.

FITZGERALD, EDWARD, 1809-1883

- 1407 (*Six Dramas of Calderon*). W. Pickering, London: 1853; Luce, Boston: 1903; 1910; Dodge, New York: 1905; E. P. Dutton, New York: 1929. Everyman.
- 1408 (*The Mighty Magician. Such Stuff as Dreams are Made of*). Privately printed, London: 1865; Bungay, London: 1877.
- 1409 *Works of Edward Fitzgerald*. New York: 1887; Chatto and Windus, London: 1903.
- 1410 *Letters and Literary Remains of Edward Fitzgerald*. London: 1889.
- 1411 (*Eight Dramas of Calderon*) Macmillan, London: 1906.

FLORES, JUAN DE, 15th Century

- 1412 *Historia de Grisel y Mirabella or Historia de Aurelio e Isabela* (History of Aurelio and of Isabel) Anon. Antwerp: 1556; London: 1586; 1588; Brussels: 1608. The original title of this work was *Historia de Grisel y Mirabella*, but it was changed in the Italian version of 1521.
- 1413 (*A Paire of Turtle Doves: or; the Tragical History of Bellora and Fidelio*) Anon. London: 1606.

FONSECA, CRISTÓBAL DE, 16th Century

- 1414 (*Devout Contemplations Expressed in two and Forty Sermons upon ye Quadragesimal Gospels*) James Mabbe. London: 1629.

FONT, PEDRO, d. 1781

- 1415 (*Font's Complete Diary: A Chronicle of the Founding of San Francisco*) Herbert Eugene Bolton. University of California Press, Berkeley: 1933.

FORD, J. D. M.

- 1416 *Main Currents of Spanish Literature*. Henry Holt, New York: 1919.

FOREIGN QUARTERLY REVIEW, London: April, 1829 (IV).

FOREIGN REVIEW AND CONTINENTAL MISCELLANY, London: 1829 (IV, pp. 438–452).

FOX, HENRY RICHARD VASSAL, LORD HOLLAND, see HOLLAND, LORD

FRAUNCE, ABRAHAM, fl. 1580–90

1420 *The Arcadian Rhetorike*. London: 1588. This work was compiled in part from the *Obras de Boscán y Algunas de Garcilasso de la Vega*.

FRAZER'S MAGAZINE FOR TOWN AND COUNTRY, London: August, 1832 (VI, p. 44 ff.).

FRENCH, BENJAMIN FRANKLIN, 1799–1877

1422 *Historical Collections of Louisiana and Florida*. New York: 1869.

FRENCH, J. L.

1423 *Ghosts Grim and Gentle*. Dodd, New York: 1927.

FRERE, JOHN HOOKHAM, 1769–1846

1424 *Works of the Right Honourable John Hookham Frere*. London: 1872.

FREYTTAS, NICHOLÁS DE, 17th Century

1425 *Relación del descubrimiento del pays y ciudad de Quivira hecho por D. Diego Dionisio de Peñalosa* (The Expedition of Don Diego Dionisio de Peñalosa . . . from Santa Fe to the River Mischipi and Quivira in 1662, as described by Father Nicholas de Freytas) J. G. Shea. New York: 1882.

FRITZ, SAMUEL, 1654–1724

1426 *El gran río Marañón o Amazonas con la misión de la Compañía de Jesús geográficamente delineado* (Journal of the Travels and Labours of Father Samuel Fritz

in the River of the Amazons Between 1686 and 1723)
George Edmundson. Hakluyt Society, London: 1922.

GABRIEL Y GALÁN, JOSÉ MARÍA, 1870-1908

1427 (The Lord) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

1428 (To a Rich Man) Thomas Walsh. In 2652.

GALLEGO, JUAN NICASIO, 1777-1853

1429 Al dos de mayo (The Second of May) Anon. Barcelona: 1819.

GALLEGOS LAMERO, HERNÁN, fl. 1567

1430 (The Gallegos Relation of the Rodriguez Expedition to New Mexico) George Peter Hammond and Agapito Rey. Historical Society of New Mexico, Santa Fe: 1927.

GÁLVEZ DE MONTALVO, LUIS, 1549?-1591?

1431 Del amor y sus favores (Have Nought to Do with Love) John Bowring. In 825.

1432 Enxuga Filis tus ojos (O Wipe those Weeping Eyes) John Bowring. In 825.

1433 No me alegran los placeres (All is Mutable) John Bowring. In 825. The three preceding poems are from *El Pastor de Filida*.

GAMBOA, FRANCISCO JAVIER DE, 1717-1794

1434 Comentario a las ordenanzas de minas (Commentary on the Mining Ordinances of Spain) R. Heathfield. London: 1830.

GARCÉS, FRANCISCO, 18th Century

1435 (On the Trail of a Spanish Pioneer, the Diary and Itinerary of Francisco Garces in his Travels through Sonora, Arizona, and California, 1775-1776) Elliot Coues. F. P. Harper, New York: 1900.

1436 (Garces' Brief Account, Diary from Tubac to San Gabriel, etc., 1774) Herbert Eugene Bolton. In 806.

GARCÍA, Dr. CARLOS, fl. 1615-1620

1437 La desordenada codicia de los bienes agenos or An-

tiguedad y nobleza de los ladrones (The Sonne of the Rogue, or the Politick Theefe) W. M. Printed by I. D., London: 1638; Lavernae, or the Spanish Gypsy. London: 1650; A Scourge for a Denn of Thieves. London: 1659.

GARCÍA DE PALACIO, DIEGO, 16th Century

1438 Carta dirigida al rey de España. Año 1576 (Carta Dirigida al Rey de España. Año 1576. Being a Description of the Ancient Provinces of Guatemala) E. G. Squier. New York: 1860.

GARCÍA LORCA, FEDERICO, 1899–1936

1439 Martirio de Santa Olalla (The Martyrdom of Santa Olalla) Samuel Putnam. In 2190.

1440 Bodas de sangre (Bitter Oleander or Blood Marriage) José Weissberger. Given at the Lyceum Theatre, New York: February 11, 1935.

1441 Canción de la muerte pequeña (Song of the Little Death) Rolfe Humphries. *The Nation*, November 28, 1936 (CXLIII, p. 635).

1442 Romance de la luna (Ballad of the Moon) Rolfe Humphries. *The New Republic*, January 27, 1937 (LXXXIX, p. 382).

1443 Canción de jinete; Baladilla de los tres ríos (Rider's Song; Little Ballad of Three Rivers) Rolfe Humphries. *Poetry*, April, 1937 (L, pp. 8–9).

1444 (Lament for the Death of a Bull Fighter and Other Poems) A. L. Lloyd. Heinemann, London: Oxford University Press, New York: 1937.

1445 (Five Songs of Federico Garcia Lorca) Rolfe Humphries. *The New Republic*, 1938 (XCVI, p. 100).

1446 (Song) Stanley Richardson. *New Writing*, 1938 (Fall Number, p. 109).

1447 (Ballad of the Summoned One) Ruth Matilda Anderson. In 572.

1448 (The Quarrel) Elyzabeth du Gué Trapier. In 572.

- 1449 (Oil Lamp) Ruth Matilda Anderson. In 572.
- 1450 (Idyl) Jessie Read Wendell. In 572.
- 1451 (The Guitar) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.
- 1452 (Capture of Antonio el Camborio on the Road to Sevilla) Ruth Matilda Anderson. In 572.
- 1453 (Two Poems) Rolfe Humphries. *Kenyon Review*, 1939 (I, pp. 144-47).
- 1454 Llanto por Ignacio Sánchez Mejías (Lament for Ignacio Sanchez Mejias) A. S. Ferguson. *The Aberdeen Review*, Aberdeen, Scotland: 1939 (XXVI, pp. 112-15, 215-17).
- 1455 ——— ——— Lloyd Mallan. *The Southern Review*, 1941 (VI, pp. 542-57).
- 1456 (Poems) Stephen Spender and J. L. Gili. Dolphin Bookshop, London: Oxford University Press, New York: 1939.
- 1457 Bodas de Sangre (Blood Wedding. A Tragedy) G. Neiman. *New Directions in Prose and Poetry*, Norfolk, Conn.: 1939.
- 1458 (Casida of the Branches) A. S. Ferguson. *The Aberdeen University Review*, Aberdeen, Scotland: 1940 (XXVII, p. 105).
- 1459 (The Poet in New York and Other Poems) Rolfe Humphries. W. W. Norton, New York: 1940.
- 1460 (Selected Poems) Lloyd Mallan. Press of James A. Decker, Prairie City, Illinois: 1941. Limited edition.
- 1461 Amor de Don Pimpirlín (The Love of Don Perlemp-lin) R. L. O'Connell and James Graham Lujan. In 2025.
- 1462 Así que pasen cinco años (If Five Years Pass) R. L. O'Connell and James Graham Lujan. In 2025.
- 1463 Doña Rosita la soltera (Doña Rosita, the Spinster) R. L. O'Connell and James Graham Lujan. In 2025.
- 1464 Yerma (Yerma) R. L. O'Connell and James Graham Lujan. In 2025.
- 1465 La zapatera prodigiosa (The Shoemaker's Prodigious

Wife) R. L. O'Connell and James Graham Lujan. In 2025.

GARCÍA LUQUE, ANTONIO

1466 (The Moorish Deserter) Rolfe Humphries. In 732.

1467 Yo estar un rojo. Y. Newmann. *Canadian Forum*, January, 1938 (XVII, p. 346).

GARCILASO DE LA VEGA, 1501?-1536

1468 (Poems) Barnaby Googe. In 1563.

1469 ——— Abraham Fraunce. In 1420.

1470 Imitación de Marcial (Leander Drowned) Philip Ayres. In 634; 2457.

1471 Oh hado ejecutivo en mis dolores (Oh Death! Without Regard to Wrong or Right) Philip Ayres. In 634.

1472 (Isabel . . . with Other Poems) R. Walpole. London: 1805.

1473 Obras (The Works of Garcilaso de la Vega) Jeremiah Holmes Wiffen. Hurst, Robinson, etc., London: 1823.

1474 Égloga I (From the First Eclogue) Jeremiah Holmes Wiffen. In 1473; 1777; 2652.

1475 ——— ——— Anon. In 1636.

1476 ——— ——— Ida Farnell. In 1379.

1477 Égloga III (From the Third Eclogue) Jeremiah Holmes Wiffen. In 1473; 1777.

1478 (Lady, thy Face is Written in my Soul) Jeremiah Holmes Wiffen. In 1473; 1777.

1479 (To the Flower of Gnido) Jeremiah Holmes Wiffen. In 1473; 1777; 2652.

1480 ——— Ida Farnell. In 1379.

1481 Como la tierna madre que el doliente . . . (Sonnet) John Bowring. In 825; 1777.

1482 Coged de vuestra alegre primavera (Enjoy the Sweets of Life's Luxuriant May) Felicia Dorothea Hemans. In 1637; 2652.

1483 (A Spanish Eclogue) Anon. In 2404.

1484 (The Odes and Sonnets of Garcilaso de la Vega)
James Cleugh. The Aquila Press, (London): 1930.

1485 (Song III) Beatrice Gilman Proske. In 572.

GARCILASO DE LA VEGA, EL INCA, 1539-1615

1486 Comentarios reales de los Incas (Observations of
Things Most Remarkable, Collected out of the First
Part of the Commentaries Royall, etc.) Samuel Purchas.
In 2189.

1487 ——— (The Royal Commentaries of the Incas of
Peru) Clements Robert Markham. Hakluyt Society,
London: Part I, 1859. Part II, 1869-71.

1488 ——— (The Royal Commentaries of Peru, in Two
Parts, etc.) Sir P. Rycaut. M. Flesher, London: 1688.

1489 Historia general del Perú (Extracts from the General
History of Peru) Clements Robert Markham. In 1874.

1490 La Florida del Inca, o la historia del adelantado Her-
nando de Soto (Valley of Amazons) Clements Robert
Markham. In 1874.

1490a ——— B. Shipp. Philadelphia: 1881.

GARFIAS, PEDRO

1491 Tres romances de Villafranca de Córdoba (Villafranca
de Cordoba) Kenneth Porter. In 732.

GARNETT, R., VALLÉE, L., and BRANDL, A., editors

1492 The Universal Anthology. Merrill, New York: 1899-
1902; The Book of Literature. The Grolier Society, New
York: 1922; 1923.

GASPAR DE JAËN "GASPARILLO", 17th Century

1493 (Dialogue Between the Asistente of Seville and the
River Guadalquivir, the Latter being very Swollen at
the Time) Thomas Walsh. In 2652.

GAYANGOS, PASCUAL DE, 1809-1897

1494 (History of the Mohammedan Dynasties in Spain)
Pascual de Gayangos. London: 1840-43.

GENT, R. C.

1495 *The Italian Princess, or Love's Persecutions*. London: 1681.

GIBBON, C., see 2404

GIBSON, JAMES YOUNG, 19th Century

1497 (*The Cid Ballads and Other Poems*). Kegan Paul, London: 1887.

GIL Y CARRASCO, ENRIQUE

1498 (*The Mystery of Bierzo Valley: A Tale of the Knights Templars*) G. W. Gethen and L. Veaho. Syndenham, Bournemouth, England: 1938.

GIMÉNEZ CABALLERO, ERNESTO

1499 (1918—Spanish Literature—1930) Samuel Putnam. In 2190.

1500 (*Textual Memoranda*) Samuel Putnam. In 2190.

1501 *El redentor mal parido* (*The Lowly-Born Redeemer*) Warre B. Wells. In 2656.

GINER, FRANCISCO

1502 *Romance de Francisca Solano* (Francisca Solano) Maxwell Singer. In 732.

1503 (*The World will be Ours*) Ruth Lichlitner. In 732.

GÓMEZ DE AVELLANEDA, GERTRUDIS, 1814–1873

1504 *Baltasar* (*Belshazzar*) William Freeman Burbank. A. M. Robertson, San Francisco: B. F. Stevens and Brown, London: 1914.

GÓMEZ CHARINO, PAYO, ca. 1223–1295?

1505 (*Song*) Ruth Matilda Anderson. In 572.

1506 (*Song*) Ruth Matilda Anderson. In 572.

GÓMEZ-MORENO, MANUEL, 1870–

1507 *La escultura del Renacimiento en España* (*Renaissance Sculpture in Spain*) Bernard Bevan. Pantheon, Florence, Italy: (London: 1931?).

GÓMEZ DE LA SERNA, RAMÓN, 1880—

- 1508 (Great Grippe Victim) Anon. *Living Age*, 1927 (CCCXXXIII, p. 830 ff.).
- 1509 (Master of the Atom) Anon. In 1281.
- 1510 El incendio de la mancebía; Los locos de los pueblos (The Fire in the Bawdy-House; The Madman of the Village) Samuel Putnam. In 2190.
- 1511 El niño perdido (The Child that got Lost) Samuel Putnam. In 2190.
- 1512 Nuevas Greguerías (New Greguerias: Out-cries) Samuel Putnam. In 2190.
- 1513 El hombre de la galería (The Man in the Gallery) Samuel Putnam. In 2190.
- 1514 Cinelandia (Movieland) Angel Flores. New York: 1930; 1932.

GÓNGORA Y ARGOTE, LUIS DE, 1561–1627

- 1515 Soledad primera (The Solitude) Thomas Stanley. In 2407; 2457.
- 1516 Soledades (The Solitudes) Edward Meryon Wilson. The Minority Press, Cambridge, England: 1931.
- 1517 (A Cupid of Diamond Presented) Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457.
- 1518 A Licito, caballero muy necio y muy rico (A Rich Foole) Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457.
- 1519 A una rosa (A Rose) Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457; 2527.
- 1520 ——— James Young Gibson. In 1497.
- 1521 A un arroyo (A River) Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457.
- 1522 A un ruiseñor (A Nightingale) Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457.
- 1523 Los blancos lilio que de ciento en ciento (The Spring) Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457.
- 1524 Peinaba al sol Belisa sus cabellos (Constancie) Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457.

- 1525 Sella el tronco sangriento no le oprime (The Fall)
Sir Richard Fanshawe. In 1378; 2457.
- 1526 Romance del forzado Dragut. Lord Holland. In 1664.
- 1527 Romance morisco de Abenzulema (He the Thunderbolt of Battle) John Bowring. *Retrospective Review*, 1821 (IV, pp. 35-39); In 832.
- 1528 Aprended flores de mi (The Song of Catherine of Arragon) John Bowring. In 825; 1636; 1777.
- 1529 Dineros son calidad Verdad (That's a Lie—That's a Lie!) John Bowring. In 825; 2652.
- 1530 La más bella niña de nuestro lugar (Shores of the Sea) John Bowring. In 825.
- 1531 ——— (The Loveliest Girl in all our Countryside) John Pierrepont Rice. *Revista de Indias*, New York: 1918 (I, no. 2); In 2652.
- 1532 ——— (Shores of the Sea) C. L. Penney. In 2096.
- 1533 No son todos ruiseñores (Not all Sweet Nightingales) John Bowring. In 825; 1777; 2652; 2653.
- 1534 Oveja perdida, ven (Come, Wandering Sheep, O Come!) John Bowring. In 825; 1777.
- 1535 ——— (Come Wandering Sheep) C. L. Penney. In 2096.
- 1536 Romance de Angélica y Medoro. Jeremiah Holmes Wiffen. In 2657.
- 1537 Ándeme yo caliente (Let me go Warm) Henry Wadsworth Longfellow. In 1777; 2404; 2527; 2652.
- 1538 Caído se le ha un clavel. Henry Wadsworth Longfellow. In 1778.
- 1539 Oh claro honor del líquido elemento (Clear Honor of the Liquid Element) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2652.
- 1540 (The Nativity of Christ) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2653.
- 1541 (Selections) E. Churton. In 1183.
- 1542 (The Rosemary Spray) E. Churton. In 1183; 2527.
- 1543 (Let the World Laugh) Anon. In 1636.

- 1544 La dulce boca que a gustar convida (Sonnet) Tribut. *The New Age*, London: March, 1916 (p. 488).
 1545 (Selections) Clara Luisa Penney. In 2096.
 1546 (Maids of Cuenca) Clara Luisa Penney. In 2096.
 1547 (Selections) Elisha K. Kane. In 1721.
 1548 (Roundelay) Alice Jane McVan. In 572.
 1549 (Song) Alice Jane McVan. In 572.
 1550 (When Don Luis Was in Cuenca) Alice Jane McVan. In 572.

GONSALVIUS, REGINALDUS MONTANUS, 16th Century

- 1551 Sanctae Inquisitionis hispanicae artes aliquot detectae, ac palam traductae (A Discovery and Playne Declaration of Sundry Subtill Practices of the Holy Inquisition of Spayne) Vincent Skinner. J. Day, London: 1568; 1569; for John Bellamy, London: 1625. 4th edition.

GONZÁLEZ, ESTEBAN, fl. 1648

- 1552 Vida y hechos de Estebanillo González, hombre de buen humor (Estebanillo Gonzalez, the Most Arch and Comical of all Scoundrels) John Stevens. In 2411.
 1553 ——— (The Comical History of Estevanillo Gonzalez) Anon. London: 1735.

GONZÁLEZ, FELIPE, 18th Century

- 1554 (The Voyage of Captain Don Felipe Gonzalez to Easter Island, 1770–1771) B. G. Corney. Hakluyt Society, London: 1903.

GONZÁLEZ DE ACUÑA, ANTONIO, 17th Century

- 1555 Rosa mística. Vida y muerte de Santa Rosa de S. María Virgen (Life of St. Rose of Lima) Anon. In F. W. Faber's *The Saints and Servants of God*. London: 1847.

GONZÁLEZ CABRERA BUENO, JOSÉ, ca. 1670–

- 1556 Navegación especulativa y práctica. William Revely. In 1238. An abstract only.

GONZÁLEZ DE CLAVIJO, RUY, d. 1412

1557 *Historia del gran Tamerlán e itinerario y enarración del viaje y relación de la embajada que Ruy González de Clavijo le hizo* (The Embassy of Ruy Gonzalez de Clavijo to the Court of Timour, 1403-06) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1859.

1558 ——— (Embassy to Tamerlane, 1403-1406) Guy Le Strange. Harper and Brothers, New York: 1928. Broadway Travellers.

GONZÁLEZ GARCÍA, MANUEL, 1877-

1559 (Jesus Silent; a Book of Little Meditations) Sister M. Monica. P. J. Kennedy and Son, New York: 1937.

GONZÁLEZ DE MENDOZA, JUAN, 16th Century

1560 *Historia de las cosas más notables, ritos y costumbres del gran Reyno de la China* (The Historie of the Great and Mighty Kingdome of China, and the Situation Thereof) Richard Parke. John Wolfe for E. White, London: 1588; Hakluyt Society, London: 1853-54.

GONZÁLEZ PEDROSO, EDUARDO, 1822-1862

1561 (Essay on the Autos Sacramentales) Denis Florence MacCarthy. In 1816.

GONZÁLEZ TUÑÓN, RAÚL

1562 (Long Live the Revolution) Anon. In 1733.

GOOGE, BARNABY, 1540-1594

1563 *Eglogs, Epytaphes, and Sonettes*. London: 1563

GRACIÁN Y MORALES, BALTASAR, 1601-1658

1564 *El héroe* (The Hero) Sir J. Skeffington. London: 1652.

1565 ——— ——— *A Gentleman of Oxford*. G. Risk, Dublin: 1726; T. Cox, London: 1726.

1566 *El criticón* (The Critick) P. Rycaut. H. Brome, London: 1681.

1567 *Oráculo manual y arte de prudencia* (The Courtiers

- Manual Oracle, or, the Art of Prudence) Flesher?
A. Swalle, London: 1685.
- 1568 ——— (The Courtiers Oracle or the Art of Prudence)
Anon. London: 1694.
- 1569 ——— (The Art of Prudence or a Companion for a
Man of Sense) Mr. Savage. Daniel Brown, London:
1702; 1705; 1714.
- 1570 ——— (The Art of Worldly Wisdom) Joseph Jacobs.
Macmillan, London: 1913. Golden Treasury Series;
Macmillan, New York: 1943.
- 1571 ——— (A Truthtelling Manual and the Art of Worldly
Wisdom) Martin Fisher. Charles C. Thomas, Spring-
field, Illinois: 1934.
- 1572 El discreto (The Compleat Gentleman) T. Saldkeld.
T. Osborne, London: 1730. 2nd edition; Dublin: 1760.
- 1573 (Summer) Jeremiah Holmes Wiffen. In 2652; 2657.
- 1574 El comulgador (Sanctuary Meditations for Priests and
Frequent Communants) M. Monteiro. London: 1876.
- 1575 (Gracian, a Selection of Wise, Witty Moral and Satyri-
cal Maxims, Pluck'd from the Writings of the Spanish
Philosopher and Monk) C. Charles Burlingame. Pri-
vately printed, C. Charles Burlingame, New York: 1942.

GRAHAM, JAMES, see O'CONNELL, R. L.

GRAHAM, ROBERT BONTINE CUNNINGHAME, see
1267

GRANADA, LUIS DE, 1504–1588

- 1578 Libro de la oración y consideración (Of Prayer and
Meditation; Wherein is Contaeyned Fowertien De-
voute Meditations for the Seven Daies of the Weeke,
bothe for the Mornings and Eveninges. And in them
is Treyted of the Consideration of the Principall Holie
Mysterries of our Feithe) Richard Hopkins. Paris: 1582;
Rouen: 1583; 1584; 1592 Granada's Spiritual and Heav-
enly Exercises; 1599; 1602; Douai: 1612; 1623; 1633.

- 1579 ——— (Granada's Devotion) Francis Meres. London: 1598.
- 1580 ——— (Granada's Spiritual and Heavenlie Exercises) Francis Meres. London: 1598; Edinburgh: 1600.
- 1581 ——— (Of Prayer and Meditation, Abridged and Translated) Richard Gibbons. Louvain: 1599.
- 1582 ——— (Granada's Spiritual and Heavenly Exercise, Divided into Seven Pithy and Brief Meditations, One for Every Day in the Week) Robert Waldergrave. London: 1600.
- 1583 ——— (An Excellent Treatise of Consideration and Prayer) Anon. London: 1600.
- 1584 ——— ——— E. Alldee. London: 1634.
- 1585 Memorial de la vida cristiana (A Memorial of a Christian Life; Wherein are Treated all such Things, as Apperteyne unto a Christian to doe, from the Beginning of his Conversion, until the ende of his Perfection) Richard Hopkins. Rouen: 1586; 1599; Douai: 1612; St. Omer: 1625.
- 1586 ——— (A Spiritual Doctrine Containing a Rule to Live Wel, with Divers Praiers and Meditations . . . Devided into Sixe Treatises) Richard Gibbons. Louvain: 1599; St. Omer: 1630.
- 1587 ——— (The Flowers of Lodovick of Granada. The Firste Parte) Thomas Lodge. London: 1601.
- 1588 ——— (Memorial of a Christian Life) J. Heigham. London: 1625.
- 1589 Compendio y explicación de la doctrina cristiana [Part III] (A Most Fragrant Flower; or Devoute Exposition of the Lordes Prayer) J[ohn] G[olbourne]. London: 1598; 1601.
- 1590 Guía de pecadores (The Sinners Guyde. [Part I]) Francis Meres. London: 1598.
- 1590a ——— (The Sinners Guyde. [Part II]) Francis Meres. London: 1614.
- 1591 Thesaurus precum. [Compiled from Granada's Works

by M. Ab Isselt] (A Paradise of Prayers Gathered out of the Works of L. De Granada) Thomas Lodge. London: 1601; 1633. 4th edition.

GRANVILLE BARKER, HELEN and HARLEY and UNDERHILL, JOHN GARRET

1592 (The Plays of Gregorio Martinez Sierra). John Garret Underhill. E. P. Dutton, New York: 1917; Chattus and Windus, London: 1923. Vol. I.

1593 (The Plays of Gregorio Martinez Sierra). Helen and Harley Granville Barker. E. P. Dutton, New York: 1922; Chattus and Windus, London: 1923. Vol. II.

GRANVILLE BARKER, HELEN and HARLEY

1594 (Four Plays of the Quinteros). Little, Brown and Co., Boston: 1928.

1595 (Four Comedies by Serafin and Joaquin Quintero). Sidwick and Jackson, London: Samuel French, New York: 1932.

GREGORIA FRANCISCA, SOR, 1653–1736

1596 (Envyng a Little Bird) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

GRIJALVA, JUAN DE, ca. 1559–1638

1597 (The Discovery of New Spain in 1518) Henry Raup Wagner. The Cortes Society, Bancroft Library, Berkeley, Calif.: 1943.

GUEVARA, ANTONIO DE, 1480?–1545

1598 Libro aureo de Marco Aurelio (The Golden Booke of Marcus Aurelius) John Burchier, Lord Berners. T. Berthelet, London: 1535, 1536; 1539; 1542; 1546; 1553; 1554; 1556; T. Marshe, London: 1557; 1557; The Late T. Berthelet, London: 1559; J. Audeley, London: 1566; 1573; 1587; London: 1576; 1584; T. East, London: 1586.

1599 Relox de principes (The Diall of Princes) Sir Thomas North. J. Waylande, London: 1557.

1600 Libro aureo del gran emperador Marco Aurelio, con

- el relox de príncipes y el despertador de cortesanos (The Dial of Princes. Englished out of the French by Thomas North. And Now Newly Revised and Corrected, Reformed of Faultes Escaped in the First Edition: with an Amplification also of a Fourth Booke, Entituled the Favored Courtier, Never Heretofore Imprinted in our Vulgar Tongue) Thomas North, R. Tottil and T. Marshe, London: 1568, R. Tottil, London: 1582; London: 1619.
- 1601 ——— (The Diall of Princes, by Don Anthony of Guevara; being Select Passages, with Introduction and Bibliography) Thomas North. Edited by K. N. Colville. London: 1919. The English Scholar's Library.
- 1602 Menosprecio de la corte y alabanza de la aldea (A Dispraise of the Life of a Courtier and a Commendation of the Life of a Labouring Man) Sir Francis Bryan. R. Grafton, London: 1548.
- 1603 ——— (A Looking-Glasse for the Courte) Sir Francis Bryan. Corrected and with notes by Thomas Tymme. W. Norton, London: 1575; A Myrrour for Courtiers. London: 1581.
- 1604 ——— (The Praise and Happinesse of the Countrie-Life) Henry Vayghan Silurist. In his *Olor Iscanus*. T. W. for H. Moseley, London: 1651. Abridged translation.
- 1605 Epístolas familiares [7] Letters of Don Antonio de Guevara) William Painter. In 2050.
- 1606 ——— (An Ancient Order of Knighthoode, Called the Order of the Band, etc.) Henry B. London: 1568. *Epístola* xxxvi.
- 1607 ——— (Certaine Other Letters Written by Marcus Aurelius, Selected out of the Spanishe) Thomas North. In 1600.
- 1608 ——— (Familiar Epistles) Edward Hellowes. H. Middleton for R. Newbery, London: 1574; 1577; 1584.
- 1609 ——— (Golden Epistles) Sir Geoffrey Fenton. H.

- Middleton for R. Newbery, London: 1575; 1577; 1582.
- 1610 ——— (Spanish Letters: Historical, Satyrical, and Moral) Mr. John Savage. F. Saunders and A. Roper, London: 1697. 25 letters.
- 1611 ——— (Touching the Behaviour of a Man Towards his Wife, and a Woman Towards her Husband) John Stevens. In 1926. Translation of 1 letter.
- 1612 ——— ([10] Select Letters, Historical, Satyrical, and Morall, Written in Spanish by Antonio de Guevara) Mr. John Savage. In *Letters of Wit, Politicks, and Morality*. J. Hartly, W. Turner, T. Hogson, London: 1701. 7 letters in Part III, and 3 in Part IV.
- 1613 Aviso de privados y doctrina de cortesanos (The Favoured Courtier) Sir Thomas North. In 1600.
- 1614 Una década de las vidas de los X Césares (A Chronicle, Conteyning the Liues of Tenne Emperoures of Rome) Edward Hellowes. R. Newberrie, London: 1577.
- 1615 Libro de los inventores del marear (A Booke of the Inuention of the Arte of Navigation) Edward Hellowes. R. Newberrie, London: 1578.
- 1616 La primera parte del libro llamado Monte Calvario (The Mount Calvarie) Anon. A. Islip for E. White, London: 1595; E. All-dé for J. Grismond, London: 1618.
- 1617 La segunda parte del libro llamado Monte Calvario (Mount Calvarie. [The Second Part]) Anon. A. Islip for E. White, London: 1597.
- 1618 La primera y la segunda parte del libro llamado Monte Calvario (The Mysteries of Mount Calvary) Edited by Orby Shipley. Rivingtons, London: 1869. Both Parts.

GUILLÉN, JORGE, 1893—

- 1619 Nivel del mar, la salida; Playa, niños; Las sombras (Going Out; Sea-Fronts; The Shadows) Samuel Putnam. In 2190.
- 1620 (Slender Spring) Anne Sawyer Durand. In 572.

1621 (The Swan) Ruth Matilda Anderson. In 572.

1622 (Translations) Frances A. Pleak. In 2172.

GUIMERA, ÁNGEL, 1847-1924

1623 La pecadora Daniela (The Sinner) Mariani and V. Ferrau. 1909.

1624 ——— (La Pecadora Daniela) Wallace Gillpatrick. Putnam for the Hispanic Society of America, New York: 1916.

1625 ——— ——— John Garret Underhill. In 1192.

1626 Tierra Baja (Martha of the Lowlands) Wallace Gillpatrick. Doubleday Page, Garden City: 1914. Drama League Series.

1627 María Rosa (Maria Rosa) Wallace Gillpatrick and Guido Marburgh.

GYLL, GORDON WILLOUGHBY JAMES

1628 (The Voyage to Parnassus; Numancia, a Tragedy; the Commerce of Algiers, by Miguel de Cervantes). A. Murray and Sons, London: 1870.

HACKETT, CHARLES WILSON, editor

1629 (Revolt of the Pueblo Indians of New Mexico and Otermans Attempted Reconquest, 1680-82) Charmion Clair Shelby. The University of New Mexico Press, Albuquerque: 1942.

HAENKE, TADEO, 1761-1817

1630 Memoria sobre los ríos navegables que fluyen al Marañón (On the Navigable Rivers which Flow into the Marañón) Anon. In *Explorations Made in the Valley of the River Madeira from 1749-1868*. For the National Bolivian Navigation Co., London: 1875.

HAKLUYT, RICHARD, 1552-1616

1631 The Principall Navigations, Voiages and Discoveries of the English Nation. London: 1589; 1598-60; Maclehose, Glasgow: 1903.

HAMMOND, GEORGE PETER and REY, AGAPITO

1632 (*Narratives of the Coronado Expedition, 1540-1542*).

University of New Mexico Press, Albuquerque: 1940.

Coronado Quarto Centennial Publications, 1540-1940.

HARTZENBUSCH, JUAN EUGENIO, 1806-1880

1633 (*To Calderon*) Thomas Walsh. In 2652.

1634 *Los amantes de Teruel* (*The Lovers of Teruel*) Henry Thomas. The Gregynog Press, Newton, Wales: 1938.

HASSEL, E. J.

1635 *Calderon*. J. B. Lippincott, Philadelphia: n.d.

HAWTHORNE, JULIAN, editor

1636 *Literature of All Nations*. Art-Library Publishing Co., Philadelphia: 1897; E. R. Dumont, Chicago: 1900.

HEMANS, FELICIA DOROTHEA (BROWNE), 1793-1835

1637 *The Poetical Works of Mrs. Felicia Hemans*. Grigg and Elliot, Philadelphia: 1838.

HERBERT, W.

1638 (*Translations from the Italian, Spanish, etc.*). London: 1806.

HERNÁNDEZ, MIGUEL

1639 *Viento del pueblo* (*Wind of the Village*) William Carlos Williams. In 732.

1640 ——— (*Winds of the People*) Willard Maas. In 732.

HERRERA, FERNANDO DE, 1534-1594

1641 (*From an Ode to Don John of Austria*) W. Herbert. In 59; 1261; 1638; 1777.

1642 (*Ode on the Death of Don Sebastian*) W. Herbert. In 1638; 1777.

1643 *Duro es este peñasco levantado* (*Sonnet*) John Bowring. In 825.

1644 (*Ode on the Defeat of King Sebastian of Portugal, and*

- his Army, in Africa) Felicia Dorothea Hemans. In 1637.
 1645 (Poems) Jeremiah Holmes Wiffen. In 2657.
 1646 (The Disembodied Spirit) Henry Wadsworth Longfellow. In 1777; 2652.
 1647 (The Lover's Complaint) Henry Wadsworth Longfellow. In 1777; 2652.
 1648 (Ideal Beauty) Henry Wadsworth Longfellow. In 1777; 2652; 2653.
 1649 (Ode of the Battle of Lepanto) Anon. In 1777.
 1650 (Ode to Sleep) Thomas Roscoe. In 59; 1261; 1777; 2404.
 1651 (Sonnet LXV) Jean Willard Burnham. In 572.

HERRERA PETERE, JOSÉ

- 1652 El frío en la sierra (Against the Cold in the Sierras) Rolfe Humphries. In 732; 1733.
 1653 El tren blindado (The Armored Train) Rolfe Humphries. In 732.
 1654 Escena edificante (An Edifying Scene) Rolfe Humphries. In 732.

HERRERA Y TORDESILLAS, ANTONIO DE, ca. 1549–1625

- 1655 Descripción de las Indias occidentales (A Description of the West Indies) Samuel Purchas. In 1182; 2189.
 1656 Historia general de los hechos de los castellanos en las islas y tierra firme del mar océano (The General History of the Vast Continent and Islands of America, Commonly Called the West Indies) John Stevens. Jer. Batley, London: 1725–26; London: 1740.
 1657 ——— (The Voyage of Francisco de Orellana Down the River of the Amazons, A. D. 1540–41) Clements Robert Markham. In 1874.
 1658 Historia general del mundo (General History of the World?) Mrs. Zelia Nuttal.

HERZOG, B. G.

1659 (Cortez and the Conquest of Mexico by the Spaniards in 1521; Being the Eyewitness Narrative of Bernal Diaz del Castillo. Soldier of Fortune and Conquistador with Cortez in Mexico). W. R. Scott, Bennington, Vermont: 1942. This is an abridgment of 1266.

HINOJOSA Y CARBAJAL, ÁLVARO DE, fl. 1610

1660 *Virgen como sois aurora* (The Virgin and Her Babe) John Bowring. In 825; 1777.

HITA, ARCHIPRESTE DE, see RUIZ, JUAN

HODGE, F. W. and LEWIS, T. H.

1662 *Spanish Explorers in the Southern United States, 1528–1543*. Scribner's, New York: 1907.

HOLLAND, LORD, HENRY RICHARD VASSAL FOX, 1773–1840

1663 (Three Comedies, Translated from the Spanish). J. Hatchard, London: 1807.

1664 *Some Account of the Life and Writings of Lope Felix de Vega*. London: 1817. 2nd edition.

HUARTE DE SAN JUAN, JUAN, 1530?–1591?

1665 *Exámen de ingenios* (The Examination of Men's Wits) Richard Carew. London: 1594; 1596; Adam Islip, London: 1604; London: 1616.

1666 ——— (Examen de Ingenios: or, the Tryal of Wits) Edward Bellamy. R. Sare, London: 1698.

HURTADO DE MENDOZA, ANTONIO, 1586–1644

1667 *Querer por solo querer* (Love for Love's Sake) Sir Richard Fanshawe. London: 1670; 1671.

1668 *Fiesta que se hizo en Aranjuez a los años del rey nuestro Señor D. Felipe IIII* (Fiestas de Aranjuez. Festivals Represented at Aranwhez Before the King and Queen of Spain) Sir Richard Fanshawe. In 1667.

HURTADO DE MENDOZA, DIEGO, 1503–1575

1669 (From his Epistle to Luis de Zuniga) Thomas Roscoe.
In 1777.

1670 (Sonnet) Thomas Roscoe. In 1777.

1671 Lazarillo de Tormes, see ANONYMOUS, Lazarillo.

IGLESIAS DE LA CASA, JOSÉ, 1748–1791

1672 (The Maiden's Song) William Cullen Bryant. In 59;
831; 1261; 1777; 2652.

IMPERIAL, FRANCISCO, early 15th Century

1673 Dezir (Dezir) Thomas Walsh. In 2652.

IRIARTE (YRIARTE), TOMÁS DE, 1750–1791

1674 Fábulas literarias (Fabules on Subjects Connected with
Literature) J. Belfour. W. J. and J. Richardson, London:
1804.

1675 ——— (Literary Fables) Robert Rockliff. London:
1851.

1676 ——— ——— G. H. Deveraux. Boston: 1855.

1677 ——— (The Bear and the Monkey) Thomas Roscoe.
In 1636; 1777; *Little Blue Book* 1034. Haldeman-Julius,
Girard, Kansas: n.d.

1678 ——— (The Ass and the Flute) James Kennedy. In
1722; 2652.

1679 ——— ——— Thomas Roscoe. In 1636; 1777; *Little
Blue Book* 1034, Haldeman-Julius, Girard, Kansas: n.d.

1680 ——— (Country Squire's Library) Thomas Roscoe.
In 1636.

1681 ——— (Fable XLIV) Alice Jane McVan. In 572.

ISLA Y ROJO, PADRE JOSÉ FRANCISCO DE, 1703–
1781

1682 Gil Blas de Santillana (The History and Adventures of
Gil Blas of Santillane) Anon. London: 1732. 3rd edition;
1737; 1739; 1744.

1683 ——— (Gil Blas) Tobias Smollett. London: 1749. This

- went through 14 editions before 1800; Dutton, New York: 1913; Limited Editions Club, New York: 1938.
- 1684 ——— (Adventures of Gil Blas) B. H. Melken. Dutton, New York: 1908; Brentano, New York: 1922; Burt, New York: 1926.
- 1685 Historia del famoso predicador Fray Gerundio de Campazas alias Zotes (The History of the Famous Preacher Friar Gerundio de Campazas) Charles Nugent. T. Ewing, Dublin: 1772.
- 1686 ——— Excerpts. Anon. In 1636.

JAMESON, J. F., editor

- 1687 Original Narratives of Early American History. Vol. I. The Northmen. Columbus and Cabot. Scribners, New York: 1916.

JARAMILLO, JOAN, 16th Century

- 1688 Relación que dió el capitán Joan Jaramillo de la jornada que hizo a la tierra nueva, de la cual fué general Francisco Vázquez de Coronado. George Parker Winship. In 2659.

JARNÉS, BENJAMÍN, 1888—

- 1689 Paula y Paulita (Preface to Paula y Paulita) Samuel Putnam. In 2190.
- 1690 Sor Patrocinio, la monja de las llagas (A Preliminary note to Sor Patrocinio) Samuel Putnam. In 2190.
- 1691 Vida de San Alejo (Saint Alexis) Warre B. Wells. In 2656.

JAUREGUI, J., 16th Century

- 1692 (A Briefe Discourse of the Assault Committed Upon . . . the Lord William Prince of Orange) Anon. London: 1582.

JERES (XERES), FRANCISCO DE, 1498–1539

- 1693 Verdadera relación de la conquista del Perú y provincia del Cuzco (A True Account of the Province of Cuzco,

Called New Castile) Clements Robert Markham. In 1875.

1693a ——— Samuel Purchas. In 2189.

JESSUP, A. and CANBY, H. S.

1694 The Book of the Short Story. Appleton, New York and London: 1918.

JESUS Y JODAR, FRANCISCO DE, 1559–1634

1695 El hecho de los tratados del matrimonio pretendido por el principe de Gales con la serenísima Infanta de España María (Narrative of the Spanish Marriage Treaty) S. R. Gardiner. London: 1859.

JIMÉMEZ, JUAN RAMÓN, 1881–

1696 (From Eternidades) Thomas Walsh. In 2652.

1697 (Grief-Weariness) Thomas Walsh. In 2652.

1698 (One Night) Thomas Walsh. In 2652.

1699 (The Park) Thomas Walsh. In 2652.

1700 Elegías (Elegies) Samuel Putnam. In 2190.

1701 Nocturno soñado (Dream Nocturne, Stone and Heaven) Samuel Putnam. In 2190.

1702 Remordimiento: Diario de un poeta recién casado (Remorse: the Diary of a Newly-Married Man) Samuel Putnam. In 2190.

1703 Platero y yo (Platero; Twilight Games; The School; Cold Chills) Thelma M. Lamb. *Letras de Mexico*, Mexico, January 1, 1928 (No. 22, p. 3). Excerpts.

1704 (Autumnal Aria XVIII) Alice Jane McVan. In 572.

1705 (The Distant Sea) Adelaide M. Meyer. In 572.

1706 (I Want to Sleep this Night) Alice Jane McVan. In 572.

1707 (Pastoral) Dorothy Dartt. In 572.

1708 (The Shepherd's Star) Anna Pursche. In 572.

1709 (Watch) Alice Jane McVan. In 572.

1710 (Selected Poems) John Crow. *Poet Lore*, 1940 (XLVI, no. 2).

JIMÉMEZ DE URREA, PEDRO MANUEL, fl. 1513

1711 *En el placiente verano* (In the Soft and Joyous Summer-Time) George Ticknor. In 2458.

JONES, WILLIS KNAPP

1712 (Spanish One Act Plays in English). Banks Upshaw, Dallas, Texas: 1934.

JORDI DE SANT JORDI, MOSSÉN, 13th Century

1713 (*Song of Contraries*) Anon. In 1777; 2652.

JOVELLANOS, GASPAR MELCHOR DE, 1744–1811

1714 (*The Tribunal of the Inquisition and Bread and Bulls*) Anon. Toulon: 1813. This work was published anonymously but it has been attributed to Jovellanos.

1715 (*To the Sun*) Anon. In 1777; 2652.

JUAN II, REY DE CASTILLA, 1405–1454

1716 *Amor nunca pensé* (I Never Knew It, Love! Till Now) John Bowring. In 825; 1777.

1717 *Canción* (Cancion) George Ticknor. In 2458; 2527; 2652.

JUAN Y SANTACILLA, JORGE, 1703–1773, and ULLOA, ANTONIO DE, 1716–1795

1718 *Observaciones astronómicas y físicas*. Anon. In 2476.

1719 *Noticias secretas de América*. Anon. David Barry, London: 1826.

JUARROS, DOMINGO, 1752–1820

1720 *Compendio de la historia de la ciudad de Guatemala* (A Statistical and Commercial History of the Kingdom of Guatemala in Spanish America) J. Baily. J. Herne, London: 1823.

KANE, ELISHA K.

1721 *Gongorism and the Golden Age*. University of North Carolina, Chapel Hill: 1928.

KENNEDY, JAMES

1722 (Modern Poets and Poetry of Spain) Longman, London: 1852; Williams and Norgate, London: 1860.

KERR, ROBERT, 1775–1813

1723 A General History and Collection of Voyages. Edinburgh: 1811.

KINGSBOROUGH, EDWARD KING, LORD

1724 Antiquities of Mexico. R. Havell, London: 1830; H. G. Bohn, London: 1831–48; 1848.

KINO, EUSEBIO FRANCISCO, 1644–1711

1725 Ynforme y relación de las nuevas conversiones de esta América septentrional (Report and Relation of the New Conversions, by Eusebio Francisco Kino, 1710) Herbert Eugene Bolton. In 805. Part V of 1726.

1726 Favores celestiales (Kino's Historical Memoir of Pimera Alta, 1683–1711) Herbert Eugene Bolton. A. H. Clark Co., Cleveland, Ohio: 1919.

LANDA, DIEGO DE, 1524–1579

1727 Relación de las cosas de Yucatán (Yucatan Before and After the Conquest) William Gates. The Maya Society, Baltimore, Maryland: 1937. Edition limited to 50 copies.

1728 ——— (Yucatan) Alfred M. Tozzer. Cambridge, Mass.: 1941.

LARRA, MARIANO JOSÉ DE, 1808–1837

1729 No más mostrador (Quitting Business) K. C. Kaufman. *Poet Lore*, 1924 (XXXV, pp. 159–209).

LÁZARO, ÁNGEL

1730 (Generals, on your knees) Eli Siegel. In 732.

LEDESMA, ALONSO DE, 1562–1623?

1731 Gloria de mis ojos (My Soul is in Madrid) John Bowring. In 825.

1732 Quiérote sueño de suerte (Sleep) John Bowring. In 825; 1777.

LEHMANN, JOHN, editor

1733 New Writing. A. A. Knopf, New York: 1937.

LEÓN, ALONSO DE, late 17th Century

1734 Derrotero de la jornada que hizo el general Alonso de León para el descubrimiento de la Bahía de Espíritu Santo (Itinerary of the De Leon Expedition of 1689) E. H. West. *Texas State Historical Association Quarterly*, 1905 (VIII); In 805.

1735 Diario, derrotero y demarcación de la tierra de la jornada que hizo Alonso de León, etc. (Itinerary of the De Leon Expedition of 1690) Herbert Eugene Bolton. In 805.

LEÓN, FRAY LUIS DE, 1527?-1591

1736 Al cielo vais, Señora (Virgin Borne by Angels) John Bowring. In 825; 1777.

1737 ——— (To the Virgin) Ida Farnell. In 1379.

1738 Noche serena (Ode) John Bowring. In 825; 1777; 2404.

1739 ——— Ida Farnell. In 1379.

1740 ——— (The Night Serene) Thomas Walsh. In 2652.

1741 La vida retirada (Retirement) Anon. In 1777.

1742 ——— (To Retirement) Thomas Walsh. In 2652.

1743 ——— (The Quiet Life) M. E. Beall. *Hispania*, 1924 (VII, pp. 266-268).

1744 ——— (The Life of the Blessed) William Cullen Bryant. In 831; 1636; 1777; 2527.

1745 (Poems) H. Phillips. In 2163.

1746 (At the Ascension) Thomas Walsh. In 2652.

1747 (Ascension Day) Alice Jane McVan. In 572.

1748 (Imitations from Various Authors) Thomas Walsh. In 2652.

1749 (The Prophecy of Tagus) Thomas Walsh. In 2652.

1750 (To the Poet Juan de Grial) Thomas Walsh. In 2652.

1751 (The Valley of the Heavens) Thomas Walsh. In 2652.

1752 (Written on the Walls of His Dungeon) Thomas Walsh. In 2652.

1753 (Poems) Ida Farnell. In 1379.

1754 De los nombres de Cristo (Names of Christ) Benedictines of Stanbrook. Benziger, New York: 1926.

1755 Poesías originales (Lyrics) Aubrey F. G. Bell. Burns, Oates and Washbourne, London: 1928.

LEÓN, RICARDO, 1877-

1756 Casta de hidalgos (A Son of the Hidalgos) Catalina Paez (Mrs. Seumas MacManus). Doubleday, Garden City: 1921.

LEÓN, MARÍA THERESA

1757 (Revolt in Asturias) Anon. *The New Republic*, September 25, 1935 (LXXXIV, pp. 180-82).

1758 (In the High Caucasus) Anon. *Travel*, October, 1935 (LXV, pp. 23-27).

LERROUX, A., see 2666

L'ESTRANGE, SIR ROGER, 1616-1704

1760 (The Spanish Decameron, or Ten Novels Made English). Simon Neale, London: 1687; London: 1720.

LEWIS, MATHEW GREGORY, 1775-1818

1761 The Monk. A Romance. London: 1795.

1762 Romantic Tales. London: 1808.

1763 Life and Correspondence of Mathew Gregory Lewis. London: 1839.

LEWIS, T. H., see 1662

LEZAMA, ANTONIO DE and ENRIQUE DE MENESES

1765 (Wasted Lives) Herman Schnitzler. Adapted for the English Stage by Gustav Davidson. *Poet Lore*, 1930 (XLI, no. 2).

LIEBER, MAXIM and BLANCHE COTTON WILLIAMS

1766 *Great Short Stories of All Nations*. Brentano, New York: 1927; Tudor Publishing Company, New York: 1933.

LINARES RIVAS, MANUEL, 1866–

1767 *La garra* (The Claws) C. A. Turrell. In 2475.

LLORENTE, JUAN ANTONIO, 1756–1823

1768 *Historia crítica de la inquisición de España desde Fernando V hasta Fernando VII* (History of the Inquisition) Anon. Philadelphia: 1843. Abridged.

LOARTE, GASPAR DE, d. 1578

1769 *Exercitium vitae christianae* (The Exercise of a Christian Life) Anon. London: 1584.

1770 *Meditaciones de rosario B. Virginis* (Instructions and Advertisements how to Meditate the Misteries of the rosarie of the most Holy Virgin) John Fenne. Rouen?: 1600?

LOCKHART, JOHN GIBSON, 1794–1854

1771 (The History of the Ingenious Gentleman Don Quixote de la Mancha) Translated by Peter Motteux and edited by John Gibson Lockhart. Hurst, Robinson, and Co., London: 1822.

1772 (Ancient Spanish Ballads; Historical and Romantic). William Blackwood, Edinburgh: 1823; London: 1840; 1841; 1842; 1853; 1859; n.d.; S. P. Putnam's Sons, New York and London: n.d.; Murray, London: 1854; C. S. Francis & Co., New York: 1856; Boston: 1856; Burnham, Boston: 1861; Ticknor and Fields, Boston: 1861; Warne, London: Scribner, Welford and Armstrong, New York: (187–?). Chandos Classics.

LOCKMAN, JOHN, 18th Century

1773 *Travels of the Jesuits*. London: 1743; 1762. Includes many translations from the Spanish.

LONDOÑO, SANCHE DE, 16th Century

- 1774 *Un discurso sobre la forma de reducir la disciplina militar a mejor estado* (The Office of the Sergeant Major) Anon. London: 1589.

LONGFELLOW, HENRY WADSWORTH, 1807–1882

- 1775 *Outre-Mer*. Allen and Ticknor, Boston: 1833.
 1776 (Coplas of Jorge Manrique, etc.). Allen and Ticknor, Boston: 1833.
 1777 *Poets and Poetry of Europe*. Corey and Hart, Philadelphia: 1845; Houghton Mifflin, New York: 1888.
 1778 *The Poetical Works of Henry Wadsworth Longfellow*. Routledge, London: n.d.

LÓPEZ (LOPES), EDUARDO, 16th Century

- 1779 *Relación del reino del Congo y de sus países vecinos* (A Report of the Kingdome of Congo) Abraham Hartwell the younger. London: 1597.

LÓPEZ DE AYALA, PEDRO, 1332–1407

- 1780 *Señora, estrella luciente* (Lady! Star of Brightest Ray) John Bowring. In 825.
 1781 ——— (Song to the Virgin Mary) Thomas Walsh. In 2652; 2653.
 1782 (I H S) Alice Jane McVan. In 572.

LÓPEZ DE GÓMARA, FRANCISCO, 1511–1560?

- 1783 *Historia general de las Indias con la conquista de Mexico y de la Nueva España*. Richard Eden. In 1308.
 1784 *Conquista de Mexico y de la Nueva España* (The Pleasant Historie of the Conquest of the Weast India, now Called New Spayne) Thomas Nicholas. Henry Bynne-man, London: 1578; Thomas Creede, London: 1596; Scholars Facsimile Editions, New York: 1940.
 1785 (Larger Relations of Things most Remarkable Observed by the Spaniards at their First Coming; Cholollas Holies; Popocatepecs Ashes. Montezumas Multiforme Magnificence and Majestie. Mexican Citie and Temple

with Other Antiquities Gathered out of the Third Part of the Historie of Francis Lopez de Gomara) Samuel Purchas. In 2189.

1786 *Historia general de las Indias* (Annals of the Emperor Charles V) R. B. Merriman. Oxford: 1912.

1787 *Historia general de las Indias con la conquista de Mexico y de la Nueva España*. E. R. Hewitt. In manuscript in the Bancroft Library. This is a translation of the most complete Spanish edition, published by J. Bellerio, Antwerp: 1554.

LÓPEZ MALDONADO, GABRIEL, late 16th Century
1788 (Song) Henry Wadsworth Longfellow. In 1777.

LÓPEZ DE MENDOZA, ÍÑIGO, see SANTILLANA, MARQUÉS DE

LÓPEZ-PARRA, ERNESTO

1790 *Traición y muerte del Señorito Cañero* (The Death of Señorito Cañero, Traitor and Bull Thrower) Bernard G. Guernsey. In 732.

LÓPEZ DE TORTAJADA, DAMIÁN, fl. 1610

1791 *Floresta de varios romances sacados de las historias antiguas de los Doce Pares de Francia* (The Flower of Ballads of the Twelve Peers of France. Together with the History of Orlando by Turpin) Thomas Rodd. For T. Rodd and T. Bossey, London: 1812; London: 1821.

LÓPEZ DE ÚBEDA, FRANCISCO, fl. 1605

1792 *La Pícara Justina* (The Life of Justina, the Country Jilt) John Stevens. In 2411.

LÓPEZ DE ÚBEDA, JUAN, late 16th Century

1793 *Ceniza espiritada, vil mistura* (A Contemplation on Man's Life) Philip Ayres. In 634; 2457.

LOUBAYSSIN DE LAMARCA, FRANCISCO, early 17th Century

1794 *Historia tragicómica de Don Henrique de Castro* (D.

Henriquez de Castro or the Conquest of the Indies) A Person of Honour. For R. Bentley, London: 1692. Vol. 6 of *Modern Novels*.

LOZANO, CRISTÓBAL DE, 17th Century

1795 Soledades de la vida y desengaños del mundo (Jealousy of the Dead) Thomas Roscoe. In 2289. One story only.

LULIO, RAIMUNDO (LULL, RAMÓN), 1235-1315

1796 Libre del orde de cavallería (The Book of the Ordre of Chyualry) William Caxton. William Caxton, Westminster: 1484; edited by F. S. Ellis and printed by William Morris, The Kelmscott Press, Hammersmith: 1893; edited by A. T. P. Byles and printed by Humphrey Milford, Oxford University Press, London: 1926. Early English Text Society. Original Series no. 168.

1797 Blanquerna (The Book of the Lover and the Beloved) Edgar Allison Peers. Macmillan, New York: 1923; Society for the Promotion of Christian Knowledge, London: 1923. Entries 1797, 1798, and 1799 are all individual parts of *Blanquerna*.

1798 ——— (The Art of Contemplation) Edgar Allison Peers. Macmillan, New York: 1925; Society for the Promotion of Christian Knowledge, London: 1925.

1799 ——— (Blanquerna. A 13th Century Romance) Edgar Allison Peers. Jarrolds, London: 1926.

1800 Arbore de philosophia de amor (The Tree of Love) Edgar Allison Peers. Macmillan, New York: 1926; Society for the Promotion of Christian Knowledge, London: 1926. Translation of latter half of original only.

1801 (The Book of the Beasts) Edgar Allison Peers. Burns, Oates and Washbourne, London: 1927.

1802 (The Life of Ramón Lull. Written by an Unknown Hand About 1311, and Now First Translated from the Catalan with Notes and an Appendix) Edgar Allison Peers. Burns, Oates and Washbourne, London: 1927.

- Most likely this is a translation of *Vida Coetánea* by Tomás le Myésier, Lull's disciple.
1803 (The Lover and the Beloved) Thomas Walsh. In 2653. Poem.
1804 (The Tree of Love) Thomas Walsh. In 2653. Poem.

LUNA, ÁLVARO DE, 1388–1453

- 1805 (Cancion) Thomas Walsh. In 2652.

LUNA, JUAN DE, 17th Century

- 1806 Diálogos familiares (Dialogues in Spanish, with the English Version) J. W. London: 1622.
1807 Segunda parte de Lazarillo de Tormes, see ANONYMOUS, Lazarillo de Tormes.

LUNA, MIGUEL DE, fl. 1600

- 1808 La verdadera historia del rey Don Rodrigo (History of the Conquest of Spain by the Moors) Mathew Taubman. F. Leach, London: 1687.

LUND, ERIC, 1852–1933

- 1809 (Hermeticus, or, the Science and Art of Interpreting the Bible) P. C. Nelson. Southwestern Press, Enid, Okla.: 1938. 2nd edition.

LUZÁN, IGNACIO DE, 1702–1754

- 1810 (Painting) Anon. In 1777.
1811 (Virtue) Anon. In 1777.

LYNCH, HANNA

- 1812 (The Great Galeoto; Folly or Saintliness). John Lane, London: 1895; Boston: 1895; Doubleday Page, Garden City: 1914; 1916. *Drama League Series of Plays*, Vol. III.

M., F. R. DE, 16th Century

- 1813 Respuesta contra las falsedades publicadas e impresas en España . . . de la Armada (An Answer to the Un-

truths Published and Printed in Spaine . . . Against
our English Navie) James Lea. London: 1589.

MAC CARTHY, DENIS FLORENCE

1814 (Dramas of Calderon, Tragic, Comic, and Legendary).
C. Dolman, London: 1853.

1815 (Love the Greatest Enchantment; The Sourceries of
Sin; The Devocion of the Cross). Longman, etc., Lon-
don: 1861.

1816 (Calderon's Mysteries of Corpus Christi). J. Duffy,
Dublin: 1867.

1817 (Three Dramas of Calderon). J. Duffy, Dublin: 1870.

1818 (Calderon's Dramas). H. S. King and Co., London:
1873.

MACHADO Y RUIZ, ANTONIO, 1875-

1819 (Poems) O. Marx. *Poet Lore*, 1919 (XXX).

1820 (Counsels) Thomas Walsh. In 2652.

1821 Campos de Castilla, III, IV. Ida Farnell. In 1379.

1822 A Francisco Giner de Los Rios. Ida Farnell. In 1379.

1823 En el entierro de un amigo (At the Burial of a Friend)
Samuel Putnam. In 2190.

1824 La calle en sombra (Poem) Samuel Putnam. In 2190.

1825 La casa tan querida (Poem) Samuel Putnam. In 2190.

1826 Sueño infantil (Childish Dream) Samuel Putnam. In
2190.

1827 (A Frail Sound of a Tunic Trailing; Figures in the
Fields Against the Sky; Naked is the Earth; We Think
to Create Festivals of Love out of Love) John Dos Pas-
sos. In 2527.

1828 El crimen fué en Granada (The Crime Took Place at
Granada) Rolfe Humphries. In 732.

1829 (Autumn Dawn) Jean Rogers Longland. In 572.

1830 (Iberian God) Ruth Matilda Anderson. In 572.

1831 (Songs of Several Lands) Florence Lewis May. In 572.

1832 (Sonnet) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.

1833 Cante Jondo (Deep Song) John Crow. *Poet Lore*, 1940 (XLVI, no. 2).

MACHADO Y RUIZ, MANUEL, 1874-

1834 (Poems) O. Marx. *Poet Lore*, 1919 (XXX, pp. 615-616).

1835 ——— Ida Farnell. In 1379.

1836 (Adelfos; The Hidalgo) Thomas Walsh. In 2652.

1837 (Adelfos) Beatrice Gilman Proske. In 572.

1838 (Abel; Figurines) Alice Jane McVan. In 572.

1839 (Charles the Fifth) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.

1840 (Philip the Fourth) Grace Hardendorff Burr. In 572.

1841 (Sonnet) John Crow. *Poet Lore*, 1940 (XLVI, no. 2).

1842 (On the Annunciation of Fra Angelico) Thomas Walsh. In 2653.

MADARIAGA, SALVADOR DE, 1886-

1843 Guía del lector del Quijote (Don Quixote: An Introductory Essay in Psychology) Anon. Oxford University Press, London: 1935.

MAJOR, R. H.

1844 (Select Letters of Columbus. With Original Documents Relating to the Discovery of the New World) Hakluyt Society, London: 1847; 1870. 2nd edition revised and enlarged.

MALÓN DE CHAIDE, FRAY PEDRO, 1530-1589

1845 (Lines from the Conversion of the Magdalene) Thomas Walsh. In 2653.

MANRIQUE, GÓMEZ, 1415-1491

1846 (Coplas of the Bad Government of Toledo) Thomas Walsh. In 2652.

1847 (To a Lady Going Veiled) Thomas Walsh. In 2652.

1848 (To a Lady Well Wrapped) Alice Jane McVan. In 572.

MANRIQUE, JORGE, 1440?-1470

1849 Quien no estuviere en presencia (Absence) John Bowring. In 825.

1850 Recuerde el alma dormida (Ode) John Bowring. In 825.

1851 (Life's Pilgrimage) George Moir. In 1958; 2404.

1852 Coplas por la muerte de su padre (Coplas) Henry Wadsworth Longfellow. Allen and Ticknor, Boston: 1833; In 1777; 1778; Robert McBride, New York: 1919; *Atheneum* no. 4659, Oxford.

1853 ——— F. J. Vingut. In 2637.

1854 ——— (Elegy on his Father) Anon. In 1636.

1855 ——— (The Coplas on the Death of His Father, the Grand-Master of Santiago) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

1856 Cántica (Cantica) Thomas Walsh. In 2652.

MANRIQUE, SEBASTIEN, 18th Century

1857 Itinerario de las misiones Orientales (Travels of Sebastien Manrique, 1629-1643) C. E. Luard and Father H. Hosten. Hakluyt Society, London: 1926-27.

MANUEL, JUAN, 1282-1348?

1858 Gritando va el caballero (Romance) John Bowring. In 825; 1777.

1859 Libro de los enxiemplos del Conde Lucanor y de Patronio (Five episodes: 9, 20, 37, 45, 48) Thomas Roscoe. In 2289; one episode in 1194; 1636; 1766.

1860 ——— (Count Lucanor, Fifty Pleasant Stories) James York. London: 1868; White and Allen, London: 1889; S. L. Wood, London: 1896; Gibbins, London: 1899; E. P. Dutton, New York: 1924. Broadway Translations.

1861 ——— (Three episodes) Ida Farnell. In 1379.

MARAGALL, JUAN, 1860-1911

1862 (Iberian Anthem) Beatrice Gilman Proske. In 572.

1863 Canto espiritual (Canto Espiritual) Thomas Walsh. In 2653.

MARAÑÓN, GREGORIO

1864 La evolución de la sexualidad y los estados intersexuales (The Evolution of Sex and Intermediate Conditions) Warre B. Wells. Allen and Unwin, London: 1931; Greenberg, New York: 1933.

1865 For work in collaboration see 2666.

MARCELA DEL CARPIO, SOR, 1605–1688

1866 Amor mysticus (Amor Mysticus) John Hay. In 2653.

MARCH, AUZIAS, 1397–1459

1867 (What Guardian Counsels?) Thomas Walsh. In 2653.

1868 (Hours of Delight, now Gone, to Memory Cling) Alice Wilson Frothingham. In 572.

MARÍA DE JESÚS DE ÁGREDA, SOR (MARÍA CORONEL Y ARANA), 1602–1665

1869 La mística ciudad de Dios (City of God) Fiscar Marison (George J. Blatter). Theoplitan, So. Chicago, Ill.: 1915.

MARIANA, JUAN DE, 1525–1624

1870 Historia general de España (The General History of Spain) John Stevens. London: 1699.

MARICHALAR, ANTONIO

1871 Riesgo y ventura del Duque de Osuna (The Perils and Fortune of the Duke of Osuna) Harriet de Onís. J. B. Lippincott, Philadelphia: 1932.

MARISTANY, FERNANDO, 1885–

1872 (My Soul Sings) Thomas Walsh. In 2652.

1873 (The Penalty) Thomas Walsh. In 2652.

MARKHAM, SIR CLEMENTS ROBERT, 1830–1916

1874 (Expeditions Into the Valley of the Amazons). Hakluyt Society, London: 1859.

1875 (Reports on the Discovery of Peru). Hakluyt Society, London: 1872.

1876 (Narratives and Rites and Laws of the Incas). Hakluyt Society, London: 1873.

1877 (Voyages of Quiros). Hakluyt Society, London: 1904.

1878 (Early Spanish Voyages to the Strait of Magellan). Hakluyt Society, London: 1911.

MARQUINA, EDUARDO, 1879–

1879 Cuando Florescan los rosales (When the Roses Bloom Again) C. A. Turrell. In 2475.

1880 (The Little White Goat) Beatrice Gilman Proske. In 572.

1881 (The Woodcutters) Grace Hardendorff Burr. In 572.

1882 For work in collaboration see 1906.

MARTÍN DE LA PLAZA, LUIS, 1577–1625

1883 Madrigal (Madrigal) Robert Southey. In 2400; 2652.

MARTÍNEZ, MARCOS, see 863, 864, 865, 866.

MARTÍNEZ DE LA ROSA, FRANCISCO, 1787–1862

1885 (The Alhambra) Anon. In 1777; 2404.

1886 (Anacreontic) James Kennedy. In 1722; 2652.

MARTÍNEZ BLÁZQUEZ, JOSÉ, 1902–

1887 (I Helped to Build an Army: Civil War Memoirs of a Spanish Staff Officer) F. Borkenau and E. Mosbacher. Secker and Warburg, London: 1939; Saunders, Toronto: 1939.

MARTÍNEZ RUIZ, JOSÉ “AZORÍN”, 1876–

1888 Don Juan (Don Juan) Catherine Alison Phillips. A. A. Knopf, New York: 1924.

1889 (The Sirens and Other Stories) Warre B. Wells. London: 1931.

1890 La mariposa y la llama (The Moth and the Flame) Samuel Putnam. In 2190.

- 1891 El reverso del tapiz (The Reverse of the Tapestry) Warre B. Wells. In 2656.
- 1892 Una hora de España: entre 1560-1590 (An Hour of Spain Between 1560-1590) Alice Raleigh. Cape, London: 1933.

MARTÍNEZ SIERRA, GREGORIO, 1881-

- 1893 Canción de cuna (The Cradle Song) John Garret Underhill. *Poet Lore*, 1917 (XXVIII, no. 6); In 1592; Burns Mantle, *Best Plays of 1926-27*. New York: 1927; Samuel French, New York: 1934.
- 1894 El enamorado (The Lover) John Garret Underhill. In 1592; *Stratford Journal*, July, 1919 (V, no. I); In 2005.
- 1895 Hechizo de amor (Love Magic) John Garret Underhill. *The Drama*, February, 1917 (VII, no. 25); In 1592.
- 1896 Madama Pepita (Madame Pepita) John Garret Underhill and May Heywood Broun. In 1592.
- 1897 El pobrecito Juan (Poor John) John Garret Underhill. In 1592; *The Drama*, February, 1920 (X).
- 1898 (The Theatre of Dreams) A. Sterling. 1918.
- 1899 Tu erez la paz (Ave Maria) E. Crocker. Badger, Boston: 1921.
- 1900 (The Mountebanks) A. Sterling. 1921.
- 1901 Los dos pastores (The Two Shepherds) Helen and Harley Granville Barker. In 1593; Sidwick and Jackson, London: 1935.
- 1902 La mujer del héroe (Wife to a Famous Man) Helen and Harley Granville Barker. In 1593.
- 1903 El reino de Dios (The Kingdom of God) Helen and Harley Granville Barker. In 1593; Burns Mantle, *Best Plays of 1928-29*. New York: 1929.
- 1904 Sueño de una noche de agosto (The Romantic Young Lady) Helen and Harley Granville Barker. In 1593.
- 1905 (Idyll) Charlotte M. Lewis. *Poet Lore*, 1926 (XXXVII).
- 1906 (The Road to Happiness) Anon. Played in New York:

1927. This play was written in collaboration with Eduardo Marquina.
- 1907 *Navidad (Holy Night)* Philip Hereford. E. P. Dutton, New York: 1928.
- 1908 *(The Forgotten Song)* G. Portnoff. 1928.
- 1909 *Lirio entre espinas (A Lily Among Thorns)* Helen and Harley Granville Barker. In 1275.
- 1910 *(Take Two From One: A Farce in Three Acts)* Helen and Harley Granville Barker. Samuel French, New York and Los Angeles: 1931.
- 1911 *(The Greek View of Poetry)* Anon. E. P. Dutton, New York: n.d.

MARTYR, PETER, see ANGHIERA, PIETRO MARTIRE DI

MASEFIELD, J.

- 1913 *Philip the King*. Heinemann, London: 1914.

MASSANET (MANZANET), DAMIÁN, late 17th Century

- 1914 *(A Letter Describing Alonso de Leon's Expedition to the Bay of Espiritu Santo in 1689)* L. C. Casís. *Texas Historical Association Quarterly*, April, 1899 (II); In 805.

MATHEWS, BRANDER

- 1915 *Chief European Dramatists*. Houghton Mifflin, Boston: 1916.

MAYÁNS Y SICAR, GREGORIO, 1699–1781

- 1916 *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra (The Life of Cervantes)* J. Ozell. J. and R. Tonson, London: 1738; In Jarvis's translation of *Don Quixote*, 1742, and in some of the succeeding editions.

MC MICHAEL, CHARLES B.

- 1917 *(Short Stories from the Spanish)*. Boni and Liveright, New York: 1920.

MEANS, PHILIP AINSWORTH, 1892–

1918 *History of the Spanish Conquest of Yucatan and of the Itzas*. The Museum, Cambridge, Mass.: 1917. This work consists mainly of translations of early Spanish books and manuscripts.

MEDINA, PEDRO DE, 16th Century

1919 *Arte de navegar* (The Arte of Navigation) John Framp-ton. London: 1581; 1595.

MEDRANO, FRANCISCO DE, 16th Century

1920 (Art and Nature) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2652.

1921 (The Two Harvests) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2652.

MEJÍA, PEDRO, see MEXÍA, PEDRO

MELÉNDEZ VALDÉS, JUAN, 1754–1817

1922 (Noon) Anon. In 1777; 2404.

1923 (Sacred Ode) Anon. In 1777.

1924 (To Don Gaspar Melchor Jovellanos) Anon. In 1777.

1925 *Oda* (Oda) Thomas Walsh. In 2652.

MELO (MELLO), FRANCISCO MANUEL DE, 1608–1666

1926 (The Government of a Wife) John Stevens. J. Tonson and R. Knaplock, London: 1697.

1927 *No baxes temeroso, o peregrino* (On Ascending a Hill Leading to a Convent) Felicia Dorothea Hemans. In 1637; 2652; 2653.

1928 (Death's Apology) Edgar Prestage. In 2653.

MENA, JUAN DE, 1411–1466

1929 *Macías el enamorado* (Lines to Macías el Enamorado) Jeremiah Holmes Wiffen. In 1777; 2652; 2657.

1930 *Lorenzo Davalos* (Lorenzo Davalos) Anon. In 1777.

Both 1929 and 1930 are excerpts from *El laberinto de fortuna*.

1931 Canción (Cancion) Thomas Walsh. In 2652.

MENDAÑA DE NEYRA, ÁLVARO, 16th Century

1932 (The Voyages of Alvaro de Mendaña to the Solomon Islands in 1568) Lord Amherst of Hackney and Basil Thompson. Hakluyt Society, London: 1901.

MENDIZÁBAL VILLALBA, ALFREDO

1933 (Martyrdom of Spain. Origins of a Civil War) Charles Hope Lumley. Scribner, New York: 1938.

MENDOZA, BERNARDINO DE, 1541-1604

1934 *Theórica y práctica de la guerra* (Theorique and Practice of Warre) Sir Edward Hoby. R. Schilders, Middlebury: 1597.

MENDOZA, JUAN DOMÍNGUEZ DE, 17th Century

1935 *Itinerario* (Itinerary of Juan Dominguez de Mendoza, 1684) Herbert Eugene Bolton. In 805.

MENDOZZA, FRANZOIS DE, 16th Century

1936 (The True Copy Translated out of a Letter Sent by Franzois de Mendozza Chief Master of the Campe Over the Soldiers Committed unto him by the Archduke Albert of Austria) Anon. London: 1599.

MENÉNDEZ Y PELAYO, ENRIQUE, 1861-

1937 (The Cypress) Thomas Walsh. In 2652.

MENÉNDEZ Y PELAYO, MARCELINO, 1856-1912

1938 (Rome) Roderick Gill. In 2652; 2653.

MENÉNDEZ PIDAL, RAMÓN, 1869-

1939 *Un aspecto de la elaboración del "Quijote"* (The Genesis) George I. Dale. In Bernardete, M. J. and Flores, Angel, *The Anatomy of Don Quixote*. The Dragon Press, Ithaca, New York: 1932.

1940 *La España del Cid* (The Cid and his Spain) Harold Sunderland. Murray, London: 1934.

MENESES, ENRIQUE DE, see 1765

MESA, ENRIQUE DE, 1879–1929

1941 (Sing me a Song, Jimena) Jessie Read Wendell. In 572.

1942 (Song of the Mountain Fish) Helen Eldredge Fish. In 572.

MEXÍA, PEDRO, 1499?–1551

1943 *Silva de varia lección* [One Story] William Painter. In 2050. The 29th story of Part I.

1944 ——— (The Foreste, or Collection of Historyes) Thomas Fortescue. London: 1571; 1576.

1945 ——— (The Treasurie of Ancient and Moderne Times Containing the Learned Collections, Judicious Readings, and Memorable Observations, Translated out of Pedro Mexia, etc.) Thomas Milles. London: 1613.

1946 ——— (Ancient Wealth Containing ten Following Bookes to the Former Treasurie) Thomas Milles. London: 1619.

1947 ——— (The Rarities of the World, Touching the Beginning of Kingdomes and Common-Wealthes) John Baildon. London: 1651.

1948 *Diálogos* (A Delectable Dialogue Concerning Phisicke and Phisitions) Thomas Newton. London: 1580.

1949 *Historia imperial y cesárea, desde César hasta el emperador Maximiliano* (The Historie of all the Romane Emperors) W[illiam] T[raheron]. M. Lovvness, London: 1604; *The Imperial Historie, with Continuation* by E. Grimeston. London: 1623.

MÉZIÈRES, ATHANASE DE, see 804

MEY, FELIPE, late 16th Century

1952 *Como imaginaré que habrás oído* (Sonnet) John Bowring. In 825.

MIDDLEMORE, S. G. C.

1953 (Spanish Legendary Tales). London: 1885.

MIRÓ, GABRIEL, 1879-

1954 Figuras de la pasión del Señor (Figures of the Passion of Our Lord) C. J. Hogarth. A. A. Knopf, New York: 1925.

1955 Nuestro padre San Daniel: novela de capelanes y devotos (Our Father, San Daniel, Scenes of Clerical Life) Charlotte Remfry-Kidd. Ernest Benn, London: 1930; 1932.

1956 El humo dormido (The Man in Mourning and the Sprig of Parsley) Samuel Putnam. In 2190. Excerpts.

1957 El señor maestro (The Schoolmaster) Warre B. Wells. In 2656.

MOIR, GEORGE, 1800-1870

1958 "Early Narrative and Lirical Poetry of Spain" *The Edinburgh Review*, January, 1824 (XXXIX).

MONARDES, NICOLAS, ca. 1512-1588

1959 Historia medicinal de las cosas que se traen de nuestras Indias occidentales (Joyfull News out of the Newe Founde Worlde) John Frampton. London: 1577; T. Dawson for W. Norton, London: 1580; London: 1596; London and New York: 1925. The Tudor Translations.

1960 Tratado de la bezaar, y de la yerva escuerçonera. Diálogo de las virtudes medicinales del hierro. Tratado de la nieve, y del beber frío (Of the Bezuar Stone, the Herbe Escuerçonera, the Properties of Iron and Steele in Medicine and the Treatise of Snowe) John Frampton, London: 1580; 1596. Together with the second and third editions of 1959.

MONTALVO, GARCÍ RODRÍGUEZ (ORDÓÑEZ) DE, fl. 1508-1519

1961 Amadís de Gaula, see ANONYMOUS, Amadís. The author's real name is Garcí Rodríguez de Montalvo, but in

the 1519 edition of *Amadís* it was erroneously changed to Garcí Ordóñez de Montalvo, and still later it appeared as Garcí Gutiérrez de Montalvo.

- 1962 *Las sergas del virtuoso cavallero Esplandían, hijo de Amadís de Gaula*, see 173.

MONTEMAYOR, JORGE DE, 1521-1561

- 1963 *Diana*. (5th and 6th Ecologues) Barnaby Googe. In 1563.

- 1964 ——— Excerpts. Edward Paston. Before 1583.

- 1965 ——— (*Diana*) Bartholomew Young. 1583 but not published until 1598 by Edm. Bollifant, London: 1598; *The Story of the Shepherdess Felismena*. In 2471.

- 1966 ——— (*History of Felix and Philomena*) Anon. Acted at Greenwich: January 3, 1585.

- 1967 ——— Excerpts. Sir Philip Sidney. In his *Arcadia* in all editions after 1593.

- 1968 ——— (*Diana*) Thomas Wilson. Translated in 1596 but not published until 1920. *Revue Hispanique*, (L, pp. 372-418).

- 1969 ——— ——— Anon. In 2539.

- 1970 ——— (*Sireno's Song*) Anon. In 1777.

- 1971 ——— *Cuando yo triste nací*. Anon. In 1777.

- 1972 ——— ——— John Hookham Frere. In 1424.

MONTESINOS, FERNANDO, 1593-1655

- 1973 *Memorias antiguas Historiales del Peru*. Philip Ainsworth Means. Hakluyt Society, London: 1920.

MONTIS Y ROMERO, RICARDO DE, 19th Century

- 1974 (*The Custodia of Enrique de Arfe*) Ada Marshall Johnson. In 572.

MONTOTO Y RAUTEN-STRAUCH, LUIS, 1851-

- 1975 (*The Day's Account*) Roderick Gill. In 2652.

- 1976 (*The Bulls in Seville*) Thomas Walsh. In 2652.

- 1977 (*The Ingrate*) Thomas Walsh. In 2652.

- 1978 (*Our Poet's Bread*) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

MONTOTO DE SEDAS, SANTIAGO, 1888–1979 (Spanish Eyes) Thomas Walsh. In 2652.

MONTOYA, JUAN MARTÍNEZ DE, fl. 1602

1980 Relación del descubrimiento del Nuevo México. Herbert Eugene Bolton. In 805.

1981 ——— (New Mexico in 1602; Juan de Montoya's Relation of the Discovery of New Mexico) George Peter Hammond and Agabito Rey. Quivira Society, Albuquerque, New Mexico: 1938.

MORAES, FRANCISCO DE, d. 1572, see ANONYMOUS, Palmerín de Inglaterra

FERNÁNDEZ DE MORATÍN, LEANDRO, 1760–1828

1983 El barón (The Baron) Fanny Holcroft. *Theatrical Review*, London: 1805 (II, no. 11).

1984 Comedia nueva (Act II, scene I) Anon. *Foreign Review*, 1828 (II, pp. 155–57).

1985 Mogigata (Act I, scene III) Anon. *Foreign Review*, 1828 (II); Excerpts. In *Foreign Quarterly Review*, June, 1828. (II, no. 4).

1986 El viejo y la niña (Act II, scene VI) Anon. *Foreign Review*, 1828 (II, pp. 152–55); In 1777.

1987 (Selections) James Kennedy. In 1722.

1988 (Ode: The Day at Home) Thomas Walsh. In 2652.

1989 (From an Ode to Pedro Romero) Anon. In 1777.

MORATÍN, NICOLÁS FERNÁNDEZ DE, 1737–1780

1990 (Apology for an Error) Eleanor E. Sherman. In 572.

MORELL, JOSEPH, 17th Century

1991 El que mezcló lo dulce y provechoso (Good Advice) John Bowring. In 825.

1992 No en vano sueles llamar (To a Poet) John Bowring. In 825.

MORENO VILLA, JOSÉ, 1887–

1993 Madrid, frente de lucha (Madrid Woodcut; Fighting Front) Stanley Kuniz. In 732.

1994 Madrid y sus enemigos (Madrid and her Enemies) George Dillon. In 732.

1995 El hombre del momento (The Man of the Moment) David Efron. In 732.

MORETO Y CABAÑA, AGUSTÍN, 1618–1669

1996 No puede ser guardar una mujer (Tarugo's Wiles, or the Coffee House) Sir Thomas St. Serfe. For Henry Herringman, London: 1668.

1997 ——— (Sir Courtly Nice, or It Cannot Be) John Crowne. London: 1685.

1998 El desdén con el desdén (Love's Victory; or, the School for Pride) G. Hyde. Hurst, London and Edinburgh: 1825.

1999 ——— (Donna Diana) J. W. Marston. In his *Dramatic and Poetical Works*. Chatto and Windus, London: 1876.

2000 ——— (Pride Against Pride) B. Gunnison. In *New Dialogs and Plays for Young People*. Hayden and Elbridge, New York: 1905. A one-act adaptation.

2001 Entremés de La Mariquita or Bobo casado (Entremes of Mariquita) Willis Knapp Jones. In 1712.

MORFI, JUAN AGUSTÍN, d. 1783

2002 (History of Texas, 1673–1779) C. E. Castañeda. Qui-vira Society, Albuquerque, New Mexico: 1935.

MORGA, ANTONIO DE, fl. 1600

2003 (The Philippine Islands . . . at the Close of the Sixteenth Century) Lord Stanley of Alderley. Hakluyt Society, London: 1866.

MOSES, M. J.

2004 Representative Continental Drama. Little, Brown, Boston: 1924.

2005 Representative One-Act Plays by Continental Authors.
Little, Brown, Boston: 1922.

MOURELLE, FRANCISCO ANTONIO, late 18th Century
2006 (Journal of a Voyage in 1775 to Explore the Coast of
America, Northward of California) Anon. London: 1780
or 1781; In D. Barrington's *Miscellanies*. London: 1781.

MÚÑOZ, JUAN BAUTISTA, 1745–1799
2007 Historia del Nuevo Mundo (History of the New World)
Anon. London: 1797.

MYÉSIER, TOMÁS DE, see note to 1802

NIZA, MARCOS DE, 16th Century
2008 Lettere scritte dal Illustrissimo Signor don Antonio di
Mendoza, Vice Re della Nuova Spagna, alla Maestà
dell'Imperadore. Richard Hakluyt. In 1631.

NÚÑEZ DE ARCE, GASPÁR, 1834–1903
2009 (Selections) Ida Farnell. In 1379.
2010 Miserere (Miserere) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

NÚÑEZ CABEZA DE VACA, ÁLVAR, ca. 1490–1564
2011 La relación y comentarios del gobernador Álar Núñez
Cabeza de Vaca de lo acaescido en las jornadas que hizo
a las Indias. Samuel Purchas. In 2189.

2012 ——— (The Narrative of Alvar Nuñez Cabeza de
Vaca) Buckingham Smith. G. W. Riggs, Jr., Washington,
D. C.: 1851; H. C. Murphy, New York: 1871; In 1662;
The Grabhorn Press, San Francisco: 1929.

2013 ———. Henry Kingsley. In his *Tales of Old Travels*,
London: 1869.

2014 ———. W. W. H. Davis. In his *Spanish Conquest of
New Mexico*. Doylestown, Pa.: 1869.

2015 ———. Chapters XXX–XXXVI abridged in *Old South
Leaflet no. 39*, Boston: 1893.

2016 ———. L. L. Domínguez. In *The Conquest of the River
Plata*. Hakluyt Society, London: 1891.

- 2017 ——— (The Journey of Alvar Nuñez Cabeza de Vaca)
Mrs. A. F. Bandelier. A. S. Barnes, New York: 1905.

OBERMAIER, HUGO

- 2018 El hombre fósil (Fossil Man in Spain) Christine D.
Mathew. Yale University Press for The Hispanic Society
of America, New Haven: 1924.

OBLIGADO, PEDRO MIGUEL

- 2019 (Lost Song, and Other Prose Poems) P. Gannon.
Blackwell, London: 1939.

OBREGÓN, BALTASAR, b. 1554

- 2020 Crónica comentario o relaciones de los descubrimientos
antiguos y modernos de Nueva España y del nuevo Mex-
ico por Baltasar Obregón (Obregon's History of Six-
teenth Century Explorations in Western America)
George Peter Hammond and Agabito Rey. Los Angeles:
1928.

O'BRIEN, E. J.

- 2021 The Twenty-Five Finest Short Stories. R. Smith, New
York: 1931.

OCAMPO, BALTASAR, 16th Century

- 2022 (The Execution of the Inca Tupac Amaru) Clements
Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1907.

OCAÑA, FRANCISCO DE, early 17th Century

- 2023 Ábrasme por Dios, portero (Open the Door) John
Bowring. In 825; 1777; 2652.
2024 Caminad esposa (Journey to Bethlehem) John Bow-
ring. In 825.

O'CONNELL, RICHARD L. and GRAHAM LUJAN,
JAMES

- 2025 (From Garcia Lorca's Theatre. Five Plays of Federico
Garcia Lorca). Charles Scribner's Sons, New York: 1942.

OGDEN, A.

2026 (Christmas Stories from French and Spanish Writers).
1893.

OGDEN, R.

2027 *Modern Ghosts*. Harper, New York: 1890.

OÑATE, JUAN DE, fl. 1600

2028 (Documents relating to the Oñate Expeditions and the
Founding of the Province of New Mexico, 1596–1605)
Herbert Eugene Bolton. In 805.

ORS Y ROVIRA, EUGENIO D', 1882–

2029 Pablo Picasso (Pablo Picasso) Warre B. Wells. E.
Weyhe, New York: 1930.

2030 *La bien plantada* (Fragments from *La Bien Plantada*)
Samuel Putnam. In 2190.

2031 *Noli me tangere*. Samuel Putnam. In 2190.

2032 (Three Still-Lives) Samuel Putnam. In 2190.

ORTEGA Y GASSET, JOSÉ, 1883–

2033 (Time, Distance, and Form in Proust) Samuel Putnam.
In 2190.

2034 *El tema de nuestro tiempo* (The Modern Theme)
James Cleugh. C. W. Daniel, London: 1931; W. W. Nor-
ton, New York: 1933.

2035 *La rebelión de las masas* (The Revolt of the Masses)
Anon. W. W. Norton, New York: 1932; Allen and Unwin,
London: 1932.

2036 *Misión del bibliotecario* (Man Must Tame the Book)
H. Muller. *Wilson's Bulletin for Librarians*, January,
1936 (X, pp. 305–307).

2037 (Dream of Historical Reason) Anon. *Living Age*, Jan-
uary, 1936 (CCCXLIX).

2038 *España invertebrata* (Invertebrate Spain) Mildred
Adams. W. W. Norton, New York: 1937.

2039 (Toward a Philosophy of History) Helene Weyl. W. W.
Norton, New York: 1941.

ORTIZ, ANTONIO, fl. 1600

- 2040 *Relación de la venida de los Reyes Católicos al collegio inglés de Valladolid* (A Relation of the Solemnitie Wherewith the Catholike Princes K. Phillip III and Quene Margaret were Recyved in the English College of Valladolid the 22 Day of August 1600) Francis Rivers. N—, London: 1601.

OSUNA, FRAY FRANCISCO DE, early 16th Century

- 2041 *Tercera parte del abecedario espiritual* (The Third Spiritual Alphabet) A Benedictine of Stanbrook. Benziger Bros., New York: 1931; Burns, Oates, and Washbourne, London: 1931.

OTYZA, LUIS DE, 1883—

- 2042 *El diablo blanco* (White Devil) Frederick Taber Cooper. Stokes, New York: 1930; Cassell, London: 1931.

OVALLE, ALONSO DE, d. 1650

- 2043 *Histórica relación del reino de Chile* (An Historical Relation of the Kingdom of Chile) Awnsham and John Churchill. In 1182.

OVIEDO, GABRIEL DE, 18th Century

- 2044 (A Narrative . . . and the Execution of the Inca Tupac Amaru) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1907.

PACHECO PEREIRA, DUARTE, d. 1533

- 2045 *Esmeraldo de situ orbis* (Esmeraldo De Situ Orbis) G. H. T. Kimble. Quaritch for the Hakluyt Society, London: 1936.

PADILLA, PEDRO DE, late 16th Century

- 2046 *Bien haya quien hizo* (The Chains of Love) John Bowring. In 825.
2047 *Hace el Amor lo que quiere* (Love) John Bowring. In 825.

2048 *La sierra es alta* (The Wandering Knight) John Bowring. In 825; 1777.

2049 *Todos piensan que no quiero* (Concealed Passion) John Bowring. In 825.

PAINTER, WILLIAM, 1540?–1594

2050 *Palace of Pleasure*. London: 1566–67; London: 1813.

Edited by Joseph Halsewood; 1890. Edited by Joseph Jacobs.

PALACIO, MANUEL DEL, 1832–1906

2051 *(Secret Love)* Joseph I. C. Clarke. In 2652.

PALACIO VALDÉS, ARMANDO, 1853–

2052 *Marta y María* (Marquis of Peñalta) N. H. Dole. Crowell, New York: 1886.

2053 ——— Excerpts. W. H. Bishop. In 2654.

2054 *Maximina* (Maximina) N. H. Dole. Crowell, New York: 1888.

2055 *La hermana San Sulpicio* (Sister Saint Sulpice) N. H. Dole. Crowell, New York: 1890; 1925; Seville. In 1261. Excerpt.

2056 *La espuma* (The Froth) C. Bell. W. Heineman, London: 1891; Scum. U. S. Book Co., New York: 1891.

2057 *La fé* (Faith) I. F. Hapgood. Cassell, New York: 1892.

2058 *(Bird in the Snow)* A. Ogden. In 2026.

2059 *El maestrante* (The Grandee) R. Challice. Heineman, London: 1894; Peck, New York: 1895.

2060 *El señorito Octavio*. Excerpts. W. H. Bishop. In 2654.

2061 *La alegría del capitán Ribot* (Joy of Captain Ribot) M. C. Smith. Downey, London: 1900; Brentano's, New York: 1900; 1922.

2062 *El cuarto poder* (Fourth Estate) R. Challice. Brentano's, New York: 1901; Grant Richards, London: 1901.

2063 ——— Excerpts. W. H. Bishop. In 2654.

2064 *José* (Jose) M. C. Smith. Brentano's, New York: 1901; 1922.

- 2065 ——— Excerpts. E. D'Oyley. In 2465.
2066 El crimen de la calle de la Perseguida (The Crime of Perseguida Street) P. H. Rily. *Catholic World*, 1937 (CXLIV, pp. 578-581).
2067 ——— Anon. In 2416; *Stratford Magazine*, 1924 (I, p. 216).
2068 (Polyphemus) Anon. In 2416; *Little Blue Book* 1197. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927.
2069 Tristán o el pesimismo (Tristan) J. B. Reid. Four Seas Co., Boston: 1925.
2070 (Love of Clotilde) Anon. In 2416.
2071 ——— Anon. *Little Blue Book* 1195. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927.

PALOU, FRANCISCO, 1723-1789

- 2072 Relación histórica de la vida y apostólicas tareas del venerable Padre Fray Junipero Serra. J. Adam. 1890.
2073 ———. C. Scott Williams. Pasadena, Calif.: 1913.
2074 Noticias de la Nueva California (Historical Memoirs of New California) Herbert Eugene Bolton. University of California Press, Berkeley, Calif.: 1926.
2075 Diario del viaje que hize yo Francisco Palou, etc. (Diary of the Expedition which was made by me, Francisco Palou, November 1774) Herbert Eugene Bolton. In 806.
2076 (Noticias of the Port of San Francisco in Letters of . . . Fray Francisco Palou in the year 1772) Mrs. Edward E. Ayer. Windsor Press, San Francisco, Calif.: 1940.

PARAVICINO Y ARTEAGA, HORTENSIO FÉLIX DE, 1580-1633

- 2077 (Sonnet on the Tomb of the Painter who was El Greco of Toledo) Thomas Walsh. In 2652.
2078 (The Divine Passion) Thomas Walsh. In 2652.

PARDO BAZÁN, EMILIA, 1852-1921

- 2079 El Cisne de Villamorta (The Swan of Vilamorte) M. J. Serrano. Cassell, New York: n.d.

- 2080 Rusia (Russia, its People and its Literature) F. H. Gardiner, McClurg, Chicago: 1890.
- 2081 Una cristiana (A Christian Woman) M. A. Springer. Cassell, New York: 1891.
- 2082 Morriña (Homesickness) M. J. Serrano. Cassell, New York: 1891.
- 2083 Un viaje de novios (A Wedding Trip) M. J. Serrano. Cassell, New York: 1891; Hennebury, Chicago: 1910.
- 2084 La piedra angular (The Angular Stone) M. J. Serrano. Cassell, New York: 1892.
- 2085 El origen del pensamiento (The Origin of Thought) I. F. Hapgood. *Cosmopolitan Magazine*, New York: 1894.
- 2086 La gallega (Galician Girl's Romance) M. J. Serrano. Merschon, New York: 1900.
- 2087 Misterio (Mystery of the Lost Dauphin, Louis XVII) A. H. Seeger. Funk and Wagnalls, New York: 1906.
- 2088 Insolación (Midsummer Madness) A. Loring. Clark, New York: 1907.
- 2089 Pazos de Ulloa (Son of the Bondswoman) Ethel H. Hearn. Lane, New York and London: 1908.
- 2090 (Last Will of Don Javier) Anon. *Golden Book*, 1927 (IV, p. 659).
- 2091 (First Love) Anon. *Little Blue Book* 1195. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927.
- 2092 (A Churchman Militant) Anon. *Little Blue Book* 1197. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927.
- 2093 (Pardon) Anon. *Little Blue Book* 1198. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927.
- 2094 (First Prize) Armando Zegri. In 1766.

PEMÁN, JOSÉ M.

- 2095 El divino impaciente (A Saint in a Hurry) Hugh De Blacam. Sands, London: 1935.

PENNEY, CLARA LUISA

- 2096 Luis de Góngora y Argote. Hispanic Society of America, New York: 1926.

PERCY, THOMAS, 1729–1811

2097 *Reliques of Ancient Poetry*. London: 1765.

2098 (Ancient Songs, Chiefly on Moorish Subjects. Translated from the Spanish by Thomas Percy). Humphrey Milford, Oxford University Press, London: 1932.

PEREA, FRAY ESTEBAN DE, 18th Century

2099 Verdadera relación de la grandiosa conversión que ha habido en el Nuevo Mexico. Charles F. Lummis. *Land of Sunshine*, November, 1901.

2100 ———. L. B. Bloom. *New Mexico Historical Review*, July, 1933 (VIII).

2101 Segunda relación de la grandiosa conversión que ha habido en el Nuevo Mexico. Charles Lummis. *Land of Sunshine*, November, 1901.

2101a ———. L. B. Bloom. *New Mexico Historical Review*, July, 1933.

PEREDA, JOSÉ MARÍA DE, 1833–1906

2102 *Sotileza; La Leva; Hombres de pro; Don Gonzalo González de la Gonzalera*. Excerpts from all four novels. W. H. Bishop. In 2654.

2103 *Cuentos (The Last of the Breed and Other Stories)* D. Freeman. D. Nutt, London: 1916.

2104 *Sotileza*. Excerpts. A. F. Bell. In 2465.

PÉREZ, ALONSO, fl. 1564

2105 *La segunda parte de la Diana (The Second Part of Diana)* Bartholomew Young. Edm. Bollifant, London: 1598.

PÉREZ, ANTONIO, 1540?–1611

2106 *Relaciones (A Treatise Paraenetical)* P. Ol. London: 1598.

PÉRES, RAMÓN DOMINGO, 1863–

2107 (The Aeolian Harp) Thomas Walsh. In 2652.

PÉREZ DE AYALA, RAMÓN, 1881—

- 2108 *Prometeo. Luz de domingo. La caída de los limones* (Prometheus: The Fall of the House of Limon: Sunday Sunlight) Prose translated by A. P. Hubbard; poems done into English by G. H. Conkling. E. P. Dutton, New York: 1920.
- 2109 *La pata de la raposa* (The Fox's Paw) Thomas Walsh. E. P. Dutton, New York: 1924.
- 2110 *Belarmino y Apolonio* (Don Guillen and La Pinta) Samuel Putnam. In 2190. First chapter only.
- 2111 *Tigre Juan* (Tiger John) W. Starkie. Macmillan, New York: 1933; Cape, London: 1933.
- 2112 *El profesor auxiliar* (The Assistant Professor) Warre B. Wells. In 2656.

PÉREZ ESCRICH, ENRIQUE, 1829—1897

- 2113 *El martir de Gólgota* (The Martyr of Golgotha) A. L. Godoy. Peck, New York: 1888.

PÉREZ GALDÓS, BENITO, 1845—1901

- 2114 *Doña Perfecta* (Dona Perfecta) D. P. W., Tinsley and Co., London: 1880.
- 2115 ——— (Lady Perfecta) Mary Wharton. Unwin, London: 1894.
- 2116 ——— (Dona Perfecta) M. J. Serrano. Harper, New York: 1894; Gay and Bird, London: 1895; Translation Publishing Co., New York: 1923.
- 2117 ——— (Dona Perfecta's Daughter) Anon. In 2654. Excerpt.
- 2118 *Marianela* (Marianela) Clara Bell. Gottsberger, New York: 1883; Translation Publishing Co., New York: 1923.
- 2119 ——— ——— Helen W. Lester. McClurg, Chicago: 1892; 1907.
- 2120 ——— ——— Mary Wharton. Digby and Long, London: 1893.

- 2121 Trafalgar (Trafalgar. A Tale) Clara Bell. Gottsberger, New York: 1884; 1888; Kegan Paul Trench, London: 1884; Excerpt "Battle of Trafalgar" in 2465.
- 2122 La familia de León Roch (Family of Leon Roch) Clara Bell. Gottsberger, New York: 1886; Kegan Paul, London: 1888.
- 2123 La Corte de Carlos IV (The Court of Charles IV) Clara Bell. Gottsberger, New York: 1888; Excerpt "The First Night of El Sí de las Niñas" in 2654.
- 2124 Gloria (Gloria) Clara Bell. Gottsberger, New York: 1890; Peck, New York: 1892.
- 2125 ——— N. Wetherhill. London: 1897.
- 2126 (The Mule and the Ox) A. Ogden. In 2026.
- 2127 (Princess and the Ragamuffin) A. Ogden. In 2026.
- 2128 La batalla de los Arapiles (Battle of Salamanca) R. Ogden. *Lippincott's Magazine*, 1895.
- 2129 La de Bringas. Excerpt. W. H. Bishop. In 2654.
- 2130 Zaragoza (Saragossa) M. C. Smith. Little, Brown and Co., Boston: 1900.
- 2131 (In Praise of June) J. R. Bidwell. *Living Age*, June 23, 1900.
- 2132 Electra (Electra) M. C. Smith. 1901.
- 2133 ——— J. de Susini-Etcheverry. 1901.
- 2134 ——— (The Nun and the Barbarian) Osmold S. Herts. 1906.
- 2135 ——— (Electra) John Garret Underhill. 1909.
- 2136 ——— Anon. *The Drama*, 1911 (No. 2).
- 2137 ——— C. A. Turrell. In 2475.
- 2138 ——— S. M. Tucker in his *Modern Continental Plays*. Harpers, New York: 1929.
- 2139 El abuelo (The Grandfather) Elizabeth Wallace. *Poet Lore*, 1910 (XXI, pp. 161-233).
- 2140 La de San Quintín (The Duchess of San Quintin) P. M. Hayden. *Poet Lore*, 1910 (XXI).
- 2141 ——— Eleanor Bontecou. In 1192.

PÉREZ DE GUZMÁN, ALONSO, 16th Century

2142 (Orders . . . to Be Observed in the Voyage [of the Armada] Toward England) T. P., London: 1588.

PÉREZ DE HITA, GINÉS, fl. 1595–1604

2143 *Las guerras civiles de Granada* (The Civil Wars of Granada) Thomas Rodd. London: 1803. The first volume only was published. A second volume was left in manuscript and has never been published.

2144 ——— (*Divina Galiana. Battle of the Master of Calatrava. Reduan and Mahandin Hamet*) Thomas Rodd. In 2263. These are excerpts, poetry the first, and prose the other two, which Rodd adapted as ballads in his *Ancient Ballads*.

2145 ——— Excerpt. "The Abencerraje" adapted by Felicia Dorothea Hemans. In 1637.

PÉREZ INFANTE, LUIS

2146 *Romances del Arzobispo de Burgos* (Ballad of the Bishop of Burgos) E. Merrill Root. In 732.

2147 *La venganza del castillo* (The Vengeance of the Castle) Myra G. Marini. In 732.

PÉREZ LUGÍN, ALEJANDRO, 1870–1926

2148 *Currito de la Cruz* (Shadows of The Sun) Sidney Franklin. Scribner, New York: 1934.

PÉREZ DE LUJÁN, DIEGO, late 16th Century

2149 *Diego Pérez de Luxan, Regidor de la ciudad de Antequera, del Valle de Guaxaca. Por una relación firmada, etc.* (Expedition into New Mexico Made by Antonio de Espejo, 1582–1583, as Revealed in the Journal of Diego Perez de Luxan, a Member of the Party) George Peter Hammond and Agabito Rey. Quivira Society, Albuquerque, New Mexico: 1929.

PÉREZ DE MONTALVÁN, JUAN, 1602–1638

2150 *Aurora* (Aurora) Thomas Stanley. In 2406; the four

- poems included in this novel were reprinted by Henry Thomas in 2457.
- 2151 *La prodigiosa* (The Prince) Thomas Stanley. In 2406; the six poems included in this novel were reprinted by Henry Thomas in 2457.
- 2152 *De la desgraciada amistad* (The Self-Deceiver) Thomas Stanley. In 2408; 2457. This is only one poem from the novel.
- 2153 ——— (The Effect of Being Deceived) Thomas Roscoe. In 2289.
- 2154 ——— (Test of Friendship) Anon. In 1193.
- 2155 *Los primos amantes*. A Lady. In 446. Entries 2150–2155 are all from the collection of Montalván entitled: *Sucesos y prodigios de amor*.
- 2156 *El palacio encantado* (A Ladie Weeping) Thomas Stanley. In 2408; 2457. This is the poem at the end of the novel.
- 2157 *Para Todos* (The Diverting Works of the Famous Miguel de Cervantes . . . Now First Translated . . . by the Author of the *London Spy*) [Edward Ward]. F. Round, London: 1709; *A Week's Entertainment at a Wedding*, etc. J. Woodward, London: 1710. These two editions of Ward's translation were both published as the work of Cervantes.
- 2158 *Al cabo de los años*. A Lady. In 446. 2156 and 2158 are from the collection 2157.
- 2159 (The Illustrious Shepherdess. The Imperious Brother) E. P., London: 1656.
- 2160 *María Fernanda* (Maria Fernanda) Edgar Allison Peers. Little, Brown and Co., Boston: 1931; London: 1931; Eyre, London: 1932.

PÉREZ DE PINEDA, JUAN, late 16th Century

- 2161 *Epístola para consolar a los fieles de Jesú Christo* (Comfort Againste all kindes of Calamitie) John Daniel. London: 1576.

- 2162 (Jehovah. A Free Pardon, with Many Graces Therein Contained, Granted to all Christians) John Daniel. London: 1576.

PHILLIPS, H., Jr.

- 2163 (Poems from the Spanish). Privately printed, Philadelphia: 1883.

PICOLO, FRANCISCO MARÍA, 17th Century

- 2164 Informe del estado de la Nueva Christiandad de California. Anon. *Philosophical Transactions*, November and December, 1708. An abstract only.

- 2165 ——— John Lockman. In 1773. In the second edition.

PICÓN, JACINTO OCTAVIO, 1852–1913

- 2166 (After the Battle; The Menace; Souls in Contrast) Charles B. McMichael. In 1917; *Little Blue Book* 420. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1926.

- 2167 (Moral Divorce; Trarsila's Ideal) Anon. *Little Blue Book* 1197. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1927.

PIFFERRER Y FÁBREGAS, PABLO, 1818–1848

- 2168 Canción (Cancion of Spring) Roderick Gill. In 2652.

PINCKERTON, JOHN, 1758–1826

- 2169 A General Collection of the Best and Most Interesting Voyages and Travels in all Parts of the World. London: 1808–1814.

PIÑEYRO Y BARRY, ENRIQUE JOSÉ NEMESIO, 1839–1911

- 2170 (The Romantics of Spain) Edgar Allison Peers. Institute of Hispanic Studies, Liverpool: 1934.

PIZARRO, PEDRO, ca. 1515–1571

- 2171 Relación del descubrimiento y conquista del Perú (Relation of the Discovery and Conquest of the Kingdom of Peru) Philip Ainsworth Means. The Cortes Society, New York: 1921.

PLEAK, FRANCES A.

- 2172 Poetry of Jorge Guillen. Including some Translations.
Princeton University Press, Princeton, New Jersey: 1942.

POLO, GASPAR GIL, d. 1591

- 2173 Diana enamorada (Diana Enamoured) Bartholomew Young. In 1964.
2174 ———— Anon. In 2539.
2175 Después que mal me quisisteis (Love and Hate) John Bowring. In 825; 1777.
2176 Si os pesa de ser querida (I Cannot Cease to Love) John Bowring. In 825; 1777. Both 2175 and 2176 are songs from 2173.

POLO, MARCO, 1254-1323

- 2177 (Travels of Ser Marco Polo) John Frampton. London: 1579. This is included because it was translated through a Spanish version.

POLO DE ONDERGARDO, JUAN, 16th Century

- 2178 Relación del linage de los Incas y como extendieron ellos sus conquistas (Report by Polo de Ondergardo, of the Lineage of the Yncas; and how they Extended their Conquests) Clements Robert Markham. In 1876.

PONCE DE LA FUENTE, COSTANTINO, d. 1559

- 2179 (Meditations) Anon. London: 1610.
2180 (The Confession of a Sinner) Anon. London: 1869.

PORTOLÁ, GASPAR DE, 18th Century

- 2181 Estrato de noticias del Puerto de Monterey. Charles F. Lummis. *Land of Sunshine*, June and July, 1901.
2181a ——— Anon. *Academy of Pacific Coast History Publications*. 1909 (I, no. 2).
2182 (Diary of Portola) Anon. *Academy of Pacific Coast History Publications*. 1909 (I, no. 3).

PRADERA, VICTOR, 1872—

2183 (*The New State*) Bernard Malley. Sands, London: 1939.

PRADO Y TOVAR, DIEGO DE, 17th Century

2184 (*New Light on the Discovery of Australia as Revealed by the Journals of Don Diego de Prado y Tovar*) George E. Barwick. Hakluyt Society, London: 1929.

PRADOS, EMILIO, 1899—

2185 *Llegada* (*The Arrival*) Edna St. Vincent Millay. In 732.

2186 (*Tranquillity*) Florence Lewis May. In 572.

PRITCHARD, F. H.

2187 *From Confucius to Mencken*. Harpers, New York: 1929.

PROAZA, ALONSO DE, 15th Century

2188 *Lo del cielo es lo seguro* (*The Things of Heaven Are Sure*) John Bowring. In 825.

PURCHAS, SAMUEL, 1575?–1626

2189 *Purchas his Pilgrimes*. W. Stansby for H. Fetherstone, London: 1625; *Haklytus Posthumus, or Purchas his Pilgrimes*. Hakluyt Society, Glasgow: 1905–07.

PUTNAM, SAMUEL

2190 *The European Caravan*. Warren and Putnam, New York: 1931.

QUEVEDO Y VILLEGAS, FRANCISCO GÓMEZ DE, 1580–1645

2191 *Sueños* (*Visions, or Hel's Kingdome, and the World's Follies and Abuses Strangely Displayed*) Richard Croshawe. London: 1640.

2192 ——— (*Hell Reformed or a Glasse for Favorites*) E. M., London: 1641.

2193 ——— (*The Visions*) Roger L'Estrange. Herringman, London: 1667; London: 1667; 1668; 1671; 1673; 1678;

- 1682; 1688; 1689; 1696; 1702; R. Sare, London: 1708; London: 1715; 1745; 1795; 1904.
- 2194 ——— (Vision the First: the Catchpole Possessed; Vision the Second: the Last Judgment) Roger L'Estrange. In 2289.
- 2195 ——— (Visions) Roger L'Estrange, revised by Charles Duff. In 2220.
- 2196 ——— (Quevedo Fortune in Her Wits, or, the Hour of all Men) John Stevens. London: 1697; In 2217; etc.
- 2197 ——— (The Visions-Burlesqued) A Person of Quality. London: 1702.
- 2198 ——— (The New Quevedo, or Visions of Charon's Passengers) Anon. London: 1702.
- 2199 ——— (The Visions) William Elliot. H. H. Porter, Philadelphia: 1823; 1832.
- 2200 Historia de la vida del Buscón, llamado Don Pablos; exemplo de vagabundos, y espejo de tacaños (The Life and Adventures of Buscon, the Witty Spaniard. To which is Added the Provident Knight) J[ohn] D[avies of Kidwelly]. J. M. for H. Herringman, London: 1657; for H. Herringman, London: 1670.
- 2201 ——— (The Pleasant Story of Paul of Segovia. Together with the Famous History of Auristella) W. B. Printed for Joseph Hindmarsh, London: 1683.
- 2202 ——— (The Life of Paul the Spanish Sharper) John Stevens. In 2217-2220; J. Clements for the Proprietors of the Romanticist's and Novelist's Library, London: 1841.
- 2203 ——— (The History of the Life and Actions of Paul, the Spanish Sharper) John Stevens, revised by Thomas Roscoe. In 2289.
- 2204 ——— (Paul Turns Beggar) John Stevens, revised by Thomas Roscoe. In 1766. Excerpt only.
- 2205 ——— (Pablo de Segovia, the Spanish Sharper) John Stevens, edited by Henry Edward Watts. Unwin Brothers and the Gresham Press for T. Fisher Unwin, London:

- 1892; Putnam, New York: 1892; A. A. Knopf, New York: 1926; T. Fisher Unwin (Ernest Benn), London: 1927.
- 2206 ——— Excerpts. Anon. In 1636.
- 2207 ——— Excerpts. Anon. In 2416.
- 2208 ——— (The Life of the Great Rascal) Charles Duff. In 2220.
- 2209 ——— (The Life and Adventures of Don Pablos the Sharper an Example for Vagabonds and a Mirror for Scamps) Francisco Villamiquel y Hardin [Frank Mugglestone]. The Minerva Company, Leicester, England: 1928. The Anglo-Spanish Library.
- 2210 (The Novels of Don Francisco de Quevedo Villegas, Knight of the Order of St. James, etc.) Anon. For John Starkey, London: 1671. This contains only one novel from the Spanish: *The Night Adventurer* of A. J. de Salas Barbadillo which is attributed by the anonymous translator to Quevedo. This mistake is also shared by John Stevens. See 2217.
- 2211 Al oro considerándole y después en su estimación (On Gold) Philip Ayres. In 634.
- 2212 Amante sin reposo (The Restless Lover) Philip Ayres. In 634.
- 2213 Amor, que sin detenerse en el afecto sensitivo, pasa al intelectual (Platonic Love) Philip Ayres. In 634.
- 2214 A una niña muy hermosa, que dormía en las faldas de Lisi (On a Child Sleeping in Cynthia's Lap) Philip Ayres. In 634.
- 2215 Letrilla burlesca (The Fly) Philip Ayres. In 634; 2457.
- 2216 Nueva filosofía de amor, contraria a la que se lee en las escuelas (Love's New Philosophy) Philip Ayres. In 634.
- 2217 (The Comical Works of Don Francisco de Quevedo) John Stevens. John Morphew, London: 1707; for J. Woodward, London: 1709; for C. Ward, R. Chandler, and W. Sandby, London: 1742. This includes *The Night Adventurer* by A. J. de Salas Barbadillo, and *The Dog*

and the Fever by Pedro Espinosa, both of which are wrongly ascribed to Quevedo by Stevens.

- 2218 (The Works of Don Francisco de Quevedo) John Stevens, revised by Pedro Pineda. London: 1743. There are no extant copies of this edition and it is very doubtful that there ever existed one.
- 2219 (The Works of Don Francisco de Quevedo) John Stevens and Roger L'Estrange. For J. Mundell and Son, Edinburgh; J. Mundell, College, Glasgow; and J. Wright, London: 1798. Vol. 1 translated by L'Estrange and Vols. 2 and 3 by Stevens.
- 2220 (The Choice Humorous and Satirical Works of Quevedo) Roger L'Estrange, John Stevens, and Others. Revised . . . and a version of the Life of the Great Rascal by Charles Duff. George Routledge and Sons, London: E. P. Dutton and Co., New York: 1926. Broadway Translations.
- 2221 (Ruthless Time) W. Herbert. In 1638; 1777.
- 2222 *Buscas en Roma a Roma, o peregrino* (Rome Buried in her Own Ruins) Felicia Dorothea Hemans. In 1636; 1637; 1777; 2652.
- 2223 (My Fortune) Thomas Roscoe. In 1636; 1777.
- 2224 (Death Warnings) J. Masfield. In 1913; 2527; 2652; 2653.
- 2225 *Poderoso caballero es Don Dinero* (Letrilla: The Lord of Dollars) Thomas Walsh. In 2652.
- 2226 (To a Nose) Jean Willard Burnham. In 572.
- 2227 (To Sedan Chairs Accompanied by many Lackeys) Ruth Matilda Anderson. In 572.

QUIÑONES, DIEGO DE, late 15th Century

- 2228 *En gran peligro me veo* (Desire and Hope) John Bowring. In 825.

QUIÑONES DE BENAVENTE, LUIS, 1589?-1651

- 2229 *El doctor y el enfermo* (The Doctor and the Sickman)

Willis Knapp Jones. Row, Paterson, and Co., Evanston, Ill.: 1931. Gateway Series of Tested Plays.

- 2230 *El borracho* (The Drunkard) Willis Knapp Jones. In 1712.

QUINTANA, FRANCISCO DE "FRANCISCO DE LAS CUEVAS", fl. 1625

- 2231 *Historia de Hipólito y Aminta* (History of Hippolyto and Aminta) John Stevens. London: 1718; 1729; 1733?; 1742?

QUINTANA, MANUEL JOSÉ, 1772–1857

- 2232 *El Gran Capitán* (Memoirs of Gonzalo Hernández de Cordoba) Joseph Russell. London: 1851.
- 2233 (Poems) Henry Wadsworth Longfellow. In 1775.
- 2234 *A España después de la revolución de Marzo* [1808] (Ode) James Kennedy. In 1722. This contains also other poems translated by Kennedy.
- 2235 ——— (Ode to Spain—After the Revolution of March) Thomas Walsh. In 2652.
- 2236 (Poems) F. J. Vingut. In 2637.

QUINTERO, SERAFÍN and JOAQUÍN, see ÁLVAREZ
QUINTERO, S. and J.

QUIROGA, PLA, JOSÉ M.

- 2238 *Doval en fuga y el pueblo en marcha* (Doval is on the Run; The People are on the March) Eli Siegel. In 732.

RAMÓN Y CAJAL, SANTIAGO, 1852–

- 2239 *Manual de histología* (Histology) M. F. Núñez. Bailiére, London: 1933.
- 2240 *Recuerdos de mi vida* (Recollections of my Life) E. Horne Craigie with the assistance of Juan Cano. University of Pennsylvania Press, Philadelphia: 1937.
- 2241 (Degeneration and Regeneration of the Nervous System) Raoul M. May. Oxford University Press, New York and London: 1942.

RAMOS, FÉLIX P.

2242 Mira las milicias, madre (Look, the Soldiers) Muriel Rukeyser. In 732.

RAMOS CARRIÓN, MIGUEL, 1845-1915, and AZA, VITAL, 1851-1912

2243 Zaragueta (Zaragueta) C. Stratton. Denison, Chicago: n.d.

2244 ——— Scatori and House. *Poet Lore*, 1922 (XXXIII).

REBOLLEDO, BERNARDINO DE, 1597-1676

2245 Dichoso quien le mira (To a Lady) John Bowring. In 825.

2246 Tus ruegos se lograrán (To Clora) John Bowring. In 825.

REINOSO, FÉLIX JOSÉ, 1772-1841

2247 Quién es el libertador de la España (Who is the Liberator of Spain? An Essay) H. Wood. London: 1846.

REYES, MATÍAS DE LOS, fl. 1624

2248 Curial del Parnaso (The Dumb Lover and his Physician; The King and the Minister; Love and Honour; The Mirror of Friends) Thomas Roscoe. In 2289. These are four individual stories from the collection.

RIAÑO, PEDRO DE, 16th Century

2249 Retraída está la Infanta (Count Alarcos and the Infanta Solisa) John Bowring. In 825.

2250 ——— John Gibson Lockhart. In 1772; 1777.

RIBERA, JUAN DE, fl. 1605

2251 Paseábase el buen Conde (The Good Old Count in Sadness Stray'd) John Bowring. In 825; 1777; 2404.

2252 Caballero de lejas tierras (Romance) John Bowring. In 825; 1777.

RIBERA, JULIÁN

- 2253 *La música de las cántigas* (Music in Ancient Arabia and Spain) Eleanor Hague and Marion Leffingwell. Oxford University Press, London: 1929.

RIOJA, FRANCISCO DE, 1583–1659

- 2254 (Epistle to Fabio) Anon. In 1777.
2255 *Canción a las ruinas de Itálica*, see 938.

RÍOS, VICENTE GUTIÉRREZ DE LOS, late 18th Century

- 2256 *Vida de Miguel de Cervantes Saavedra* (The Life of Cervantes) Charles Jarvis. William Miller, London: 1801. Together with his translation of *Don Quixote*.

RIVAS, DUQUE DE, see SAAVEDRA, ÁNGEL DE**RIVAS PANEDAS, JOSÉ**

- 2258 *Pulgas de relente* (Fleas of the Falling Dew) Rolfe Humphries. In 732.
2259 (The Cows of Avila) James Neugoss. In 732.

ROBLES, ANTONIO, "ANTONIORROBLES", 1897–

- 2260 (Tales of Living Playthings) Edward Huberman. Modern Age Books, New York: 1938.
2261 (Marry Tales from Spain) Edward Huberman. John C. Winston Co., Philadelphia: 1939.

ROBLES, ISIDRO DE, fl. 1666

- 2262 (A Prodigious Adventure; The Diamond Ring) Thomas Roscoe. In 2289.

RODD, THOMAS, 1763–1822

- 2263 (Ancient Ballads from the Civil Wars of Granada and the Twelve Peers of France). J. Bonsor for the Author, London: 1801; T. Ostell, London: 1803.
2264 (History of Charles the Great and Orlando . . . together with the most Celebrated Ancient Spanish Bal-

lads Relating to the Twelve Peers of France Mentioned in *Don Quixote*). For Thomas Rodd and T. Boosey, London: 1812; London: 1821.

2265 (Civil Wars of Granada), see 2143.

RODRÍGUEZ, LUCAS, fl. 1579

2266 Por el rastro de la sangre (Ballad of Montesinos) Thomas Rodd. In 2263.

2267 Por la parte donde vido (Ballad of Montesinos) Thomas Rodd. In 2263.

2268 Por una triste espesura. Anon. In 1421.

2269 Sobre el corazón difunto (Ballad of Belerma) Thomas Rodd. In 2263.

RODRÍGUEZ CABRILLO, JUAN, 16th Century

2270 (Relation of the Voyage of Juan Rodriguez Cabrillo, 1542-43) A. S. Taylor. *San Francisco Herald*, 1853; Discovery of California and Northwest America. The First Voyage to the Coasts of California; Made in the Years 1542 and 1543, by Juan Rodriguez Cabrillo and his Pilot Bartolome Ferrelo. Le Count and Strong, San Francisco: 1853; An Examination of Some of the Early Voyages of Discovery and Exploration on the Northwest Coast of America from 1539-1603. *Report of the Superintendent of the United States Coast and Geodetic Survey*. Washington, D. C.: 1896.

2271 ——— R. S. Evans. In the *Report of United States Geographical Surveys*. Washington, D. C.: 1879 (VII).

2272 ——— Herbert Eugene Bolton. In 805.

RODRÍGUEZ DE LA CÁMARA (DEL PADRÓN), JUAN, d. ca. 1450

2273 Fuego del divino rayo (Prayer) John Bowring. In 825; 1777; 2653.

2274 (To the Virgin) Roderick Gill. In 2652.

RODRÍGUEZ DE LA ÓRDEN, JUAN, 1853–
2275 (To an Andalusian Fan) Thomas Walsh. In 2652.

ROJAS, FERNANDO DE, ca. 1475–after 1537

2276 *La Celestina* (A New Comodye in English Manner of
An Enterlude . . . wherein is Shewed and Dyscrybed,
as well the Bewte and Good Properties of Women, as
theyr Vycys and Evyll Condicyons) John Rastell. Lon-
don: ca. 1527; In W. C. Hazlitt, editor, *Dodsley's Old
English Plays*. London: 1874. Vol I; J. S. Farmer, editor,
Six Anonymous Plays, First Series (c. 1510–1537). Pri-
vately printed for subscribers by the Early English
Drama Society, London: 1905; The Malone Society,
London: 1908; W. H. Allen, editor, *Celestina*. Rout-
ledge, London; E. P. Dutton, New York: 1923.

2277 ——— (The Tragicke Comedye of *Celestina*) Anon.
London: Licensed October 5, 1598.

2278 ——— (The Spanish Bawd, Represented in *Celestina*:
or, the Tragicke-Comedy of Calisto and Malibea) James
Mabbe. J. B[eale], London: 1631; Oxford: 1634; Lon-
don: 1894. Tudor Translations; Routledge, London;
E. P. Dutton, New York: 1923. Broadway Translations.

2279 ——— (*Celestina*, the Bawd of Madrid) John Stevens.
In 2411.

2280 ——— (The Life of Guzman d'Alfarache . . . to
which is added, the Celebrated Tragi-Comedy, *Celestina*)
Several Hands. R. Bonwick, London: 1708.

2281 ——— Excerpts. Anon. In 1636.

2282 ——— Excerpts. Ida Farnell. In 1379.

ROJAS, PEDRO SOTO DE, fl. 1623

2283 O quanto es la tuya parecida (To a Bird in a Cage)
John Bowring. In 825.

2284 Pájaro venturoso (To a Bird Singing) John Bowring.
In 825.

2285 Señor que del pecado (Love Reproved) John Bowring.
In 825.

ROJAS ZORRILLA, FRANCISCO DE, 1607-1648

2286 *La traición busca el castigo* (The False Friend) Sir John Vanbrugh. London: 1702.

2287 *Los vandos de Verona, Montescos y Capeletes*. F. W. Cosens. London: 1874.

2288 *Del rey abajo ninguno* (None Beneath the King) Isaac Goldberg. *Little Blue Book* 539. Haldeman-Julius, Girard, Kansas: 1924.

ROSCOE, THOMAS

2289 (The Spanish Novelists). R. Bentley, London: 1832; Warne, London: (1880). Chandos Classics.

RUANOVA, FELIPE C.

2290 *A punta de aguja* (At the Point of the Steel) Rolfe Humphries. In 732.

2291 *No disparéis, camaradas* (Don't Shoot, Comrades!) Hugh J. Perry. In 732.

RUDWIN, M. J.

2292 *Devil Stories*. A. A. Knopf, New York: 1921.

RUEDA, LOPE DE, 1510-1565

2293 *Las aceitunas* (The Olives) G. H. Lewis. *The Spanish Drama*. Knight, London: 1845.

2294 ——— (The Seventh Farce of Lope de Rueda) W. H. Chambers. *The Drama*, London: 1903 (VI).

2295 ——— (The Olives) Willis Knapp Jones. *Poet Lore*, 1928 (XXXIX). In 1712.

2296 (Cuckolds go to Heaven) Angel Flores and Joseph Liss. *Poet Lore*, 1940 (XLVI, no. 3).

RUIZ, JUAN, ARCHIPRESTE DE HITA, 1283-1350?

2297 *Libro de buen amor* (To Venus) Jeremiah Holmes Wiffen. In 2652; 2657. Excerpt.

2298 ——— Excerpts. Henry Wadsworth Longfellow. *North American Review*, April, 1833; In 1778; *Golden Book*, December, 1930 (XII).

- 2299 ——— (Hymn to the Virgin) Anon. In 1777. Excerpt.
 2300 ——— (Love) Anon. In 1777. Excerpt.
 2301 ——— (Praise of Little Women) Henry Wadsworth Longfellow. In 1636; 1777; 2404; 2527; 2652. Excerpt.
 2302 ——— Excerpts. F. J. Vingut. In 2637.
 2303 ——— ——— Ida Farnell. In 1379.
 2304 ——— (The Book of Good Love) Elisha K. Kane. New York: 1933.
 2305 ——— (Doña Cuaresma Prepares for a Pilgrimage) Ruth Matilda Anderson. In 572. Excerpts.
 2306 ——— (Song of a Mountain Girl) Jessie Read Wendell. In 572. Excerpt.
 2307 ——— (Prayer to Santa Maria del Vade) Thomas Walsh. In 2653. Excerpt.

RUIZ LÓPEZ, HIPÓLITO, fl. end of 18th Century

- 2308 Memoria de las virtudes y usos de la raíz de la planta llamada yalloy en el Perú (Memoir on the Virtue and Uses of the Plant Called Yalhoy in Peru) A. B. Lambert. In *An Illustration of the Genus Chinchona*. London: 1821.
 2309 Memoria sobre la legítima calaguala (Memoir on the Genuine Calaguala, etc.) A. B. Lambert. In *An Illustration of the Genus Chinchona*. London: 1821.

RUIZ VILAPLANA, ANTONIO, 1904—

- 2310 Doy fe . . . Burgos Justice (A Year's Experience in Nationalistic Spain) W. Horsfall Carter. A. A. Knopf, New York: 1938; Constable, London: 1938.

RUSIÑOL, SANTIAGO, 1861—

- 2311 El titella pródigo (The Prodigal Doll) John Garret Underhill. *The Drama*, February, 1917 (no. 25, pp. 90-116).

SAA DE MIRANDA, FRANCISCO DE, 1495-1558

- 2312 Sola me dejaste (O Base Gallician!) John Bowring. In 825.

2313 Todos vienen de la villa (Where is Dominga?) John Bowring. In 825; 2652.

SAAVEDRA, ÁNGEL DE, DUQUE DE RIVAS, 1791–1865

2314 (Ode to the Lighthouse of Malta) Anon. In 1777.

2315 ——— Thomas Walsh. In 2652.

2316 (Poems) James Kennedy. In 1722.

SAAVEDRA FAJARDO, DIEGO DE, 1584–1648

2317 Este mortal despojo o caminante (On a Death's-Head, Covered with Cobwebs) Philip Ayres. In 634; 2457.

2318 Idea de un príncipe político christiano or Empresas políticas (The Royal Politician Represented in One Hundred Emblems) Sir James Astry. For Matt. Gylliflower and Luke Meredith, London: 1700.

2319 La república literaria. Anon. London: 1727. This book was originally written about 1612, was revised toward 1640, and finally published in 1655 as the work of Claudio Antonio de Cabrera.

SAHAGÚN, BERNARDINO DE, ca. 1500–1590

2320 Historia general de las cosas de Nueva España: Libro sexto de la retórica y filosofía, moral y teología de la gente mexicana. Lord Kingsborough. In 1724. The Sixth Book of Sahagún's extensive *historia general*.

2321 ——— La aparición de nuestra Señora de Guadalupe (A History of Ancient Mexico) Fanny Bandelier. Fiske University Press, Nashville, Tenn.: 1932. The Twelfth Book of *The historia general*.

SALAS BARBADILLO, ALONSO JERÓNIMO DE, 1581–1635

2322 La hija de Celestina (The Hypocrites) John Davies of Kidwelly. London: 1657.

2323 El necio bien afortunado (The Fortunate Fool) Philip Ayres. M. Pitt, London: 1670; The Lucky Idiot. London: 1712; 1736; Worchester, Mass.: 1797.

- 2324 ——— (The Lucky Idiot; or, Fools Have Fortune) A Person of Quality. S. Crowder for H. Hitch and L. Hawes, London: 1760.
- 2325 Don Diego de noche (The Night Adventurer, or the Day-Hater) Anon. In 2210. The anonymous translator published this novel as the work of Quevedo.
- 2326 ——— ——— John Stevens. In 2217. Stevens also thought this novel to be Quevedo's and published it together with the latter's works.
- 2327 Cuéntanme Samuel que ayer (To an Impatient Jew) John Bowring. In 825.
- 2328 Tanto gustas de pleytear (To One Fond of Law) John Bowring. In 825.

SALDAÑA, DIEGO DE, late 15th Century

- 2329 (Eyes so Trustful) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2527; 2652.

SALINAS, PEDRO, 1891—

- 2330 Delirios del chopo y el ciprés (Ravings Anent the Poplar and the Cypress) Samuel Putnam. In 2190.
- 2331 (Lost Angel and Other Poems) Eleanor L. Turnbull. Johns Hopkins University Press, Baltimore: 1938.
- 2332 Escorial II (Escorial II) Alice Jane McVan. In 572.
- 2333 (It Might be Avila) Anne Sawyer Durand. In 572.
- 2334 (Three Poems) Eleanor L. Turnbull. *Poet Lore*, 1939 (XLV, no. 2).
- 2335 La voz a ti debida; Razón de amor (Truth of Two, and Other Poems) Eleanor L. Turnbull. Johns Hopkins University Press, Baltimore: 1940.
- 2336 (Reality and the Poet in Spanish Poetry) E. F. Helman. Johns Hopkins University Press, Baltimore: 1940.

SÁNCHEZ DE BADAGOZ, DIEGO, 16th Century

- 2337 Farsa teologal en que principalmente se tratan algunas razones de la encarnación, etc. (Theological Farce in

which are Chiefly Discussed the Incarnation and Birth, etc.) Willis Knapp Jones. In 1712.

SÁNCHEZ DE BADAJOZ, GARCI, 1460?–1526?

2338 Cantad todas avecillas (Sing, Little Birds) John Bowring. In 825.

SÁNCHEZ TALAVERA, FERRÁN, early 15th Century

2339 Dezir (Dezir) Thomas Walsh. In 2652.

SANDOVAL, PRUDENCIO DE, before 1553–1621

2340 Historia de la vida y hechos del Emperador Carlos V (The Civil Wars of Spain) James Wadsworth. London: 1652.

2341 ——— (The History of Charles Vth Emperor and King of Spain, the Great Hero of the House of Austria) John Stevens. London: 1703.

SAN PEDRO, DIEGO DE, fl. 1492

2342 Cárcel de amor (The Castle of Love) Lord Berners. R. Kele for Robert Wyer, London: 1540; London: 1549?; I. King, London: 1560, relicensed 1564–65. The translation had been made as early as 1533, but it did not appear in print until 1540.

2343 Tratado de Arnalte y Lucenda (The Pretie and Wittie Historie of Arnalte and Lucenda) Claudius Hollyband. London: 1575; 1591; 1597; licensed August 19, 1598; 1608.

2344 ——— (A Small Treatise Betwixt Arnalte and Lucenda) R[ichard] C[arew]. London: 1639.

SANS OF SANTA CATHARINA, DON

2345 (The Priceless Pearl, Humility of Heart) Sister Mary Aloysi Kiener. Benziger, New York: 1939.

SANTA CRUZ, MELCHOR DE, late 16th Century

2346 Floresta de apotegmas (Wits, Fittes, and Fancies) Anthony Copley. London: 1595.

SANTA TERESA, see TERESA DE JESÚS, SANTA

SANTILLANA, MARQUÉS DE, ÍÑIGO LÓPEZ DE MENDOZA, 1398-1458

2348 Refranes que dicen las viejas tras el fuego (The Proverbs of . . . Sir James Lopes de Mendoza, marques of Santillana, with the Paraphrase of Peter Diaz of Toledo) Barnaby Googe. London: 1579.

2349 (Poems) Jeremiah Holmes Wiffen. In 2657.

2350 (Song) Jeremiah Holmes Wiffen. In 1777; 2657.

2351 Serrana (Serrana) Thomas Roscoe. In 1777.

2352 Canción (Cancion) John Pierrepont Rice. In 2652.

2353 Serranilla (Serranilla) John Pierrepont Rice. In 2652.

2354 (Poems) Ida Farnell. In 1379.

2355 (Sonnet XVIII) Beatrice Gilman Proske. In 572.

2356 (Chant of the Ninth Order of Seraphim) Thomas Walsh. In 2653.

2357 (Prose and Verse) John Brande Trend. Dolphin Bookshop Editions, Oxford: 1940.

SANTONS, FRANCISCO DE LOS, d. ca. 1700

2358 Descripción breve del monasterio de S. Lorenzo el real del Escorial (Description of the Escorial) G. Thompson. London: 1760.

SARIÑANA Y CUENCA, ISIDRO, late 17th Century

2359 Oración fúnebre que hizo Isidro Sariñana y Cuenca (The Franciscan Martyrs of 1680) Anon. Historical Society of New Mexico, 1906. *Publication No. 7.*

SARMIENTO DE GAMBOA, PEDRO, 1532- ca. 1582

2360 Viaje al estrecho de Magallanes (Narratives of the Voyages of Pedro Sarmiento de Gamboa to the Straits of Magellan) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1895.

2361 Segunda parte de la historia llamada índica (History of the Incas) Clements Robert Markham. Hakluyt Society, London: 1907.

SEBASTIAN, KING OF PORTUGAL, see ANONYMOUS, True History, etc.

SEGOVIA, GERTRUDIS

2363 Cuentos de hadas (Spanish Fairy Book) Elizabeth Vernon Quinn. Stokes, New York: 1918.

SEGURA, JUAN LORENZO, DE ASTORGA, late 13th Century

2364 (May) Jeremiah Holmes Wiffen. In 2652; 2657.

2365 Libro de Alixandre, see 384.

SELGAS Y CARRASCO, JOSÉ, 1824-1882

2366 (The Empty Cradle) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

SÉNDER, RAMÓN, 20th Century

2367 (The Journey) Warre B. Wells. In 2656.

2368 Imán (Earmarked for Hell) James Cleugh. Wishart, London: 1934.

2369 ——— (Pro Patria) James Cleugh. Houghton Mifflin, Boston: 1935.

2370 Siete domingos rojos (Seven Red Sundays) Sir Peter Chalmers Mitchell. Liveright, New York: 1936; Faber, London: 1936.

2371 Contra-Ataque (Counter-Attack in Spain) Sir Peter Chalmers Mitchell. Houghton Mifflin, Boston: 1937; War in Spain. Faber, London: 1937.

2372 Mr. Witt en el cantón (Mr. Witt Among the Rebels) Sir Peter Chalmers Mitchell. Faber, London: 1937; Houghton Mifflin, Boston: 1938.

2373 Epitalamio del Prieto Trinidad (Dark Wedding) Eleanor Clark. Doubleday Doran Co., New York: 1943.

SEPÚLVEDA, LORENZO DE, fl. 1551

2374 Cercada tiene a Sevilla (Garci Perez de Vargas) John Gibson Lockhart. In 1772.

SERRANO, M. J.

2375 Stories by Foreign Authors. Scribners, New York: 1896.

SERRANO PLAJA, ARTURO

2376 Los desterrados (The Banished) Rolfe Humphries. In 732.

SERVET, MIGUEL (MICHAEL SERVETUS), 1511-1553

2377 De circulatione sanguinis (De Circulatione Sanguinis, with an English Translation) Anon. *Somers Tracts*. Vol. I, no. 3.

SHAY, FRANK

2378 Twenty-Five Short Plays. Appleton, New York: 1925.

SHAY, FRANK and LOVING, PIERRE

2379 Fifty Contemporary One-Act Plays, Stewart Kidd, Cincinnati, Ohio: 1921.

SIERRA, PEDRO DE LA, see 862**SIGUENZA, JOSÉ DE, 1554?-1606**

2381 Vida de San Jerónimo (The Life of Saint Jerome) Mariana Monteiro. London: 1907.

SIGÜENZA Y GÓNGORA, CARLOS DE, 1645-1700

2382 Mercurio volante con la noticia de la recuperación de las provincias del Nuevo Mexico conseguida por D. de Vargas, Zapata, y L. Ponce de León (Mercurio Volante; an Account of the First Expedition of Don Diego de Vargas into New Mexico in 1692) I. A. Leonard. The Quivira Society, Albuquerque, New Mexico: 1932.

SILVA, FELICIANO DE, 16th Century

2383 Libro septimo de Amadís, see 174.

2384 Libro noveno de Amadís, see 175.

SILVA, JUAN DE, 1528-1601

2385 (The Description of Portugal, of the East Indies, the Isles of Terceses) Anon. London: 1600.

2386 (Historie of the Uniting of the Kingdom of Portugal to the Crowne of Castill) Anon. London: 1600.

SILVESTRE, GREGORIO DE, 1520-1569

- 2387 Desde el corazón al alma (I'll Transfer Thee from my Heart to my Soul) John Bowring. In 825.
- 2388 No estés tan contenta Juana (I To-day: You To-Morrow) John Bowring. In 825.
- 2389 Señora, creéis que vos (Tell me, Lady! Tell me—Yes?) John Bowring. In 825; 1777.
- 2390 Silvia, por ti moriré (Yes! Silvia, I for thee shall Die) John Bowring. In 825.
- 2391 Un abrazo me mandó Inés (Ines Sent a Kiss to me) John Bowring. In 825; 1777.
- 2392 (Love's Visitation) Thomas Walsh. In 2652.

SIMÓN, PEDRO, 1574-?

- 2393 Noticias históricas de las conquistas de Tierra Firme en las Indias Occidentales (The Expedition of Pedro de Ursua and Lope de Aguirre in Search of El Dorado and Amagua in 1560-61) W. Bollaert. Hakluyt Society, London: 1861.

SOAREZ DE PAUHA, JOHAM, early 15th Century

- 2394 Anda ve con diligencia (Go, Gentle Missive) John Bowring. In 825.

SOLÍS DE MERÁS, GONZALO, 16th Century

- 2395 (Pedro Menendez de Aviles . . . Memorial) Mrs. Jeannette Thurber Connor. Florida State Historical Society, Deland, Florida: 1923.

SOLÍS Y RIVADENEYRA, ANTONIO, 1601-1686

- 2396 Historia de la conquista de Mexico, población y progreso de la América septentrional, conocida por el nombre de Nueva España (The History of the Conquest of Mexico by the Spaniards) Thomas Townsend. T. Woodward, London: 1724; J. Osborn, London: 1738; H. Linot, London: 1753. The 1738 and 1758 editions were revised by Nathaniel Hooke.

2397 Un bobo hace ciento (One Fool Makes Many) Lord Holland. In 1663.

SOSA, LOPE DE, 15th Century

2398 Más envidia he de vos, Conde (Romance) John Bowring. In 825.

SOTO, HERNANDO DE, 1499–1542

2399 (Letters of Hernando de Soto, etc.) Buckingham Smith. George W. Riggs, Washington, D. C.: 1854.

SOUTHEY, ROBERT, 1774–1843

2400 Letters Written During a Short Residence in Spain and Portugal. J. Cottle, Bristol: 1797.

2401 Southey's Common-Place Book. London: 1849–50.

2402 Abenámar, Abenámár; No con azules tahalíes. Mss. in the Ticknor Collection of the Boston Public Library.

2403 Review of Lord Holland's *Some Account of the Life and Works of Lope de Vega*. In the *Quarterly Review*, October, 1817. The poem here translated by Southey was reprinted in 832.

SPOFFORD, A. R. and GIBBON, C., editors

2404 Library of Choice Literature. Gebbie and Company, Philadelphia: n.d.

SQUIER, EFRAIN GEORGE, 1821–1888

2405 (Collection of Rare and Original Documents and Relations, Concerning the Discovery and Conquest of America. Chiefly from the Spanish Archives). J. Munsell, Albany, New York: 1860; C. B. Norton, New York: 1860.

STANLEY, THOMAS, 1625–1678

2406 (Aurora, and the Prince: by Don Juan Perez de Montalvan . . .). London: 1647; 1650; 1657; edited by L. I. Guiney. Hull, London: 1907.

2407 Anacreon, etc. London: 1651; 1657; edited by Sir S. E.

- Brydges. London: 1815; edited by L. I. Guiney. Hull, London: 1907.
- 2408 Poems. London: 1651; 1652; 1657; edited by L. I. Guiney. Hull, London: 1907.

STAUFFER, R. M.

- 2409 Progress of Drama. Macmillan, New York: 1927.

STEPHENS, KATE

- 2410 The Mastering of Mexico. Told after one of the Conquistadores and Various of his Interpreters. Macmillan, New York: 1916.

STEVENS, JOHN, CAPTAIN, d. 1726

- 2411 (The Spanish Libertines; or the Lives of Justina, the Country Jilt; Celestina, the Bawd of Madrid; Estebanillo Gonzales, the Most Arch and Comical of all Scoundrels; and An Evening's Adventures, by J. Avila). Samuel Bunchley, London: 1707; 1709.
- 2412 (New Collection of Voyages and Travels into Several Parts of the World, None of them Ever Before Printed in English). J. Knapton, London: 1711.

SYMONS, ARTHUR, 1865—

- 2413 Poems. W. Heinemann, London: 1912.
- 2414 Cities and Seacoasts and Islands. London: 1918.

TAFURI, PEDRO (PERO), 1410?–1484

- 2415 Viajes y andanzas de Pedro Tafur, 1435–1439 (Travels and Adventures, 1435–1439) Malcolm Letts. Harper, New York: 1926. Broadway Travellers.

TALES FROM THE ITALIAN AND SPANISH. Review of Reviews, New York: 1920.

TALLANTE, MOSSÉN JUAN, late 15th Century

- 2417 Immenso Dios perdurable (Jesus on the Cross) John Bowring. In 825.

2418 ——— (O God! Infinitely Great) George Ticknor. In 2458.

2419 ——— (Prayer to the Crucifix) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

TAMAYO Y BAUS, MANUEL, 1829–1898

2420 *Un drama nuevo* (A New Drama) G. D. Fitzgerald and T. H. Guild. Hispanic Society of America, New York: 1915.

TARAVAL, SIGISMUNDO, 18th Century

2421 (The Indian Uprising in Lower California, 1734–1737) Marguerite Eyer Wilbur. Quivira Society, Albuquerque, New Mexico: 1931.

TARSIS (TASSIS), JUAN DE, CONDE DE VILLAMEDIANA, 1582–1622

2422 *Fábula de Europa*. Fragments. Thomas Stanley. In 2407; 2457.

2423 *Tu, que la dulce vida en tiernos años* (To a Cloistress) Felicia Dorothea Hemans. In 1637; 2652; 2653.

TECHO, NICHOLÁS DEL, 1611–1680

2424 *Historia provinciae Paraguariae Societatis Jesu* (The History of the Provinces of Paraguay) Awnsham and John Churchill. In 1182.

TEIXEIRA, ANTONIO, 16th Century

2425 (The History of Persia) John Stevens. In 2412; London: 1715.

TEIXEIRA, JOSÉ, 1545–1620

2426 (The Strangest Adventure that Ever Happened . . . Containing a Discourse . . . of the King of Portugall, Dom Sebastian. [Part I]) Anthony Munday. London: 1601.

2427 ——— [Part II] Anthony Munday. London: 1602.

2428 ——— [Both Parts] Anthony Munday. London: 1602.

TEIXEIRA, PEDRO, d. after 1610

2429 *Relación del origen, descendencia y sucesión de los reyes de Persia y de Ormuz, y de un viaje hecho desde la India Oriental hasta Italia por tierra* (Travels of Pedro Teixeira from India to the Low Countries by Land) John Stevens. In 2412.

2430 ——— (The Journey of Pedro Teixeira from India to Italy by Land) W. F. Sinclair. Hakluyt Society, London: 1901.

TELLEZ, GABRIEL "TIRSO DE MOLINA", 1583?–1648

2431 (Travels of the Jesuits in Ethiopia) Anon. London: 1710.

2432 *El burlador de Sevilla* (The Love-Rogue. A Poetic Drama in Three Acts) Harry Kemp. Lieber and Lewis, New York: 1923; Boni, New York: 1924.

TERESA DE JESÚS, SANTA (TERESA DE CEPEDA Y AHUMADA), 1515–1582

2433 (The Flaming Heart; or the Life of the Glorious S. Teresa) M. T. London: 1642.

2434 (Sonnet) John Bowring. In 825; 1777.

2435 (Lines Written in her Breviary) Henry Wadsworth Longfellow. In 1778; 2527; 2652.

2436 *El camino de perfección* (Way of Perfection) J. Dalton. McVey, Philadelphia: 1901.

2437 ——— ——— Benedictines of Stanbrook. Benziger, New York: 1912; T. Baker, London: 1925.

2438 *Libro de su vida* (Life of St. Theresa of Jesus by Herself) David Lewis. T. Baker, London: 1904; Benziger, New York: 1911.

2439 ——— (St. Theresa: Life, Relations, Foundations, Maxims) J. I. Burke. Paulist Press, New York: 1917.

2440 ——— (Book of her Life) Benedictines of Stanbrook. Kennedy, New York: 1926.

2441 ——— (Life and Letters) H. J. Coleridge. Benziger, New York: n.d.

- 2442 *Poesías* (Poems of St. Teresa) Emery. Angel Guardian Press, Boston: 1907.
- 2443 *Libro de las fundaciones y de las constituciones* (History of her Foundation) Sister Agnes Mason. Cambridge, England: 1909.
- 2444 *Libros de las fundaciones, de las relaciones y de las constituciones* (Book of the Foundations of St. Teresa) David Lewis. Benziger, New York: 1913–1917.
- 2445 *Castillo espiritual y moradas* (The Interior Castle or the Mansion) Benedictines of Stanbrook. Benziger, New York: 1912.
- 2446 ——— (Thoughts of St. Teresa) K. B. Balfe. Benziger, New York: 1923.
- 2447 (Let Mine Eyes see Thee) Arthur Symons. In 2413; 2527; 2652.
- 2448 (Shepherd, Shepherd, Hark) Arthur Symons. In 2413; 2527; 2652.
- 2449 (To-Day a Shepherd) Arthur Symons. In 2413; 2527; 2652.
- 2450 (If, Lord, Thy Love for me is Strong) Arthur Symons. In 2413; 2527; 2652; 2653.
- 2451 *Conceptos del amor de Dios y exclamaciones del alma a su Dios* (Minor Works of St. Teresa: Conceptions of Love of God, Exclamations, Maxims, and Poems) Benedictines of Stanbrook. Benziger, New York: 1912–14; T. Baker, London: 1913.
- 2452 *Cartas* (Letters) Benedictines of Stanbrook. Benziger, New York: 1919–1922; T. Baker, London: 1922.
- 2453 ——— ——— J. Dalton. Herder, St. Louis: n.d.
- 2454 ——— ——— H. J. Coleridge. In 2441.
- 2455 (On the Words “Dilectus Meus Mihi”) Jessie Read Wendell. In 572.

THACHER, JOHN BOYD

- 2456 *Christopher Columbus*. Putnam's Sons, New York: 1903–04.

THOMAS, ALFRED BARNABY

2456a (The Plains Indians and New Mexico. A Collection of Documents Illustrative of the Eastern Frontier of New Mexico, 1751-1778). University of New Mexico Press, Albuquerque, N. M.: 1942.

THOMAS, HENRY

2457 Three Translators of Gongora and Other Spanish Poets. *Revue Hispanique*, 1920 (XLVIII).

TICKNOR, GEORGE, 1791-1871

2458 History of Spanish Literature. Harper and Brothers, New York: 1854. 2nd edition.

TIMONEDA, JUAN DE, d. 1583

2459 Aquel si viene o no viene (The Thoughts that Cheer Us so) John Bowring. In 825.

2460 Pastora que en el cayado (O, I must Pity Yonder Flock!) John Bowring. In 825.

2461 Porqué olvidas el rebaño (Nay! Shepherd, Nay! Thou Art Unwary) John Bowring. In 825; 1777.

2462 Aucto del castillo de Emaus; Aucto de la iglesia (The Aucto del Castillo de Emaus and the Aucto de la Iglesia) Mildred Edith Johnson. University of Iowa, Iowa City: 1933.

TIRSO DE MOLINA, see TELLEZ, GABRIEL

TOMÁS, MARIANO

2464 Vida y desventuras de Cervantes (The Life and Misadventures of Miguel de Cervantes) Warre B. Wells. Allen and Unwin, London: 1934.

TOMLINSON, H. M.

2465 Great Sea Stories of all Nations. Doubleday Doran, Garden City: 1930.

TORQUEMADA, ANTONIO DE, 16th Century

2466 Jardín de flores curiosas (The Spanish Mandevile of

Myracles. Or the Garden of Curious Flowers) Lewes Lewkenor. Ferdinand Walker, London: 1600; B. Alsop, London: 1618. In the *Cambridge History of English Literature* Walker is credited with the translation; actually he is the publisher. This error was common with early bibliographers also. George Ticknor corrected it.

TORRE, FRANCISCO DE LA, 1534-1594?

2467 (Ode) Thomas Walsh. In 2652.

TORRES NAHARRO, BARTOLOMÉ DE, fl. 1517

2468 Comedia himenea (Hymen) W. H. Chambers. *The Drama*, London: 1903 (VI).

TRENCH, RICHARD CHENEVIX, 1807-1886

2469 Calderon, his Life and Genius, with Specimen of his Plays. Redfield, New York: 1856.

2470 (Life's Dream: The Great Theatre of the World). J. W. Parker, London: 1856; Macmillan, London: 1880.

TREND, JOHN BRANDE, 1887-, editor

2471 (Spanish Short Stories of the Sixteenth Century in Contemporary Translation. Revised with an Introduction by John Brande Trend). Humphrey Milford, the Oxford University Press, London: 1928. The World's Classics.

TRUEBA, ANTONIO DE, 1818-1889

2472 (Cantabria) Thomas Walsh. In 2652.

2473 (Nightfall) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

TUCKER, S. M.

2474 Modern Continental Plays. 1929.

TURRELL, C. A., editor

2475 (Contemporary Spanish Dramatists). Badger, Boston: 1919.

ULLOA, ANTONIO DE, 1716-1795

2476 Relación histórica del viaje a la América meridional hecho de orden de S. Majestad (A Voyage to South

- America) Anon. London: 1758; Davis & Reymers, London: 1760. 2d. ed. revised and corrected.
2477 For work in collaboration see 1718; 1719.

ULLOA, FRANCISCO DE, 19th Century

- 2478 *Relazione dello scoprimento, etc.* Richard Hakluyt. In 1631.

UNAMUNO, MIGUEL DE, 1865-

- 2479 *Poesías (Domestic Scenes)* Thomas Walsh. In 2652.
2480 *Del sentimiento trágico de la vida en los hombres y en los pueblos (The Tragic Sense of Life in Men and in Peoples)* J. E. C. Flitch. Macmillan, New York: 1921.
2481 (*Cavern of Silence*) Luis How. *Dial*, January, 1924 (LXXVI, pp. 42-48).
2482 *Soliloquios y Conversaciones (Essays and Soliloquies)* J. E. C. Flitch. A. A. Knopf, New York: 1925.
2483 (*Nothing less than Every Inch a King*) Anon. In 1280.
2484 *Vida de Don Quixote y Sancho (Life of Don Quixote and Sancho)* H. P. Earles. A. A. Knopf, New York: 1927.
2485 *L'agonie du Christianisme (The Agony of Christianity)* Pierre Loving. Payson and Clarke, New York: 1928.
2486 *Niebla (Mist, a Tragi-Comic Novel)* W. Fite. A. A. Knopf, New York: 1929.
2487 *Como se hace una novela (How to Write a Novel)* Samuel Putnam. In 2190.
2488 *Tres novelas ejemplares y un prólogo (Three Exemplary Novels and a Prologue)* Angel Flores. Boni, New York: 1930.
2489 *Soledad (Solitude)* Warre B. Wells. In 2656.
2490 (*Anarchy in Spain*) Anon. *Living Age*, March, 1934 (CCCXLVI, pp. 22-24).
2491 For work in collaboration see 2666.

UNDERHILL, JOHN GARRET

- 2492 (*Plays of Jacinto Benavente. [Vol. I]*). Scribners, New York: 1917.

2493 ——— Vol. II. Scribners, New York: 1919.

2494 ——— Vol. III. Scribners, New York: 1923.

2495 ——— Vol. IV. Scribners, New York: 1924.

2496 (Four Plays of Lope de Vega). Scribners, New York: 1936.

2497 (The Plays of Gregorio Martinez Sierra), see 1592.

VALDÉS, FRANCISCO DE, 16th Century

2498 *Espejo y disciplina militar* (The Serjeant-Major) John Thorius. London: 1590.

VALDÉS, JUAN DE, d. 1541

2499 *Diálogo en que particularmente se tratan las cosas acaecidas en Roma, el año de MDXXVII* (The Sacke of Roome) Anon. London: 1590.

2500 *Ciento diez consideraciones divinas* (The Hundred and Ten Considerations of Signior John Valdessio and an Epistle of the Authors or a Preface to his Divine Commentary upon the Romans 1 Corinthians 2) Nicholas Ferrar. Leonard Lichfield, Oxford: 1638; Lane, London: 1905.

2501 ——— (Hundred and Ten Considerations) J. T. Betts. B. Quaritch, London: 1865. Together with B. Wiffen's *Life and Writings of Juan de Valdés*.

2502 *Alfabeto Christiano* (Alfabeto Christiano. A Faithful Reprint of the Italian of 1546: with Two Modern Translations in Spanish and English) Anon. Privately printed, London: 1861.

2503 (XVII Opuscles) John T. Betts. Trubner, London: 1882.

2504 *El Evangelio según San Mateo* (Commentary upon the Gospel of St. Mathew) John T. Betts. Trubner, London: 1882.

2505 (Commentary upon Our Lord's Sermon on the Mount) John T. Betts. Trubner, London: 1882.

2506 (Spiritual Milk, or Christian Instruction for Children) John T. Betts. London: 1882.

2507 ——— Anon. Halle: 1883.

2508 La epístola de San Pablo a los Romanos y la primera a los corintios (Commentary upon St. Paul's First Epistle to the Church of Corinth) John T. Betts. Trubner, London: 1883.

2509 ——— (Commentary Upon St. Paul's Epistle to the Romans) John T. Betts. Trubner, London: 1883.

2510 Seguidilla (Seguidilla) Thomas Walsh. In 2652; 2653.

VALERA, CIPRIANO DE, 16th Century

2511 Dos tratados. El primero es del papa y su autoridad . . . El segundo es de la misa (Two Treatises, the First of the Lives of the Popes and Their Doctrine; the Second of the Masse, etc.) John Golbourne, London: 1599.

VALERA, JUAN, 1827-1905

2512 Doña Luz (Doña Luz) M. J. Serrano. Appleton, New York: 1891.

2513 Pepita Jiménez (Pepita Jimenez) M. J. Serrano. Appleton, New York: 1891; 1908; Heinemann, London: 1891.

2514 ——— Excerpts. W. H. Bishop. In 2654.

2515 Pasarse de listo (Don Braulio) Clara Bell. Appleton, New York: 1892.

2516 El comendador Mendoza (Comendador Mendoza) M. J. Serrano. Appleton, New York: 1893.

2517 ——— Excerpts. W. H. Bishop. In 2654.

2518 (Cordobans in Crete) Armando Zegri. In 1766.

VALLE, ADRIANO DEL, 19th Century

2519 (Bullfight at Sevilla) Grace Hardendorff Burr. In 572.

VALLE-INCLÁN, RAMÓN MARÍA DEL, 1869-

2520 La cabeza del dragón (The Dragon's Head) May Heywood Broun. *Poet Lore*, 1918 (XXIX, no. 5).

2521 (Captain's Honor) Anon. *Old World*, June, 1923.

2522 Las sonatas (The Pleasant Memoirs of the Marquis de Bradomin) May Heywood Broun and Thomas Walsh. Harcourt Brace, New York: 1924.

2523 *Tyrano Banderas* (The Tyrant) M. Pavitt. Henry Holt, New York: 1929.

2524 ——— Anon. *Mexican Life*, Mexico, 1934–35 (X, nos. 4–12; XI, nos. 1–2).

2525 *Divinas palabras* (Divine Words). Samuel Putnam. In 2190. Excerpts only.

2526 *La corte de oro* (The Golden Rose) Warre B. Wells. In 2656.

VAN DOREN, MARK

2527 *Anthology of World Poetry*. Boni, New York: 1928; Reynal and Hitchcock, New York: 1934.

VARELA, LORENZO

2528 (Ballads of the Spanish People) Anon. In 732.

2529 *Lina Odena* (Lina Odena) Ethel Turner. In 732.

2530 *Fernando de Rosa* (Fernando de Rosa) Allen Dowling. In 732.

VARGAS ZAPATA Y LUXÁN PONCE DE LEÓN, DIEGO DE, d. 1704

2531 (First Expedition of Vargas into New Mexico, 1692) J. Manuel Espinosa. University of New Mexico Press, Albuquerque, New Mexico: 1940.

VÁZQUEZ, FRANCISCO, early 16th Century

2532 *Primaleón y Polendos*, see 463.

VÁZQUEZ, JOSÉ ANDRÉS, 1885–

2533 *Con cadenas de oro* (With Chains of Gold) Willis Knapp Jones. *Poet Lore*, 1923 (XXXIV).

VÁZQUEZ DE CORONADO, FRANCISCO, 16th Century

2534 *Relatione*, etc. Richard Hakluyt. In 1631; In *The Journal of Francisco Vazquez de Coronado 1540–1542*. The Grabhorn Press, San Francisco, Cal.: 1933.

VÁZQUEZ DE LECA, MATEO, Fl. 1550

- 2535 *Cuerpo de Dios, Leandro eternecido* (Sonnet) John Bowring. In 825; 2652.

VEGA, ALONSO DE LA, d. before 1566

- 2536 *Amor vengado* (Love Avenged) Willis Knapp Jones. In 1712.

VEGA, LUIS GUTIERRES DE LA, 16th Century

- 2537 *Nuevo tratado y compendio del re militari* (De Re Militari; Containing Principall Orders to be Observed in Martiall Affaires) Nicholas Lichfield. London: 1582.

VEGA CARPIO, LOPE FÉLIX DE, 1562-1635

- 2538 *El peregrino en su patria* (The Pilgrime of Castelee) Anon. E. All-de for J. N., London. 1621; London: 1623; 1628; 1632.
- 2539 ——— (The Pilgrim, or the Stranger in his Own Country. Etc.) Anon. D. Farmer, London: 1738.
- 2540 *Don Lope de Cardona* (The Young Admiral) James Shirley. London: 1633.
- 2541 (The Dream) Thomas Stanley. In 2408; 2457.
- 2542 *Castelvines y Montesés* (Romeo and Juliet) Anon. J. Griffin, London: 1770.
- 2543 ——— (Castelvines y Montesés) F. W. Cosens. London: 1869; In H. H. Furness, editor, *Romeo And Juliet. New Variorum Edition*. Philadelphia: 1871.
- 2544 *El padre engañado* (The Father Outwitted; a Spanish Interlude) Anon. *The Theatrical Recorder*, London: 1805 (II, no. 7).
- 2545 *El marqués de las Navas* (Love song) Lord Holland. Excerpt. In 1664; *Theatre Arts Monthly*, September, 1935 (XIX, p. 687).
- 2546 *La estrella de Sevilla* (The King and Sancho Ortiz) Lord Holland. Excerpt. In 1261; 1664; 1777; 2404.
- 2547 ——— (Bustos Tabera and Sancho Ortiz) Lord Holland. Excerpt. In 1664; 1777.

- 2548 ——— (Estrella and Theodora) Lord Holland. In 1664; 1777.
- 2549 ——— Excerpts. Anon. In 1636.
- 2550 ——— (The Star of Seville) M. J. Serrano. Excerpts. In 2654.
- 2551 ——— ——— P. M. Hayden. In 1915.
- 2552 ——— (Star of Seville) Henry Thomas. London: 1935.
- 2553 Si el caballo vos ha muerto. (The Lord of Butrago) John Gibson Lockhart. In 1772.
- 2554 Tanto mañana y nunca ser mañana (To-morrow and To-morrow) John Bowring. In 825.
- 2555 ——— (To-morrow) Henry Wadsworth Longfellow. In 1261; 1777; 1778; 2527; 2652; 2653; *Theatre Arts Monthly*, September, 1935.
- 2556 (Sonnets) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776.
- 2557 (The Good Shepherd) Henry Wadsworth Longfellow. In 1636; 1777; 1778; 2652; 2653.
- 2558 Estese el cortesano (Let the Vain Courtier Waste his Days) Felicia Dorothea Hemans. In 1637; 1777.
- 2559 La gatomaquia, poema épico burlesco (Gatomachia) Anon. *Westminster Review*, August, 1843. Prose Translation.
- 2560 (Poems) George Ticknor. In 2458.
- 2561 El acero de Madrid (Madrid Steel) George Ticknor. In 2458; *Theatre Arts Monthly*, September, 1935 (XIX, p. 686).
- 2562 Los pastores de Belén (Shepherds of Bethlehem) George Ticknor (Excerpts). In 2458; *Theatre Arts Monthly*, September, 1935 (XIX, p. 687).
- 2563 ——— (A Song of the Virgin Mother) Ezra Pound (Excerpt). In 2527.
- 2564 Madre, unos ojeles vi (Redondilla) John Hookham Frere. In 1424.
- 2565 La niña de plata (Sonnet on a Sonnet) James Young Gibson. In 1497; *Theatre Arts Monthly*, September, 1935 (XXIX, p. 687).

- 2566 (Country Life) Anon. In 1261.
- 2567 El perro del hortelano (The Dog in the Manger)
W. H. Chambers. *The Drama*, London: 1903 (VI, pp. 287 ff.).
- 2568 ——— (The Gardner's Dog) John Garret Underhill.
In 2496.
- 2569 (Poems) Hugo Rennert. In his *Life of Lope de Vega*,
Gowans and Gray, Glasgow: 1904.
- 2570 Arte nuevo de hacer comedias en este tiempo (New
Art of Writing Plays) W. T. Brewster. Columbia Uni-
versity Press, New York: 1914.
- 2571 El mejor alcalde, el Rey (The King, the Greatest Al-
calde) John Garret Underhill. *Poet Lore*, 1917 (XXIX);
Badger, Boston: 1918. *Poet Lore Plays*. Series II, no. 4;
In 2496.
- 2572 (O Navis) Roderick Gill. In 2652.
- 2573 El robo de Élena (The Rape of Helen) Willis Knapp
Jones. In 1712.
- 2574 (Pastrybaker) Morits Adolf Jagendorf. *Theatre Arts
Monthly*, September, 1935 (XIX, pp. 713-21).
- 2575 Fuenteovejuna (The Sheep-Well) John Garret Under-
hill. In 2496.
- 2576 Lo cierto por lo dudoso (Certainty for Doubt) John
Garret Underhill. In 2496.
- 2577 (Doctors All; a One-Act Farce after Lope de Vega)
Morits Adolf Jagendorf. Samuel French, New York and
Los Angeles, Cal.; London: 1937.
- 2578 Peribañez (Peribañez) Eva Rebecca Price. Valley Fine
Arts Press, Redlands, Cal.: 1938.
- 2579 (Clover) Jessie Read Wendell. In 572.
- 2580 (Echo Song) Beatrice Gilman Proske. In 572.
- 2581 (Song) Alice Wilson Frothingham. In 572.
- 2582 (Stanzas to his Love) Beatrice Gilman Proske. In 572.
- 2583 (King and the Farmer; a Romantic Play in Three Acts)
Cecily Radford. Deane and Son, London: 1940.
- 2584 (The Lullaby) Thomas Walsh. In 2653.

VEITIA LINAGE, JOSEPH DE, 17th Century

2585 (The Spanish Rule of Trade to the West Indies) John Stevens. London: 1702; 1720.

VELASCO, ANTONIO DE, early 16th Century

2586 Señora de qué os quejáis (Lady! Lady! Why Complain?) John Bowring. In 825.

VELASCO, FRANCISCO DE, 16th Century

2587 Del mundo y sus flores (The World and its Flowers) John Bowring. In 825; 1777.

2588 Bien te dije yo alma (I Told Thee So!) John Bowring. In 825; 1777.

VÉLEZ DE GUEVARA, LUIS DE, 1579–1644

2589 Diablo cojuelo (Le Diable Boiteux: or the Devil upon Two Sticks) Anon. London: 1741. 7th edition.

2590 (Modern Miracles; or, Spirits of the Other World) Thomas Roscoe. In 2289.

VENEGAS, MIGUEL, 1680–ca. 1764

2591 Noticias de la California (A Natural and Civil History of California) Anon. Rivington and Fletcher, London: 1759.

VENEGAS DE SAAVEDRA, PEDRO, 1576–1609

2592 (Pastoral Charms) Thomas Walsh. In 2652.

VERDAGUER, JACINTO, 1845–1902

2593 (To the Bees) Alice Wilson Frothingham. In 572.

2594 (Five Roses) Thomas Walsh. In 2653.

VICENTE, GIL, 1452–1539

2595 Cual es la niña (Ask Her Not Why) John Bowring. In 825.

2596 Del rosal vengo, mi madre (I Come from the Rose-Grove, Mother) John Bowring. In 825.

2597 En la huerta nace la rosa (The Nightingale) John Bowring. In 825; 2653.

- 2598 Mal haya quien los envuelve (Plagues Threatened)
John Bowring. In 825.
- 2599 Muy graciosa es la doncella (How Fair the Maiden)
John Bowring. In 825.
- 2600 Sañosa está la niña (The Maiden is Disquieted) John
Bowring. In 825.
- 2601 Si dormis doncella (Art Thou Sleeping, Maiden?)
John Bowring. In 825.
- 2602 (Song) Henry Wadsworth Longfellow. In 1776; 2527;
2652.
- 2603 (Lyrics of Gil Vicente) Aubrey F. G. Bell. Blackwell,
Oxford: 1914.
- 2604 (The Angelic Vilancete) Aubrey F. G. Bell. In 2653.
- 2605 (Song of the Three Angels) Aubrey F. G. Bell. In 2653.
- 2606 Auto da alma (Soul's Journey) Aubrey F. G. Bell. In
688.
- 2607 Exhortação da guerra (Exhortation of War) Aubrey
F. G. Bell. In 688.
- 2608 Farça dos almocreves (The Carriers) Aubrey F. G.
Bell. In 688.
- 2609 Tragicomedia pastoral da serra da Estrella. Aubrey
F. G. Bell. In 688.
- 2610 Cántiga (Cantiga) Thomas Walsh. In 2652; 2653.
- 2611 ——— (Song) Alice Jane McVan. In 572.
- 2612 Auto de la Sibila Casandra (The Play of the Sibyl Cas-
sandra) G. Goddard King. Bryn Mawr, Pa.: 1921.
- 2613 Auto da barca do inferno; Auto da barca do purgatorio;
Auto da barca da gloria (The Ship of Hell) A. F. Gerard.
Watford: 1929.
- 2614 (Ballad of Florida) Beatrice Gilman Proske. In 572.
- 2615 (Hymn of the Angels and Sibyls) Thomas Walsh. In
2653.

VILA, VICENTE, 18th Century

- 2616 (Diary of Portola's Expedition) Anon. *Publications of
the Academy of Pacific Coast History*, 1911 (II, no. 1).

VILAPLANA, ANTONIO RUIZ

- 2617 (Burgos Justice; A Year's Experiences of Nationalist Spain) W. Horsfall Carter. A. A. Knopf, New York: 1938.

VILLA, JOSÉ MORENO

- 2618 (Madrid Front) Stanley Richardson. *New Writing*, Fall, 1938.

VILLAESPESA, FRANCISCO, 1877-

- 2619 Las Ánimas (After Las Animas) Thomas Walsh. In 2652.
2620 (The Hesperides) Thomas Walsh. In 2652.
2621 (Hesperides; In Memoriam) Ida Farnell. In 1379.
2622 (Worn Gold) Helen Eldredge Fish. In 572.

VILLAGRÁ, GASPAR DE, d. 1620

- 2623 Historia de la Nueva Mexico (history of New Mexico) G. Espinosa. The Quivira Society, Albuquerque, New Mexico: 1933.
2624 ——— (Illustrated History of New Mexico) E. Baca. Santa Fe, New Mexico: 1912.

VILLALOBOS, FRANCISCO LÓPEZ DE, 1473?-1549?

- 2625 Sumario de la medecina (The Medical Works of Francisco Lopez Villalobos) George Gaskoin. J. Churchill and Sons, London: 1870.

VILLALÓN, FERNANDO, 1881?-1930

- 2626 (Ballad of the Nineteenth Century, 1825) Jean Willard Burnham. In 572.

VILLAMEDIANA, CONDE DE, see TARSIS, JUAN DE

VILLA-SEÑOR Y SÁNCHEZ, JOSEPH ANTONIO DE, 18th Century

- 2628 Theatro americano. Descripción general de los reynos y provincias de la Nueva España (The Statistical Account of Mexico?) Anon. London: 1748.

VILLEGAS, ANTONIO DE, 16th Century

2629 Cualquiera que amor siguiere (Love's Extremes) John Bowring. In 825; 1777.

2630 En la peña, suso la peña (Sleep and Dreams) John Bowring. In 825; 1777.

VILLEGAS, ESTEBAN MANUEL DE, 1589-1669

2631 O cuan dulce y suave (How Calm, how Sweet the Plain) John Bowring. In 825.

2632 (To the Zephyr) Jeremiah Holmes Wiffen. In 1777; 2657.

2633 ('Tis Sweet, in the Green Spring) William Cullen Bryant. In 831; 1777; 2404; 2652.

2634 (The Mother Nightingale) Thomas Roscoe. In 1777; 2652.

2635 (Sapphic Ode) Thomas Walsh. In 2652.

VIMIOSO, CONDE DE, early 16th Century

2636 Mis amores tanto os amo (Love and Desire) John Bowring. In 825.

VINGUT, F. J.

2637 (Selections from the Best Spanish Poets). Lockwood, New York: 1856.

VIVES, JUAN LUIS, 1492-1540

2638 Introductio ad sapientiam (An Introduction to Wyse-dome) Sir Richard Morison. London: 1540; 1540?; 1544; 1550; 1550?; 1554; 1564.

2639 De institutione feminae christianae (The Instruction of a Christian Woman) Richard Hyrde. London: 1540; 1540; 1541; 1547; 1557; 1585; 1592.

2640 Aristotelis de moribus ad Nicomachum libri decem (A Short Summary of Aristotle's Philosophy) Anon.

2641 De officio mariti (The Office and Duetie of an Husband) Thomas Paynel. London: 1553.

2642 Excitationes animi in Deum (Private Prayers and Meditations) John Bradford. London: 1559; In *Christian*

- Prayers of Henry Bull, Powell, and Middleton*, London: 1570; London: 1578; Excerpts in *Queen Elizabeth's Prayer Book*. London: 1569.
- 2643 ——— (Godly Meditations) John Bradford. London: 1562; 1578; In *Queen Elizabeth's Prayer Book*. London: 1578; 1581; 1590.
- 2644 O quien pudiere deciros (O Who Shall Tell thee What I Feel) John Bowring. In 825.
- 2645 Diálogos (The Dialogues) F. Watson. Dent, London: 1908.
- 2646 (Vives and the Renaissance Education of Women) F. Watson. Longmans Green, New York: 1912.
- 2647 De tradendis disciplinis (On Education) F. Watson. Cambridge University, England: 1913.
- 2648 (Educational Psychology of Juan Luis Vives) W. A. Daly. Catholic University of America, Washington, D. C.: 1924.

VIZCAINO, SEBASTIAN, early 17th Century

- 2649 Documentos referentes al reconocimiento de las costas de la California (Documents Relating to Sebastian Vizcaino's Expedition to California in 1602) G. B. Griffin. *Publications of the Historical Society of Southern California*, 1891 (II).

WAGNER, HENRY RAUP, 1862–

- 2650 (Spanish Voyages to the Northwest Coast of America in the Sixteenth Century). San Francisco, Calif.: 1929.

WALLACE, LADY

- 2651 (Castle and the Cottage in Spain. From the Spanish of Fernan Caballero). Saunders, Oatley and Co., London: 1861.

WALSH, THOMAS

- 2652 (Hispanic Anthology). Putnam for the Hispanic Society of America, New York: 1920.

- 2653 *The Catholic Anthology. The World's Great Catholic Poetry.* The Macmillan Company, New York: 1942. Revised edition.

WARNER, C. D., editor

- 2654 *Library of the World's Best Literature.* Peale and Hill, New York: ca. 1897; Brook, Glasgow, Toronto: 1917.

WEBBER, JAMES AND WEBSTER, HANSON

- 2655 *One-Act Plays for Secondary Schools.* Houghton Mifflin, Boston: 1923.

WELLS, WARRE B.

- 2656 (*Great Spanish Short Stories Representing the Work of the Leading Spanish Writers of the Day*). Houghton Mifflin, Boston: 1932.

WIFFEN, JEREMIAH HOLMES

- 2657 (*The Works of Garcilaso de la Vega*). Hurst, Robinson, etc., London: 1823.

- 2658 (*Translations*). In *Foreign Review*, (VI, pp. 72-74).

WINSHIP, GEORGE PARKER

- 2659 (*The Coronado Expedition, 1540-1542*). In the *Fourteenth Annual Report of Bureau of Ethnology*, Washington, D. C.: 1896; reprinted with letters and other documents. New York: 1904; *The Journal of Francisco Vazquez de Coronado, 1540-1542.* The Grabhorn Press, San Francisco, Calif.: 1933.

XERES, FRANCISCO DE, 1504-

- 2660 *Verdadera relación de la conquista del Perú.* Clements Robert Markham. In 1875.

YEPES ÁLVAREZ, JUAN DE, see CRUZ, SAN JUAN DE LA

YRIARTE, TOMÁS DE, see IRIARTE, TOMÁS DE

ZAMACOIS, EDUARDO, 1878—

- 2663 *El collar* (The Necklace) G. A. England. Boni Liveright, New York: 1919. Penguin Series.
2664 *Su hijo* (Their Son) G. A. England. Boni Liveright, New York: 1919. Penguin Series.
2665 *Los Reyes pasan* (The Passing of the Magi) C. A. Turrell. In 2475.

ZAMORA, N. A., LERROUX, A., MARAÑÓN, G., UNAMUNO, M. DE, BAROJA, PÍO

- 2666 (Spanish Liberals Speak of the Counter-Revolution in Spain) Anon. The Spanish Relief Committee of San Francisco, San Francisco, Calif.: 1937.

ZÁRATE, AUGUSTÍN DE, ca. 1492–1560

- 2667 *Historia del descubrimiento y conquista de las provincias del Perú* (The Strange and Delectable History of the Discoveries and Conquest of the Provinces of Peru, in the South Sea) Thomas Nicholas. Richard Jhones, London: 1581.
2668 ———. Robert Kerr. In 1723.

ZAVALA, SILVIO

- 2669 (New Viewpoints on the Spanish Colonization of America) Joan Coyne. University of Pennsylvania Press, Philadelphia: 1943.

ZAYAS Y SOTOMAYOR, MARÍA DE, 1590–1661?

- 2670 (The Miser Chastised) Thomas Roscoe. In 2289.

ZORRILLA, JOSÉ, 1817–1893

- 2671 (Translations from the Spanish Poet Jose Zorrilla) Samuel Eliot. Boston: 1846.
2672 (Poems) James Kennedy. In 1722.
2673 ——— F. J. Vingut. In 2637.
2674 (The Cathedral of Toledo) Anon. In 2404.
2675 (Toledo) Thomas Walsh. In 2652; 2653.
2676 (Poems) Anon. In 2654.

- 2677 (The Bull and the Picador) Thomas Walsh. In 2652.
2678 (The Springlet) Thomas Walsh. In 2652.
2679 El puñal del godo (Daggar of the Goth) Willis Knapp
Jones. *Poet Lore*, 1929 (XL); In 1712.
2680 Don Juan Tenorio (From Don Juan Tenorio) Alice
Jane McVan. In 572. Excerpt.
2681 (Oriental) Elizabeth du Gué Trapier. In 572.

ZÚÑIGA, JOSÉ DE

- 2682 Diario (Zuñiga's Diary) George Peter Hammond. *New
Mexico Historical Review*, January, 1931 (VI).

Index of Translators

- A., L. 864-6, 1388.
 Adam, J. 2172.
 Adams, M. 2138.
 Adamson 1383.
 Alderley, Lord S. of 2113.
 Anderson, C. L. G 129.
 Anderson, R M 337, 544, 973,
 1447, 1449, 1452, 1505-6, 1621,
 1830, 2227, 2305
 Anonymous 4, 7, 17, 22-4, 27-8,
 50, 64-5, 70, 72, 74, 78-80, 118,
 143, 173, 175, 177, 225-6, 240,
 245-6, 253-5, 266, 276, 282-3,
 287, 298, 322-3, 325, 336, 347,
 359, 361, 367, 372, 375, 378,
 381, 384, 401, 420, 426, 446,
 454, 474, 524, 558, 573-4,
 577-8, 587, 600, 609, 625-6,
 630, 640, 648, 657, 663-4, 673,
 677, 683, 725, 731, 742, 744,
 746, 753-5, 759-63, 766-9,
 772-4, 776-82, 788-90, 798-9,
 821, 840, 847, 849, 852, 854,
 857-8, 898-9, 901-2, 921, 941,
 947, 955, 960, 967-9, 1005-23,
 1027, 1029, 1032-5, 1039, 1042,
 1045-7, 1053-4, 1062, 1071-6,
 1079-82, 1084-5, 1097-8, 1106,
 1108, 1112, 1115-16, 1119,
 1121, 1123, 1127-8, 1130-1,
 1134, 1136, 1139, 1142-4,
 1153-4, 1169, 1171, 1178, 1208,
 1215, 1222-3, 1226-7, 1232,
 1243, 1301, 1329-31, 1360,
 1367, 1382, 1384-6, 1398,
 1398b, 1401, 1403, 1412-13,
 1429, 1475, 1483, 1508-9,
 1543, 1553, 1555, 1562, 1565,
 1568, 1616-17, 1630, 1649,
 1682, 1686, 1692, 1713-15,
 1718-19, 1741, 1757-8, 1768-9,
 1774, 1794, 1810-11, 1843,
 1854, 1886, 1922-4, 1930, 1936,
 1966, 1969-71, 1984-6, 1989,
 2006-7, 2035, 2037, 2041,
 2067-8, 2070-1, 2090-3, 2117,
 2136, 2154-5, 2158, 2164, 2167,
 2174, 2179-80, 2181a-82, 2197-
 8, 2206-7, 2210, 2254, 2268,
 2277, 2280-1, 2299-2300, 2314,
 2319, 2324-5, 2359, 2377, 2385-
 6, 2431, 2476, 2483, 2490, 2499,
 2502, 2507, 2521, 2524, 2528,
 2538-9, 2542, 2544, 2549, 2559,
 2566, 2589, 2591, 2616, 2628,
 2640, 2666, 2674, 2676.
 Arber, E. 610.
 Armstrong, M. 26.
 Ashum, M 103.
 Astry, Sir J. 2318.
 Atkins, E. & Grismer, R. L 385
 Attwell, E H. 1200.
 Ayer, Mrs. E. E. 721, 1241, 1245,
 2076
 Ayres, P. 1470-1, 1793, 2211-16,
 2317, 2323.
 B, H. 1606
 B., W. 1176, 2201.
 Baca, E. 722, 2654.
 Baeza, L. de 1181.
 Baildon, J. 1947.
 Baile, J. 1720.
 Baker, G. 232.
 Baker, Mr. 1167.
 Baker, S. 117.
 Baldwin, J. 1065.
 Balfe, K. B. 2446.

- Bandelier, Mrs. A. F. 2017, 2321.
 Barbour, N. 652.
 Baretti, J. 1031.
 Barret, L. 989.
 Barrington, M. J. 81.
 Barros Gomes, H. de & Gibbons, J. 1399.
 Barwick, G. E. 1217.
 Bates, C. F. & K. L. 662, 670.
 Beall, M. E. 1743.
 Beaumont, F. & Massinger, P. 1141.
 Belfour, J. 1674.
 Bell, A. F. G. 650-1, 688, 2104, 2603-9.
 Bell, C. 2056, 2121-4, 2515.
 Bellamy, E. 1666.
 Benedictines of Stanbrook, 1754, 2437, 2440, 2445, 2451-2.
 Bethell, A. 845.
 Betts, J. T. 2501, 2503-6, 2508-9.
 Bevan, B. 1507.
 Bickestaffe, I. 876, 1113.
 Bidwell, J. R. 2131.
 Birch, F. & Trend, J. B. 886a.
 Bishop, J. P. 1391.
 Bishop, W. H. 2060, 2063, 2102, 2129, 2514, 2517.
 Blacam, H. de 2095.
 Blatter, G. J. (Fiscar Marison) 1869.
 Bloom, L. B. 2100, 2100a.
 Blundeville, T. 982.
 Bollaert, W. 2393.
 Bolton, H. E. 606, 627, 659-60, 803-6, 824, 835, 1244, 1262, 1335, 1344, 1415, 1436, 1725-6, 1735, 1980, 2028, 2074-5, 2272.
 Bontecou, E. 1289, 2141.
 Borkenau, F. & Mosbacher, E. 1883.
 Borrow, H. G. 51, 207, 235, 257, 489, 501, 516, 521, 533, 814, 816.
 Bourne, E. G. 1211.
 Bowring, J. 47-9, 52-3, 85, 87, 141, 144, 149, 160, 179, 183, 188, 192, 194, 196, 198-200, 212, 218, 230, 237, 256, 261, 270, 275, 278-9, 281, 285-6, 288, 290, 294, 300, 303, 305, 307-8, 320, 335, 338, 340, 354, 362, 387, 396-7, 405-6, 409, 415-16, 421-2, 428, 435, 441-2, 467, 473, 491, 506-11, 514-15, 541-2, 546, 551-4, 561, 569, 576, 580-2, 585, 592, 596-7, 601-2, 615-16, 807, 809-12, 825, 922-3, 943-4, 956, 978-81, 1219, 1314-17, 1328, 1337, 1352-3, 1371, 1393, 1405, 1431-3, 1481, 1527-30, 1533-4, 1643, 1660, 1716, 1731-2, 1736, 1739, 1780, 1825-6, 1857, 1952, 1991-2, 2023-4, 2046, 2049, 2175-6, 2188, 2228, 2245-6, 2249, 2251-2, 2273, 2283-5, 2312-13, 2327-8, 2337, 2387-91, 2394, 2398, 2417, 2434, 2459-61, 2535, 2554, 2586-8, 2595-2601, 2629-31, 2636, 2644.
 Boyd, H & Hayly, W. 86, 1327.
 Bradford, J. 2642-3.
 Brady, J. H. 67.
 Brand, M. 35.
 Brett, J. 1402.
 Brewster, B. B. 823.
 Brewster, W. T. 2570.
 Bridges, H. 1100.
 Brooke, E. 127.
 Brookes, E. M. 1202.
 Brooks, W. 31.
 Broun, M. H. 2520.
 Broun, M. H. & Walsh, T. 2522.
 Brown, I. 757.
 Brown, S. 950.
 Bryan, Sir F. 1602-3.
 Bryant, W. C. 277, 292, 408, 436, 583, 618, 938, 975-6, 1221, 1672, 1744, 2633.
 Burbank, W. F. 1504.
 Burchier, J. (Lord Berners) 1598, 2342.
 Burke, J. I. 2439.

- Burke, U. R. 1041.
 Burlingame, C. C. 1575.
 Burnham, J. W. 206, 1651, 2221, 2226.
 Burr, G. H. 822, 1841, 1881, 2519.
 Burton, R. F. 924-5.
 Busk, R. H. 834.
 Byron, G. G. (Lord Byron) 316, 423, 468.

 C., G. 1368.
 C., T. 219, 586.
 Cain, H. 1066.
 Calcott, F. 919.
 Calkey, T. W. 370.
 Campbell, C. D. 739.
 Cano, J. & Craigie, E. H. 2240.
 Capel, S. 1052.
 Carew, R. 1665, 2344.
 Carnes, M. 667.
 Carrington, N. L. 1083.
 Carter, W. H. 2310, 2617.
 Casement, G. 21.
 Casis, L. C. 1914.
 Castañeda, C. E. 2002.
 Castullo, C. C. & Overman, E. L. 102.
 Caxton, Wm. 1796.
 Challice, R. 2059, 2062.
 Chamberlayne, J. 1199a.
 Chambers, W. H. 2294, 2468, 2567.
 Chapin, K. G. 34, 37.
 Charteris, L. 1180.
 Churchill, A. & J. 1182, 1203, 2043, 2424.
 Churton, E. 1183, 1541-2.
 Clark, B. H. 1192.
 Clark, B. 485.
 Clark, E. 2373.
 Clark, J. C. 228.
 Clarke, J. I. C. 2051.
 Cleugh, J. 39, 611, 1484, 2034, 2368-9.
 Coate, H. C. 1373.
 Codrington, R. 1165.
 Coleridge, H. J. 2454.
 Collins, J. 1198.
 Collins, S. C. 1088.
 Conant, H. S. 887.
 Conkling, G. H. & Hubbard, A. P. 2108.
 Connor, Mrs. J. T. 2395.
 Conway, G. R. G. 1236.
 Copley, A. 2346.
 Cooper, F. T. 2042.
 Corney, B. G. 1554.
 Cosens, F. W. 2287, 2543.
 Coues, E. 1435.
 Coyne, J. 2669.
 Craig, W. M. 1146.
 Craigie, E. H. & Cano, J. 2240.
 Crocker, E. 1899.
 Croshawe, R. 2191.
 Crow, J. 1710, 1833, 1841.
 Crowne, J. 1025, 1997.
 Cullen, C. 1195.
 Cushing, C. 132, 137, 151, 158, 203, 234, 238, 241, 243, 273, 444-5, 503, 513, 532, 545, 604.

 Dale, G. I. 1939.
 Dalton, J. 2436, 2453.
 Daly, D. 1058.
 Daly, W. A. 2648.
 Dames, M. L. 642.
 Daniel, J. 2161-2.
 Darr, F. J. A. 12, 19.
 Dartt, D. 1707.
 Daugherty, G. H., Jr. 685-7.
 Davenport, H. 1396.
 Davidson, G. 1765.
 Davidson, N. J. 171.
 Davies of Kidwelly, J. 961-2, 2200, 2322.
 Davis, W. W. H. 2014.
 Dennis, G. 481.
 De Quincey, T. 1325.
 Deveraux, G. H. 1676.
 Digby, G. (Lord Bristol) 869, 871, 873.
 Digges, L. 1175.
 Dillon, G. 1994.
 Dole, N. H. 2054-5.
 Dominguez, L. L. 2016.

- Dos Passos, J. 1827.
 Douglas, F. 737, 740, 751, 770, 1346-7.
 Dowling, A. 2530.
 D'Oyley, E. 2065.
 Dryden, J. 875.
 Duff, C. 2208, 2220.
 Duffield, A. J. 985, 998, 1002.
 Durand, A. S. 1620, 2333.
 D'Urfev, T. 1026.

 Earles, H. B. 2484.
 Eddy, M. 1299.
 Eden, R. 130-1, 1237, 1308-10, 1394, 1783.
 Edmundson, G. 1426.
 Edwards, C. & Paulson, A. 1004.
 Efron, D. 1995.
 Eliot, S. 2671.
 Elliot, W. 2199.
 Ellis, H. 383, 432.
 Emery 2442.
 Emmanuel, Sister M. 98.
 England, G. A. 2663-4.
 Entwistle, W. J. 178.
 Erskine, Mrs S. (Beatrice Strong) 45, 106.
 Erving, G. W. 1332.
 Espinosa, G. 2623.
 Espinosa, J. M. 624, 2531.
 Evans, J. 1270-1.
 Evans, R. H. 449.
 Evans, R. S. 2271.

 F., A. 1341.
 Fahnestock, E. & White, F. D. 1156, 1158, 1160.
 Fanshawe, Sir R. 613-14, 1517-19, 1521-5, 1667-8.
 Farnell, I. 619, 672, 675-6, 1352, 1362, 1379, 1476, 1480, 1737, 1739, 1753, 1821-2, 1835, 1861, 2009, 2282, 2303, 2354, 2651.
 Fassett, F. J. 25.
 Fassett, J. S. 105, 643, 1287.
 Fassett, J. S. & Phillips, F. L. 645.

 Fenne, J. 1770.
 Fenton, Sir G. 1224-5, 1609.
 Ferguson, A. S. 1454, 1458.
 Ferrar, N. 2500.
 Ferrau, V. & Mariani 1623.
 Finney & Toro 10.
 Fish, H. E. 1942, 2622.
 Fisher, M. 1571.
 Fite, W. 2486.
 Fitzgerald, E. 878, 882, 885, 889-93, 918, 1407-8, 1411.
 Fitzgerald, G. D. & Guild, T. H. 2420.
 Fitzmaurice-Kelly, J. 1326.
 Flecker, J. E. 389.
 Flesher 1567.
 Fletcher, J. 1109, 1114, 1117, 1129, 1135.
 Fletcher, J. & Massinger, P. 1105, 1118.
 Fletcher, J. & Massinger, P. & Rowley, W. 1117.
 Flitch, J. E. C. 2480, 2482.
 Flores, A. 2488.
 Flores, A. & Liss, J. 1163, 1514, 2296.
 Floyd, L. X. 99-100.
 Folsom, G. 1230.
 Ford, J. D. M. 217, 227, 233.
 Ford, P. L. 1214, 1216.
 Fortescue, T. 1944.
 Fosa, F. W. 30.
 Frampton, J. 1323, 1333-4, 1919, 1959-60, 2177.
 Francis, H. T. 846.
 Frank, W. 1387.
 Franklin, S. 2148.
 Fraunce, A. 818, 1420, 1469.
 Freeman, D. 2103.
 French, J. L. 16, 666.
 Frere, J. H. 410, 477-9, 727, 1972, 2564.
 Frothingham, A. W. 504, 1868, 2581, 2593.

 G., M. 1057.
 Gannon, P. 2019.
 Gardiner, F. H. 2080.

- Cardner, S R. 1695.
 Garnett, R. 926-9.
 Gaskoin, G. 2625.
 Gates, W. 1248, 1727.
 Gayangos, P. de 1231, 1494.
 Gent, A. S. 62.
 Gent, R. C. 974.
 Gent, R. P. 404.
 Gerard, A F 2613.
 Gethen, G. W. & Veaho, L. 1498.
 Gibbons, J. & Barros Gomes, H. de 1399.
 Gibbons, R 1586
 Gibson, J. Y 139, 484, 1049-50, 1052, 1497, 1520, 2565.
 Gili, J. L. & Spender, S. 1456
 Gilkyson, T. W. 1302.
 Gill, R 679, 728, 1319, 1938, 1975, 2168, 2274, 2572
 Gillespie, Mrs. W A 736, 738, 786.
 Gillpatrick, W 1624, 1626.
 Gillpatrick, W. & Marburgh, G. 1627.
 Goadby, R 1101
 Godoy, A. L 1304, 2113
 Golbourne, J 1589, 2511
 Goldberg, I. 101, 646-7, 649, 743, 745, 749-50, 787, 2288
 Goldberg, I & Livingston, A. 765
 González, D. M & Sandermann, C. 1307.
 Googe, B. 817, 1272, 1468, 1963, 2348.
 Graham, R. B C. 1267
 Graham Lujan, J. 1290, 1294.
 Graham Lujan, J. & O'Connell, R L. 1461-5, 2025.
 Granville Barker, H & H. 109, 111, 113, 119, 122-5, 1593-5, 1901-4, 1909-10.
 Gray, A. A. & Lake, S. E. 1196.
 Greenlee, W. B. 96.
 Griffin, G. B. 2649.
 Grimestone, E. 1.
 Grismer, R. L. & Atkins, E. 385
 Grummon, S. E. 795.
 Gué Trapier, E. du 44, 394, 523, 813, 1448, 1451, 1832, 1839, 2681.
 Guerney, B. G. 1790.
 Guild, T. H. & Fitzgerald, G. D. 2420.
 Gunnison, B. 2000.
 Gyll, G. W. J. 1147, 1149, 1151, 1155, 1628.
 H., J. 880.
 Hague, E. 83.
 Hague, E. & Leffingwell, M. 84, 2253.
 Hakluyt, R. 8, 733, 1343, 2008, 2478, 2534.
 Hammond, G. P. 2682.
 Hammond, G. P. & Rey, A. 1430, 1632, 1981, 2120, 2149.
 Hapgood, I. F. 2057, 2085.
 Hartwell, A., The Younger 1779.
 Harvey, R. 997.
 Hassell, E. J. 918
 Havell, H. L. 1063.
 Hay, J. 940, 1866.
 Hayden, P. M. 2140, 2551.
 Hayly, W & Boyd, H. 86, 1327.
 Haywood, E. 1120.
 Hearn, E. H 2089.
 Heathfield, R. 1434.
 Heigham, J. 1588.
 Hellowes, E. 1608, 1614-15.
 Helman, E. F. 2336.
 Hemans, F. D. 136, 182, 208, 216, 419, 540, 549, 560, 566, 568, 605, 1482, 1644, 1927, 2145, 2222, 2423, 2558.
 Hendrix, Mrs. W. S. 681.
 Herbert, W. 617, 1404, 1638, 1641-2, 2221.
 Hereford, P. 1907.
 Herman, J. A. 696, 698-9, 1305.
 Herts, O. S. 2134
 Hewitt, E. R. 1787.
 Highly, Miss 1145.
 Hoby, Sir E. 1934.
 Hoffman, F. L. 977.
 Hogarth, C. J. 1954.
 Holcroft, F. 870, 872, 1983.

- Holland, Lord (H. R. V. Fox) 251, 269, 344, 388, 437, 440, 472, 550, 868, 877, 1526, 1663, 2397, 2545-8.
- Hollings, G. S. 46.
- Hollyband, C. 2343.
- Hopkins, R. 1578, 1585.
- Hornby, A. S. 1087.
- House & Scatori 2244.
- How, Louis 377, 644, 2481.
- Hubbard, A. P. & Conkling, G. H. 2108.
- Huberman, E. 2260-1.
- Humphries, R. 36, 38, 90, 93, 223, 607-8, 730, 1179, 1441-3, 1445, 1453, 1459, 1466, 1652-4, 1828, 2258, 2290, 2376.
- Huntington, A. M. 486.
- Hyde, G. 1998.
- Hyrde, R. 2639.
- Ingram, J. H. 848, 850.
- J., B. 530.
- Jacobs, J. 1570.
- Jajendorf, M. A. 1162, 2574, 2577.
- Jane, C. 1212.
- Jarvis, C. 991, 996, 1036, 1048, 2256.
- Johnson, A. M. 395, 1974.
- Johnson, C. 1111.
- Johnson C. 1060.
- Johnson J. E. 525.
- Johnson, M. E. 2462.
- Jones, W. K. 126, 195, 623, 828, 833, 911, 914, 1157, 1159, 1161, 1249, 1320, 1712, 2001, 2229-30, 2295, 2338, 2533, 2536, 2573, 2679.
- Jordan, C. B. 747, 752.
- Kaenders, Rev. P. 913.
- Kane, E. K. 1547, 2304.
- Kaufman, K. C. 1729.
- Keatinge, M. 1263.
- Keith-Falconer, I. G. N. 215.
- Kelley, G. 994.
- Kelly, J. J. 838.
- Kelly, W. K. 1103, 1173.
- Kemp, H. 2432.
- Keniston, H. 758.
- Kennedy, J. 827, 1356-7, 1678, 1722, 1887, 1987, 2234, 2316, 2672.
- Kent, W. H. 1126.
- Kerr, R. 1264, 2668.
- Kettell, S. 1205.
- Kiener, Sister M. A. 2345.
- Killigrew, T. 867.
- Kimble, G. H. T. 2045.
- King, D. 1077.
- King, G. G. 2612.
- Kingsley, H. 2013.
- Kirkman, F. 174, 1389.
- Komroff, M. 1090.
- Kuniz, S. 1993.
- L, M. 1138.
- Lady Moreton 1201.
- Lady Wallace 837, 839, 841, 843.
- Lake, S. E. & Gray, A. A. 1196.
- Lamb, T. M. 1703.
- Lambert, A. B. 2308-9.
- Lang, J. 1059.
- Langton, M. A. 1351.
- Lansing, R. 1298.
- Lea, J. 1813.
- Lee, F. H. 1086.
- Lee, M. 680.
- Leffingwell, M. & Hague, E. 84, 2253.
- Leonard, I. A. 2382.
- Lester, H. W. 2119.
- Le Strange, G. 1558.
- L'Estrange, R. 965, 1095, 1760, 2193-5, 2219-20.
- L'Estrange, R. & Ozell, J. 964.
- Letts, M. 1269, 2415.
- Lewis, C. M. 1905.
- Lewis, D. 2438, 2444.
- Lewis, D. & Zimmermann, B. 1253.
- Lewis, G. 483.
- Lewis, G. H. 2293.
- Lewis, M. G. 258, 289, 392, 398, 470, 494.

- Lewis, T. 1030.
 Lewkenor, L. 6.
 Lichfield, N. 2537.
 Lichlitrer, R. 92, 1503.
 Liss, J. & Flores, A. 1163, 2296.
 Littlewood, S. R. 172.
 Livingston, A. 764, 783, 791-4.
 Livingston, A. & Goldberg, I. 765.
 Livingston, A. & Ongley, L. 785.
 Livingston, A. & Padin, J. 756.
 Lloyd, A. L. 1444.
 Lock, M. 131.
 Lockhart, J. G. 138, 140, 142, 148, 150, 156-7, 187, 189, 191, 193, 202, 213, 239, 242, 262, 265, 268, 271, 280, 295, 301-2, 312, 318-19, 321, 329-30, 333, 341, 343, 345, 348, 355-6, 363-4, 386, 399, 407, 411, 417, 433, 443, 447, 452, 490, 500, 502, 505, 517, 520, 531, 535-6, 559, 579, 588, 590-1, 594-5, 599, 1772, 2250, 2374, 2553.
 Lockhart, J. I. 1265.
 Lockman, J. 1773, 2165.
 Lodge, T. 1587, 1591.
 Lok, M. 1310.
 Longfellow, H. W. 57-8, 209, 211, 244, 309, 538, 557, 723-4, 726, 957, 1537-40, 1646-8, 1776, 1825, 1920-1, 2233, 2298, 2301, 2329, 2435, 2555-7, 2602.
 Longland, J. R. 42, 556, 1829.
 Lord Amherst of Hackney & Thompson, B. 1932.
 Lorn Berners (John Burchier) 1598, 2342.
 Lord Bristol (George Digby) 869, 871, 873.
 Lorn Byron (George Gordon Byron) 316, 423, 468.
 Lord Kingsborough 2320.
 Lord Stanley of Alderley 2003.
 Lorente, M. J. 379, 748, 784, 1133.
 Loring, A. 2088.
 Loving, P. 2485.
 Lowdell, E. 69.
 Lumley, C. H. 1933.
 Lummis, C. L. 1239, 2099, 2101, 2181.
 Luna, J. de 371.
 Lynch, H. 1283, 1295, 1812.
 M., E. 2192.
 M., W. 1437.
 Maas, W. 800, 1640.
 Mabbe, J. 61-3, 448, 1091-4, 1414, 2278.
 MacCarthy, F. D. 881, 886, 894-7, 900, 903, 905-10, 912, 918, 1561, 1814-18.
 Maccoll, N. 1104.
 MacDonald, A. S. 104, 110.
 Mackie, S. J. 95.
 MacManus, Mrs. S. (C. Paez) 1756.
 MacNutt, F. A. 1233.
 Major, R. H. 1209, 1213, 1844.
 Makota, B. M. & Snow, F. H. 741.
 Mallan, L. 1455, 1460.
 Malley, B. 2183.
 Marburgh, G. & Gillpatrick, W. 1627.
 Mariani & Ferrau, V. 1623.
 Marini, M. G. 2147.
 Marison, F. (Blatter, G. J.) 1869.
 Markham, Sir C. R. 5, 128, 376, 1185-9, 1206, 1324, 1354, 1397, 1487, 1489-90, 1557, 1657, 1693, 1874-8, 2022, 2044, 2178, 2360-1, 2660.
 Marston, J. W. 1999.
 Marx, O. 1819, 1834.
 Masfield, J. 671, 2224.
 Mason, Sister A. 2443.
 Massinger, P. 1117.
 Massinger, P. & Beaumont, F. 1141.
 Massinger, P. & Fletcher, J. 1105.
 Maudslay, A. P. 1266, 1659.
 Mateaux, C. L. 1040.
 Mathew, C. D. 2018.
 May, F. L. 1831, 2186.
 May, R. M. 2241.
 McCabe, J. 1398a.

- McLeod, A. 715, 718.
 McMichael, C. B. 32, 1260, 1917, 2166.
 McVan, A. J. 41, 94, 200, 684, 1358, 1548-50, 1681, 1704, 1706, 1709, 1747, 1838, 1848, 2332, 2611, 2680.
 Means, P. A. 1312, 1918, 1973, 2171.
 Megroz, Mrs. P. D. (Marks) 808.
 Melken, B. H. 1684.
 Meres, F. 1579, 1590, 1590a.
 Methely, A. A. 1068.
 Meyer, A. M. 1705.
 Middlemore, S. G. C. 1953.
 Middleton, C. 1124.
 Middletown, T. & Rowley, W. 1122.
 Milles, T. 1945.
 Mitchell, Sir P. C. 1392, 2370-2.
 Moir, G. 249, 291, 365, 547, 1851.
 Monica, Sister M. 1559.
 Monteiro, M. 1574, 2381.
 Montgomery, G. W. 1229.
 Moore, M. S. 1102.
 Moore, S. Y. 935.
 Morison, Sir R. 2638.
 Morley, S. G. 972.
 Morris, J. B. 1235.
 Morrison, G. E. 1051.
 Mosbacher, E. & Borkenau, F. 1883.
 Motteux, P. 987-9, 996, 1771.
 Mugglestone, F. (Villamiquel y Hardin, F.) 2209.
 Muller, H. 2036.
 Munday, A. 162, 165-70, 455-8, 460-6, 2426-8.
 Neiman, G. 1457.
 Nelson, P. C. 1809.
 Neugoss, J. 2259.
 Newmann, Y. 40, 1467.
 Newton, T. 1948.
 Nicholas, T. 567, 1784, 2667.
 Nicolay, C. L. 958.
 Nirdlinger, C. F. 1285.
 Noble, J. 1174.
 North, Sir T. 1599-1601, 1607, 1613.
 Nugent, C. 1685.
 Nuñez, M. F. 2239.
 Nuttall, Mrs. Z. 565, 1658.
 Nykl, A. R. 353.
 O'Connell, R. L. & Graham Lujan, J. 1461-5, 2025.
 O'Connor, A. 66.
 Oelsner, H. and Welford, A. B. 1148.
 Ogden, A. 14, 2058, 2126-7.
 Ogden, R. 13, 665, 2128.
 Ol., P. 2106.
 O'Leary, M. 946.
 Olmstead, E. W. 653, 668.
 Ongley, L. 771, 775.
 Ongley, L. & Livingston, A. 785.
 Onis, H. de 1871.
 Ormsby, J. 482, 999-1000.
 O'Sheel, S. 91.
 Overman, E. L. & Castillo, C. C. 102.
 Oxenford, J. 823.
 Ozell, J. 988, 1028, 1099, 1110, 1916.
 Ozell, J. & L'Estrange, R. 964.
 P., E. 2159.
 P., T. 2142.
 Paez, C. (MacManus, Mrs. S.) 1756.
 Painter, W. 1605, 1943.
 Papot, B. 1297.
 Parke, R. 1342, 1560.
 Parry, J. 1055.
 Parry, R. 860-3.
 Paston, E. 1964.
 Patten, W. 1190.
 Pauli, Mrs. 851.
 Paulson, A. & Clayton, E. 1004.
 Paulton, M. & H. 1043.
 Pavitt, M. 2523.
 Paynel, T. 161, 2641.
 Peers, E. A. 856, 1254, 1797-1902, 2160, 2170.
 Pember, J. 1370.

- Penney, C. L. 1532, 1535, 1545-6.
 Percy, T. 293, 296-7, 332, 366,
 496, 539, 2098
 Perry, H. J. 2291.
 Phillips, C. A. 1218, 1888.
 Phillips, F. L. & Fassett, J. S. 645.
 Phillips, H. 1745, 2163.
 Phillips, J. 949, 986.
 Phiston, W. 369.
 Pierce, J. A. 1288.
 Pierra, A. 889a.
 Pinkerton, J. 1204.
 Pleak, F. A. 1622, 2172.
 Pollington, Viscount 842.
 Pope, W. 1096.
 Porter, K. 1491
 Porter, K. A. 690.
 Portnoff, G. 1908
 Pound, E. 2563.
 Prestage, E. 1928.
 Preston, C. 1277.
 Price, E. R. 2578.
 Priestley, H. I. 1374-6.
 Priestley, H. I. & Shepherd, W. R.
 88.
 Pritchett, V. S. 656.
 Proske, B. G. 43, 936-7, 1177,
 1321-2, 1339, 1485, 1837,
 1862, 1880, 2355, 2580, 2582,
 2614.
 Purchas, S. 2, 3, 948, 1395, 1486,
 1655, 1785, 2011.
 Pursche, A. 402, 1708.
 Purser, W. E. 459.
 Putnam, S. 33, 654, 729, 1439,
 1499-1500, 1510, 1513, 1619,
 1689-90, 1700-02, 1823-6,
 1890, 1956, 2030-3, 2110, 2330,
 2487, 2525.
 Pyott, L. 164-5.
 Quinn, E. V. 2363.
 Radford, C. 2583.
 Raleigh, A. 1892.
 Ramage, T. C. 1038.
 Rastell, J. 2276.
 Reid, J. B. 2069.
 Remfry-Kidd, C. 1955.
 Renard, J. 669.
 Rennert, H. 2569.
 Revely, W. 1238, 1556.
 Rey, A. & Hammond, G. P. 1430,
 1632, 1981, 2020, 2149.
 Rice, J. P. 1531, 2352-3.
 Rice-Oxley, L. 380.
 Rich, E. G. 1070.
 Richardson, S. 1446, 2618.
 Ruly, P. H. 2066.
 Rivers, F. 2040.
 Robertson, J. A. 735.
 Rockliff, R. 1675.
 Rodd, T. 134, 145-6, 154-5, 159,
 180, 184, 190, 197, 200, 204-5,
 214, 220-1, 231, 236, 248, 259-
 60, 263-4, 267, 272, 274, 304,
 306, 310-11, 313-15, 317, 324,
 328, 331, 334, 342, 346, 349,
 351, 357, 360, 393, 400, 403,
 412-13, 424, 427, 429-31, 439,
 450, 453, 471, 493, 495, 497-9,
 518, 522, 548, 555, 562, 570,
 589, 593, 603, 1791, 2143-4,
 2263-4, 2266-7, 2269.
 Rogers, T. 1369.
 Root, E. M. 2146.
 Ros, F. de & Dunn, W. 695.
 Ros, F. de & Zoete, B. de 693.
 Roscoe, T. 68, 373, 1107, 1132,
 1137, 1340, 1650, 1669-70,
 1677, 1679-80, 1795, 1859,
 2153, 2223, 2247, 2262, 2289,
 2351, 2590, 2634, 2670.
 Rose, R. S. 487.
 Rose, W. S. 163.
 Rosenberg, L. J. 692.
 Ross, T. 1172.
 Rowland of Anglesey, D. 368.
 Rowley, W. 1117.
 Rowley, W. & Middleton, T. 1122.
 Rukeyser, M. 2242.
 Russell, J. 2232.
 Rycaut, Sir P. 1488, 1566.
 S., E. 1024.
 St. Serfe, Sir T. de 1996.

- St. Vincent Millay, E. 2185.
 Saldkeld, T. 1572.
 Sandermann, C. & González, D. M. 1307.
 Santayana, G. 1061.
 Sardo, F. & Wupperman, C. D. 1292.
 Savage, J. 1610, 1612.
 Savage, Mr. 1569.
 Savile, H. 631.
 Saville, M. H. 434.
 Scatori & House 2244.
 Schnitzler, H. 1765.
 Schrieder, A. 11.
 Scott, Sir W. 326, 390.
 Seeger, A. H. 2087.
 Selva, S. de la & Walsh, T. 1259.
 Serrano, M. J. 15, 18, 20, 853, 1284, 1296, 2079, 2082-4, 2086, 2116, 2512-13, 2516, 2550.
 Shea, J. G. 720, 1425.
 Shelby, C. C. 1629.
 Sheldon, C. 1286.
 Shelley, P. B. 879, 918.
 Shelton, T. 983-5, 1078.
 Shepherd, W. R. & Priestley, H. I. 88.
 Sherman, E. E. 1990.
 Sherwood, M. 488.
 Shipley, O. 1618.
 Shirley, James 1114, 2540.
 Shirley, John 169, 457, 1390.
 Sidney, Sir P. 1967.
 Siegel, E. 1730, 2238.
 Sinclair, W. F. 2430.
 Singer, M. 60, 689, 1502.
 Singleton, I. D. 674, 1361.
 Skeffington, Sir J. 1564.
 Skidmore, M. 1273.
 Skinner, V. 1551.
 Smirke, M. 996.
 Smith, B. 734, 1336, 2012, 2399.
 Smith, M. C. 2061, 2064, 2130, 2132.
 Smith, R. 1003.
 Smollet, T. 993, 996, 1683.
 Snow, F. H. & Makota, B. M. 741.
 Southey, R. 133, 170-2, 350, 358, 425, 438, 451, 458, 469, 476, 1884, 2402.
 Spender, S. & Gili, J. L. 1456.
 Spofford, A. R. 954.
 Springer, M. A. 2081.
 Squier, E. G. 1438, 2405.
 Stacpole, W. H. 1044.
 Stacy-Judd, R. B. 229.
 Stanbrook, Benedictines of 1754, 2437, 2440, 2445, 2451-2.
 Stanley, H. 641.
 Stanley, L. D. 1140.
 Stanley, T. 819, 1515, 2150-2, 2156, 2406, 2422, 2541.
 Starkie, W. 1089, 2111.
 Starr, J. L. 844.
 Steele, Sir R. 9.
 Sterling, A. 1898, 1900.
 Stevens, J. 620, 632, 984, 1166, 1184, 1355, 1380-1, 1552, 1611, 1656, 1792, 1870, 1926, 2196, 2202-5, 2217-20, 2231, 2326, 2341, 2411-12, 2425, 2429, 2585.
 Stewart, J. 1291, 1293.
 Strange, G. 97, 971.
 Stratton, C. 2243.
 Strong, B. (Mrs. Stewart Erskine) 45, 106.
 Sunderland, H. 629, 1940.
 Susini-Etcheverry, J. de 2133.
 Symons, A. 888, 931, 1250-1, 2447-50.
 T., M. 2433.
 Taggard, G. 920.
 Tatum, T. L. 1350.
 Taubman, M. 1808.
 Taylor, A. S. 2270.
 Taylor, C. B. 952.
 Taylor, E. 71.
 Taylor, S. 1050.
 Terry, E. G. C. 797.
 Thackeray, W. M. 1067.
 Thatcher, J. B. 951, 1207, 1210.
 Thomas, A. B. 1246, 2456a.
 Thomas, H. 247, 1634, 2552.

- Thompson, B. & Lord Amherst of Hackney 1932.
 Thompson, E. 1037.
 Thompson, G. A. 56, 2358.
 Thorius, J. 1228, 2498.
 Ticknor, G. 75-7, 147, 176, 252, 339, 391, 475, 512, 537, 543, 598, 945, 1711, 1717, 2418, 2560-2.
 Tiler, M. 859.
 Tilson 1400.
 Toro & Finney 10.
 Townsend, T. 2396.
 Tozzer, A. M. 1728.
 Traheron, W. 1949.
 Trench, R. C. 884, 904, 915-18, 2470.
 Trend, J. B. 886a, 2357, 2471.
 Tribulet 1544.
 Tuke, S. 1197.
 Tucker 2138.
 Turnbull, E. L. 2331, 2334-5.
 Turner, E. 2529.
 Turrell, C. A. 112, 1767, 1879, 2137, 2475, 2665.
 Tymme, T. 1603.

 Underdown, E. 1064.
 Underhill, J. G. 107, 694, 697, 700-08, 711-14, 716-17, 719, 1306, 1592, 1625, 1893-7, 2135, 2311, 2492-7, 2568, 2571, 2575-6.
 Underhill, S. P. 1278.
 Untermeyer, J. S. 639.
 Utt, A. L. 120.

 Vanbrugh, Sir J. 2286.
 Van Hermet-Engert, A. 1240.
 Vaygham, H. 1604.
 Veaho, L. & Gethen, G. W. 1498.
 Villamiquel y Hardin, F. (Mugleston, F.) 2209.
 Vingut, F. J. 1318, 1359, 1853, 2236, 2302, 2637, 2673.
 Volkov, P. 89.

 W., D. P. 2114.
 W., E. 963.
 W., J. 1806.
 Wadsworth, J. 1199, 2340.
 Wagner, H. R. 628, 802, 1220, 1377, 1597, 2650.
 Waldergrave, R. 1582.
 Wallace, E. 2139.
 Walpole, R. 1472.
 Walsh, T. 54, 82, 108, 114-16, 519, 571, 584, 621-2, 678, 932-4, 939, 942, 959, 1191, 1242, 1338, 1363, 1406, 1427-8, 1493, 1596, 1633, 1670, 1696-9, 1740, 1742, 1746, 1748-52, 1781, 1803-5, 1820, 1836, 1842, 1845-7, 1855-6, 1863, 1867, 1872-3, 1925, 1931, 1937, 1976-9, 1988, 2010, 2077-8, 2107, 2109, 2225, 2235, 2275, 2307, 2315, 2339, 2356, 2366, 2392, 2419, 2467, 2472-3, 2479, 2509, 2584, 2592, 2594, 2610, 2615, 2619-20, 2635, 2652, 2675, 2677-8.
 Walsh, T. & Broun, M. H. 2522.
 Walsh, T. & Selva, S. de la 1259.
 Ward, E. 990, 1170, 2157.
 Wasenberg, A. B. 1348.
 Watson, E. 1300.
 Watson, F. 2645-7.
 Watts, H. E. 1001.
 Weissberger, J. 1440.
 Welford, A. B. & Oelsner, H. 1148.
 Wells, W. B. 612, 655, 796, 1268, 1345, 1349, 1501, 1691, 1864, 1889, 1891, 1957, 2029, 2112, 2367, 2464, 2489, 2536, 2656.
 Wendell, J. R. 1255, 1364-6, 1450, 1941, 2306, 2455, 2579.
 West, E. H. 1303, 1734.
 Wetherhill, N. 2125.
 Weyl, H. 2039.
 Wharton, M. 2115, 2120.
 White, F. D. & Fahnestock, E. 1156, 1158, 1160.
 White, J. W. 992.

- Wiffen, J. H. 73, 152, 222, 250,
284, 414, 480, 820, 1473-4,
1477-9, 1536, 1573, 1645,
1929, 2297, 2349-50, 2364,
2632, 2657-8.
Wilbur, M. E. 2421.
Wilkinson, J. 633.
Willes, R. 1309.
Williams, C. S. 2073.
Williams, W. C. 55, 691, 1639.
Wilmot, C. H. 995.
Wilson, C. D. 1056.
Wilson, E. M. 1516.
Wilson, T. 1968.
Winship, G. P. 953, 1688, 2659.
Wood, H. 2248.
Woodhull, M. J. 709-10.
Woolf, E. A. 1069.
Wright, I. A. 563-4.
Wupperman, C. D. & Sardo, F.
1292.
Wycherly, W. 874.
Yardey, W. A. 1168.
York, J. 1860.
Young, A. 682.
Young, B. 135, 1965, 2105, 2173.
Zegri, A. 29, 855, 2194, 2518.
Zimmermann, B. & Lewis, D.
1253.
Zoete, B. de & Ros, F. de 693.

UNIVERSAL
LIBRARY



135 460

